

cumque a te fuerit aestimatum .
 * Omne , quod Domino consecra-
 tur , siue homo fuerit , siue animal ,
 siue ager , non vendetur , nec re-
 dimi poterit . Quidquid semel fue-
 rit consecratum , sanctum sancto-
 rum erit Domino . * Et omnis
 consecratio , quæ offertur ab ho-
 mine , non redimetur , sed morte
 morietur . * Omnes decimæ terræ ,
 siue de frugibus , siue de pomis ar-
 borum , Domini sunt , & illi sancti-
 fificantur . * Si quis autem voluerit
 redimere decimas suas , addet quin-
 tam partem earum . * Omnium de-
 cimarum bouis , & ouis , & capræ , quæ
 sub pastoris virga transeunt , quid-
 quid decimum venerit , sanctificabi-
 tur Domino . * Non eligetur nec
 bonum nec malum , nec altero com-
 mutabitur . si quis mutauerit : & quod
 mutatum est , & pro quo mutatum
 est , sanctificabitur Domino , & non
 redimetur . * Hæc sunt præcepta ,
 quæ mandauit Dominus Moyse ad
 filios Israel in monte Sinai .



الذين وان لم تخلص فلتبيع لرجل اخر بهن انت
 قطعته . * وكل شي كان يعمل للرب حزيمة
 اما كان انسانا اما كان بهيمة واما كان مزرعه
 فلا يباع ولا يخلص لان كل شي يخص مرة للرب
 خاصة هو قدس القدس للرب . * وكل ما يخص
 للرب وبقره الانسان للرب فلا يخلص ولكن
 يقتل قتلا . * وكل عشور الارض من الزرع او من
 ثمار الشجر فانه للرب يكون مقدسا للرب . * فان
 كان الرجل يريد يخلص عشورة فليمر عليه
 الخمس . * وكل عشور البقر والغنم والمعز
 شيئا يجوز تحت عصاة الراعي ما كان العشر فليكن
 مقدسا للرب . * ولا يختار لا جيد ولا ردي ولا يبدل
 بغيره فان احد ابدله بغيره يصير هو وبديله
 مقدسين للرب ولا يخلص . * وهذه الوصايا التي
 امر الله بها موسى على بني اسرائيل في طور
 سيناء .



أبدل بهمة بهمة تكون هي وبديلها حرمة
 للرب * فان كانت بهمة محرمة من الدواب
 التي لم يستطع يقرب منها قرباناً للرب تقام
 البهمة بين يدي الكاهن * وينظر الكاهن ان
 كانت جيدة أم رديّة ويقيم ثمنها * فان اراد
 يعطي الذي يقربها ذلك الثمن الذي اقامه
 الكاهن فليزد على ثمنها الخمس * واى رجل
 نذر بيته وقدمه للرب فليمنظر الكاهن ان كان
 البيت جيداً أم رديّاً وكسب الثمن الذي اقامه
 الكاهن فليبع * وان اراد صاحب البيت ان
 يخلص بيته فليزد على ثمنه الخمس وليكن
 البيت له * وان نذر الرجل حقل ميراثه
 وجعله حرمة للرب فليكن الثمن على قدر
 زرعه ان كان نذر الارض ثلاثين كيلاً من
 الشعير فلتبع بخمسين مثقالاً من الفضة * ان
 خصّ رجل حقله في وقته منذ بدى سنّة
 الرجعة فيقام كقدر ثمنه * وان خصّ حقله
 بعد قليل من الزمان حرمة للرب فليحسب
 الكاهن الثمن على ما بقى من السنين الى سنة
 الردّ فلا ينقص من ثمنه * وان اراد صاحب
 الحقل ان يخلصه من البيع فليزد الخمس على
 ثمن الفضة الذي اقامه الكاهن وبصير الحقل له
 * وان لم يرد يخلصه واشتره رجل اخر فالرجل
 الذي كان نذره لا يستطيع ان يخلصه ايضاً.
 * لانه اذا جا يوم الردّة يكون حرمة للرب وبصير
 اميرات المحرم للرب بلزم الكهنة * وان كانت
 المزرعة مشتركة ولم تكن من ميراث الابا محرمة
 للرب * فليحسب الكاهن ثمنها كسب عدد السنين
 الى سنة الرجعة ويعطي ذلك الذي كان نذرها
 للرب ثمنها * فاما في سنة الردّ ترجع الى
 صاحبها الاول الذي كان باعها وكانت في قرعة
 ميراثه * كل تمين يكون وزنه في مثقال
 القدس والمثقال هو عشرين درهماً * فاما البكور
 المنسوبة للرب فلا يمكن لاحد ان يجعلها حرمة
 للرب او يندرها اما كان ثوراً واما كان حملاً اما
 هي للرب * وان كانت للدابة غير طاهر فليخلصها
 الذي قربها على حسب تمينها ويزيد خمس
 الثمن

si mutauerit : & ipsum quod muta-
 tum est , & illud pro quo mutatum
 est , consecratum erit Domino .
 * Animal immundum , quod im-
 molari Domino non potest , si quis
 vouerit , adducetur ante sacerdo-
 tem . * qui iudicans utrum bo-
 num an malum sit , statuet pre-
 tium . * quod si dare voluerit is ,
 qui offert , addet supra aestimatio-
 nem quintam partem . * Homo si
 vouerit domum suam , & sanctifi-
 cauerit Domino , considerabit eam
 sacerdos utrum bona an mala sit ,
 & iuxta pretium , quod ab eo fue-
 rit constitutum , venundabitur : sin-
 autem ille , qui vouerat , voluerit
 redimere eam , dabit quintam par-
 tem aestimationis supra , & habe-
 bit domum . * Quod si agrum pos-
 sessionis suae vouerit , & consecra-
 uerit Domino : iuxta mensuram fe-
 mentis aestimabitur pretium . si tri-
 ginta modijs hordei feritur terra ,
 quinquaginta siclis venundetur ar-
 genti . * Si statim ab anno inci-
 pientis iubilei vouerit agrum , quan-
 to valere potest , tanto aestimabi-
 tur . * sin autem post aliquantum
 temporis : supputabit sacerdos pec-
 uniam iuxta annorum , qui reliqui
 sunt , numerum usque ad iubileum ,
 & detrahatur ex pretio . * Quod si
 voluerit redimere agrum ille , qui
 vouerat , addet quintam partem
 aestimatae pecuniae , & possidebit eum .
 * Sin autem noluerit redimere , sed
 alteri cuiuslibet fuerit venundatus ,
 ultra eum qui vouerat redimere
 non poterit : * quia cum iubilei ve-
 nerit dies , sanctificatus erit Domi-
 no , & possessio consecrata ad ius
 pertinet sacerdotum . * Si ager em-
 ptus est , & non de possessione
 maiorum sanctificatus fuerit Do-
 mino , * supputabit sacerdos iuxta
 annorum numerum usque ad iubi-
 leum , pretium : & dabit ille qui
 vouerat eum , Domino . * in iubi-
 leo autem reuertetur ad priorem
 dominum , qui vendiderat eum , &
 habuerat in sorte possessionis suae .
 * Omnis aestimatio siclo sanctuarij
 ponderabitur . * Siclus viginti obo-
 los habet . * Primogenita , quae ad
 Dominum pertinent , nemo sancti-
 ficare poterit & vouere : siue bos ,
 siue ouis fuerit , Domini sunt .
 * Quod si immundum est animal ,
 redimet qui obtulit , iuxta aesti-
 mationem tuam , & addet quin-
 tam partem pretij . si redimere
 noluerit , vendetur alteri quanto-
 cum-

Exo. 30
 b. 11.
 Num. 3.
 g. 47.
 Rec. 45
 d. 12.

& propter peccata patrum suorum, & sua affligentur: * donec confiteantur iniquitates suas, & maiorum suorum, quibus prauaricati sunt in me, & ambulauerunt ex aduerso mihi. * Ambulabo igitur & ego contra eos, & inducam illos in terram hostilem, donec erubescat incircumcisa mens eorum: tunc orabunt pro impietatibus suis. * Et recordabor foederis mei quod pepigi cum Iacob, & Isaac, & Abraham. Terrae quoque memor ero: * quae cum relicta fuerit ab eis, complacebit sibi in sabbatis suis, patiens solitudinem propter illos. Ipsi vero rogabunt pro peccatis suis, eo quod abiecerunt iudicia mea, & leges meas despexerint. * Et tamen etiam cum essent in terra hostili, non penitus abieci eos, neque sic despexi ut consumerentur, & irritum facerem pactum meum cum eis. Ego enim sum Dominus Deus eorum, & recordabor foederis mei pristini, quando eduxi eos de Terra Aegypti in conspectu Gentium, ut essem Deus eorum: ego Dominus. Hae sunt iudicia atque praecepta, & leges, quas dedit Dominus inter se, & filios Israel in monte Sinai per manum Moyfi.

CAP. XXVII.

Locutusq. est Dominus ad Moy-
sen, dicens: * Loquere filiis Is-
rael, & dices ad eos: Homo qui vo-
tum fecerit, & sponderit Deo ani-
mam suam, sub aestimatione dabit
pretium. * Si fuerit masculus a vige-
simo anno usque ad sexagesimum an-
num, dabit quinquaginta siclos ar-
genti ad mensuram Sanctuarii: * si mu-
lier, triginta. * A quinto autem anno
usque ad vigesimum, masculus dabit
viginti siclos: femina decem. * Ab vno
mense usque ad annum quintum, pro
masculo dabuntur quinque sicli: pro
femina, tres. * Sexagenarius, & ultra
masculus dabit quindecim siclos: fe-
mina decem. * Si pauper fuerit, & esti-
mationem reddere non valebit, stabit
coram sacerdote: & quantum ille esti-
mauerit, & viderit eum posse reddere,
tantum dabit. * Animal autem, quod
immolari potest Domino, si
quis vouerit, sanctum erit, &
mutari non potest, id est, nec me-
lius malo, nec peius bono, quod
fi

ويعاقبون باثم ابايهم وباتهم * حتى يقرروا
باتهم واثام ابايهم التي اثموا بها على وساروا
ضداً الى * فاسيرانا ايضاً ضداً لهم وادخلهم ارض
اعدائهم الى ان يحل قلوبهم الغلفة وحينئذ
يستغفرون عن نفاقهم * واذكر ميثاقي الذي
عاهدت به يعقوب واسحق وابراهيم واذكر الارض
ايضاً * التي اذا خلت منهم ترضى عن سبوتها
وهي محتلة الخراب بسببهم وهم يستغفرون عن
خطاياهم من اجل انهم رفضوا احكامي ورذلوا
سني * ولكنتي ايضاً حينها هم في ارض
الاعداء ليس طرحتهم في الكلية وليس ازلتهم
حتى اني افنيهم وحتى اني ابطل ميثاقي معهم
اني انا الرب الالههم * واذكر ميثاقي القديم
حين اخرجتهم من ارض مصر والامم ينظرون
لاكون الالههم انا الرب * فهذه الاحكام والوصايا
والسنن التي جعلها الرب بيني وبين بني
اسرائيل في طور سيناء على يد موسى.

الاصحاح السابع والعشرون

وكلم الرب موسى وقال له * كلم بني اسرائيل
وقل لهم اي رجل نذر نذراً وعاهد الله ان
يهب نفسه فليعط الثمن كسب القيمة * فان
كان ذكراً من ابن عشرين سنة الى ستين سنة
فليعط خمسين مثقالاً فضة بمقال القدس * وان
كانت امرأة ثلاثين مثقالاً بمقال القدس * فاما
من السنة الخامسة والى السنة العشرين فليعط
الذكر عشرين مثقالاً والانثى عشرة مثاقيل * ومن
الشهر الى السنة الخامسة فليعطوا لاجل الذكر
خمس مثاقيل ومن اجل الانثى ثلثة مثاقيل.
* والذكر من ستين سنة وما فوق ذلك فيعطى
خمس عشر مثقالاً والانثى عشرة مثاقيل * فان كان
مسكيناً ولا يقدر على الثمن يقام بين يدي
الحبر ويقطع ثمنه للحبر على قدر ما يمكن صاحب
النذر كذلك يقطع الحبر الثمن * فان كان نذر
احد بهيمة يقرب منها قرباناً للرب فانها مقدسة
* ولا يقدر ان يبدل الجيد بالردى ولا الردى بالجيد
فان ابدل

١٩ * واكسر عظمة عزركم واصير السما فوقكم مثل
 الحديد والارض من نحاس * وتفسني قوتكم
 بالباطل ولا تعطى الارض علانها ولا توثي شجر
 الارض اثمارها * وان سايرتموني بالحاجة ولم يعجبكم
 ان تسمعوا قولي فازيد ضرباتكم في الواحد سبعة
 ٢٠ عقوبة لخطاياكم * وارسل عليكم سبع الارض
 فتهلككم وتهلك بهاكم وتقللكم وتضيي
 طرقكم خالية * وان لم تتادبوا بهذه الاشيا كلها
 ٢١ وسرتم امامي بالحاجة * فاني عاملكم ايضا
 بالحاجة واضربكم سبعة اضعاف عقوبة لخطاياكم
 ٢٢ واثير عليكم سيقا ينتقم منكم جزا ميثاق
 فتهربون الى قراكم وارسل عليكم الموت
 ٢٣ وادفعكم الى اعدائكم * واكسر قصب طعامكم
 حتى ان تحبز عشرة نسوة في ثور واحد
 ٢٤ خبزهن فيرددنه وزنا متقال وتاكلون ولا
 تشبعون * وان لم تطيعوني ايضا بهذا وعاملتموني
 ٢٥ بالحاجة * عاملتكم انا ايضا بالغضب والحاجة
 ٢٦ واودبكم سبعة اضعاف لخطاياكم * وتاكلون
 لحوم ابناءكم وبناتكم * واخرب انساككم
 ٢٧ واخرب بيوت الهتكم والقي اجسادكم ميتة
 على اصنامكم وتبرم نفس بكم * واجعل قراكم
 ٢٨ خرابا واوحش مقدسكم ولا اشتهم ربح ذبايحكم
 الطيب * واخرب ارضكم فيتعجب منها اعداؤكم
 ٢٩ اذا سكنوها * وانتم فافرقكم بين الامم واخترط
 في اترككم السيف وتكون ارضكم للفساد وقراكم
 ٣٠ للحراب * حينئذ تفرح الارض بسباتها كل ايام
 وحشتها * وتسببت وانتم في ارض اعدائكم
 ٣١ وتستريح ايام وحشتها على انها لم تسببت بسباتكم
 ٣٢ اذ انتم ساكنوها * والذين يبقون منكم القى في
 قلوبهم الرعب في بلدان اعدائكم وترهبهم وركه
 تتحرك في الرمح ويهربون من صوت الورقة كما
 يهرب من السيف ويسقطون صرعا من غير
 ٣٣ ان يطلبهم احد * ويسقطون على اخوتهم
 كل واحد منهم كهاربين من الحرب ولا احد
 ٣٤ منكم يحاسر مقاومة الاعداء * وتهلكون بين
 الامم وتفنيكم ارض اعدائكم * والذين يبقون
 ٣٥ منكم يتعفنون باثامهم في ارض اعدائهم
 وبعاقبون

ram superbiam duritiæ vestræ. Da-
 boque vobis calum desuper sicut
 20 ferrum, & terram æneam. * Con-
 sumetur incassum labor vester, non
 proferet terra germen, nec arbo-
 21 res poma præbunt. * Si ambu-
 laueritis ex aduerso mihi, nec vo-
 lueritis audire me, addam plagas
 vestras in septuplum propter pec-
 22 cata vestra. * immittamque in vos
 bestias agri, quæ consumant vos,
 & pecora vestra, & ad paucitatem
 cuncta redigant, desertæque fiant
 23 viæ vestræ. * Quod si nec sic vo-
 lueritis recipere disciplinam, sed
 24 ambulaueritis ex aduerso mihi: ego
 quoque contra vos aduersus ince-
 dam, & percutiam vos septies pro-
 25 pter peccata vestra. * inducamque
 super vos gladium ultorem fœderis
 mei. Cumque confugeritis in vrbes,
 mittam pestilentiam in medio vestri.
 & trademini in manibus hostium,
 26 postquam confregero baculum panis
 vestri: ita vt decem mulieres in vno
 clibano coquant panes, & reddant
 eos ad pondus: & comedetis, & non
 27 saturabimini. * Sin autem nec per
 hac audieritis me, sed ambulaue-
 28 ritis contra me: & ego ince-
 dam aduersus vos in furore con-
 29 trario, & corripiam vos septem
 plagis propter peccata vestra,
 30 ita vt comedatis carnes filiorum
 vestrorum, & filiarum vestrarum.
 31 * destruam excelsa vestra, & simula-
 cra confringam. Cadetis inter ruinas
 idolorum vestrorum, & abominabitur
 32 vos anima mea, * in tantum vt vrbes
 vestras redigam in solitudinem, & de-
 33 ferta faciam sanctuaria vestra, nec re-
 cipiam ultra odorem suauissimum.
 34 * Disperdamq. terram vestram, & stu-
 pebunt super ea inimici vestri, cum
 35 habitatores illius fuerint. * vos autem
 dispergam in Gentes, & euaginabo
 post vos gladium, eritq. terra vestra
 36 deserta, & ciuitates vestræ dirutæ.
 37 * Tunc placebunt terræ sabbata sua
 cunctis diebus solitudinis suæ: quan-
 38 do fueritis in terra hostili, sabbatiza-
 bit, & requiescet in sabbatis solitudi-
 nis suæ, eo quod non requieverit in
 sabbatis vestris quando habitabatis
 in ea. * Et qui de vobis remanserint,
 dabo pauorem in cordibus eorum in
 regionibus hostium, terrebit eos
 sonitus folij volantis, & ita fugient
 quasi gladium: cadent, nullo per-
 sequente, & corruent singuli su-
 per fratres suos quasi bella fugien-
 tes, nemo vestrum inimicis au-
 37 debet resistere. * peribitis inter
 Gentes, & hostilis vos terra con-
 38 sumet. * Quod si & de ijs aliqui re-
 manserint, tabescent in iniquitatibus
 suis, in terra inimicorum suorum,
 &

CAP. XXVI.

Exe. 20

Deut. 5.

Psalm. 96.

b. 7.

Deut. 28.

a. 2.

1. Cor.

10. d. 16

Deut.

28 b. 11.

Thren.

2 f. 17.

Malac.

2. a. 14.

EGO Dominus Deus vester: Non facietis vobis idolum, & scul-
ptile, nec titulos erigitis, nec in-
signem lapidem ponetis in terra
vestra, vt adoretis eum. ego enim
sum Dominus Deus vester. * Custodite
sabbata mea, & pauete ad
Sanctuarium meum. ego Dominus.
* Si in praeceptis meis ambulae-
ritis, & mandata mea custodierit-
is, & feceritis ea, dabo vobis
pluuias temporibus suis, & ter-
ra gignet germen suum, & pomis
arbores replebuntur. * Apprehen-
det messium tritura vindemiam, &
vindemia occupabit sementem: &
comedetis panem vestrum in satu-
ritate, & absque pauore habitatis
in terra vestra. * Dabo pacem in
finibus vestris: dormietis, & non
erit qui exterreat. Auferam malas
bestias: & gladius non transibit
terminos vestros. * Persequimini
inimicos vestros, & corruent co-
ram vobis. * persequentur quin-
que de vestris centum alienos, &
centum de vobis decem millia: ca-
dent inimici vestri gladio in con-
spectu vestro. * Respiciam vos, &
crescere faciam: multiplicabimini,
& firmabo pactum meum vobis-
cum. * Comedetis vetustissima ve-
terum, & vetera nouis superue-
nientibus projicietis. * Ponam ta-
bernaculum meum in medio vestri,
& non abiciet vos anima mea.
* Ambulabo inter vos, & ero Deus
vester, vosque eritis populus meus
* Ego Dominus Deus vester: qui
eduxi vos de Terra Aegyptiorum,
ne seruiretis eis, & qui confregi ca-
tenas ceruicium vestrarum, vt in-
cederetis erecti. * Quod si non
audieritis me, nec feceritis om-
nia mandata mea, * si spreueritis
leges meas, & iudicia mea con-
tempseritis, vt non faciatis ea, quae
a me constituta sunt, & ad irritum
perducatis pactum meum: * ego
quoque haec faciam vobis: Visita-
bo vos velociter in egestate, & ar-
dore, qui conficiat oculos vestros,
& consumat animas vestras. Fru-
stra seretis sementem, quae ab ho-
stibus deuorabitur. * Ponam faciem
meam contra vos, & corruetis co-
ram hostibus vestris, & subijcie-
mini his qui oderunt vos. fugietis,
nemine persequente. * Sin autem
nec sic obedieritis mihi, ad-
dam correptiones vestras septuplum
propter peccata vestra, & conte-
ram

الاصحاح السادس والعشرون

انا الرب الالهكم فلا تتخذوا لكم صما
ولا منحوتا ولا تعملوا لكم قوايم ولا تقفوا في
ارضكم حجارة للسجدة ولا تجدوا لها لاتي انا الرب
الالهكم. * فاحفظوا سبوتي واخشوا مقدسي انا
الرب. * ان انتم سلكتكم بسنني وحفظتم
وصاياي وعلمتم بها فاني امطر عليكم المطر في
حينه. * وتبدل لكم الارض غلاتها وتتلئ
الاشجار من الثمار. * ويدرك الدراس القطاف
والقطاف يدرك الزرع وتاكلون خبزكم
وتشبعون وتسكنون ارضكم مطمئنين. * واجعل
السلام في ارضكم وترقدون ولا يكون من يخيفكم
واصرف السباع الضارية عن ارضكم ولا يحوز
الحرب في ارضكم. * وتطردون اعداءكم فيصرعون
قدامكم. * يطردون خمسة منكم مائة من
الغربا ومائة منكم يهزمون عشرة الاف وثقع
اعداءكم قتلا بين ايديكم. * اقبل اليكم
واكثركم وانبيكم واقسم عهدي معكم:
* وتاكلون العتيق الى ان يدخل الحديث ويبقى
العتيق اذا جا الحديث حتى يخرج الى خارج.
* واجعل مسكني بينكم ولا تبرم نفسي بكم واسير
بينكم واكون لكم الها وانتم تكونون لي
شعبا. * انا الرب الالهكم الذي اخرجتكم من
ارض مصر ليلا تكونوا لهم عبيدا وكسرت نير
تعبدكم من ارقابكم وصيرتكم في القامة المستقيمة
* وان لم تطيعوني ولم تعملوا بجميع وصاياي. * ان
رذلتكم سنني وكرهتم احكامي ولم تعملوا ما
امرتكم به وابطلتم عهدي. * فاني هكذا ايضا
افعل بكم وانزل بكم عاجلا لاجل الحاجة والحر الشديد
الذي يتلق عيونكم ويهلك انفسكم ويكون
تعبدكم في الزرع الذي تزرعون باطلا وذلك ان
اعداءكم ياكلون ما تزرعون. * واحل غضبي
عليكم فتنهزمون قدام اعدائكم ويتسلط
عليكم مبغضوكم وتهربون من غير ان يطردكم
احد. * وان لم تطيعوني ولا بهذه الاشياء ايضا
فاني ازيد على بليتكم سبعة اضعاف لخطاياكم
واكسر

البيع وابذعته فلا تستعبده كما تستعبد العبيد
 * بل يكن كمثل الاجير والساكن ويكون
 يخدمك الى سنة الرجعة * ثم ليخرج من
 عندك هو وبنوه ويرجع الى قبيلته والى
 ميراث ابيه * انهم اما هم عبيدى الذين
 اخرجتهم من ارض مصر فلا يباعون كبيع
 العبيد * ولا تستعمله عملًا شديدًا واخش
 الرب الهك * واما عبيدكم واماكم الذين
 تتخذون فليكونوا من الامم الذين حولكم
 * ومن الغربا السكنا معكم فاتخذوا منهم
 عبيدًا او من نسلهم الذى توالد فى ارضكم
 ويكونوا لكم ميراثًا * ورثوهم بينكم من
 بعدكم واستعبدوهم الى الابد واما من اخوتكم
 بنى اسرائيل فلا يستعبد الرجل منكم اخاه
 استعبادا شديدًا * وان صار للغربا والسكنا
 معكم ايسارا وامكانًا وافقر اخوك معه فباع
 له نفسه ام لاجد من قبيلته * يخلص من
 بعد بيعه يخلصه احد اخوته * او عمه او ابن
 عمه او قريبه من اهل عشيرته وان امكنه هو
 يخلص نفسه * فليحاسب الذى اشتراه بعدد
 السنين من اول سنة اشتراه الى سنة الرجعة
 وتكون فضة شراءه على عدد السنين التى مضت
 على شراءه ويكون معه مثل ايام الاجير * وان
 بقى الى سنة الردة سنون كثيرة على قدر
 السنين يكون خلاصه من فضة شراءه * وان بقى
 الى سنة الردة قليلة يحاسبه على قدر ذلك
 ويعطيه على قدر السنين * التى استعبد فيها
 يعطيه كل سنة مثلما يعطى الاجير لا يستعبد
 عبودية شديدة قدامك * وان لم يخلص بهذه
 السنين كلها فليخرج فى سنة الرجعة هو
 وبنيه لان بنى اسرائيل هم عبيدى الذين
 اخرجتهم من ارض مصر

40 * sed quasi mercenarius, & colonus
 erit : usque ad annum iubileum
 41 operabitur apud te , * & postea
 egredietur cum liberis suis , & re-
 uertetur ad cognationem, & ad pos-
 42 sessionem patrum suorum . * mei
 enim serui sunt , & ego eduxi eos
 de Terra Aegypti . non veniant
 43 conditione seruorum : * ne affligas
 eum per potentiam , sed metuito
 44 Deum tuum . * Seruus , & ancilla
 sint vobis de nationibus , quæ in cir-
 45 cuitu vestro sunt . * Et de aduenis ,
 qui peregrinantur apud vos , vel qui
 ex his nati fuerint in terra vestra ,
 46 hos habebitis famulos : * & here-
 ditario iure transmittetis ad poste-
 ros , ac possidebitis in æternum .
 fratres autem vestros filios Israel ne
 47 opprimatis per potentiam . * Si in-
 ualuerit apud vos manus aduenæ ,
 48 atque peregrini , & attenuatus fra-
 ter tuus vendiderit se ei , aut cui-
 49 quam de stirpe eius : post vendi-
 tionem potest redimi . Qui volue-
 rit ex fratribus suis , redimet eum ,
 50 * & patruus , & patruelis , & con-
 sanguineus , & affinis . Sin autem
 51 & ipse potuerit , redimet se , * sup-
 putatis dumtaxat annis a tempore
 venditionis suæ usque ad annum
 iubileum : & pecunia , qua vendi-
 tus fuerat , iuxta annorum nume-
 rum , & rationem mercenarij suppu-
 tata . * Si plures fuerint anni qui
 remanent usque ad iubileum , se-
 cundum hos reddet & pretium .
 52 * si pauci , ponet rationem cum eo
 iuxta annorum numerum , & red-
 det emptori quod reliquum est an-
 53 norum , * quibus ante seruiuit mer-
 cedibus imputatis : non affliget eum
 54 violenter in conspectu tuo . * Quod
 si per hæc redimi non potuerit ,
 55 anno iubileo egredietur cum libe-
 ris suis . * Mei enim sunt serui ,
 filij Israel , quos eduxi de Terra
 Aegypti .



septimo, si non seuerimus, neque collegerimus fruges nostras? * Dabo benedictionem meam vobis anno sexto, & faciet fructus trium annorum: * seretisque anno octavo, & comedetis veteres fruges vsque ad nonum annum: donec noua nascentur, edetis vetera. * Terra quoque non vendetur in perpetuum: quia mea est, & vos aduenae & coloni mei estis. * vnde cuncta regio possessionis vestrae sub redemptionis conditione vendetur. * Si attenuatus frater tuus venderit possessionem suam, & voluerit propinquus eius, potest redimere quod ille vendiderat. * si autem non habuerit proximum, & ipse pretium ad redimendum, potuerit inuenire: * computabuntur fructus ex eo tempore quo vendidit: & quod reliquum est, reddet emptori, sicque recipiet possessionem suam. * quod si non inuenit manus eius vt reddat pretium, habebit emptor quod emerat, vsque ad annum iubileum. In ipso enim omnis venditio redibit ad dominum, & ad possessorem pristinum. * Qui vendiderit domum intra urbis muros, habebit licentiam redimendi, donec vnus impleatur annus. * si non redemerit, & anni circulus fuerit euolutus, emptor possidebit eam, & posterius eius in perpetuum, & redimi non poterit, etiam in iubileo. * Si autem in villa fuerit domus, quae muros non habet, agrorum iure vendetur. si ante redempta non fuerit, in iubileo reuertetur ad dominum. * Aedes Leuitarum, quae in urbibus sunt, semper possunt redimi: * si redemptae non fuerint, in iubileo reuertentur ad dominos, quia domus urbium Leuitarum pro possessionibus sunt inter filios Israel. * Suburbana autem eorum non veneant, quia possessio sempiterna est. * Si attenuatus fuerit frater tuus, & infirmus manu, & susceperis eum quasi aduenam, & peregrinum, & vixerit tecum, ne accipias vsuras ab eo, nec amplius quam dedisti. Time Deum tuum, vt viuere possit frater tuus apud te. * Pecuniam tuam non dabis ei ad vsuram, & frugum superabundantiam non exiges. * Ego Dominus Deus vester, qui eduxi vos de Terra Aegypti, vt darem vobis Terram Chanaan, & essem vester Deus. * Si paupertate compulsus venderit se tibi frater tuus, non eum opprimes seruitute famulorum, * fed

السنة السابعة اذ لم تزرع ولم تحمل الثمرات.
 * لا تهتؤوا انا منزل لكم بركاتي في السنة السادسة وتغل لكم ارضكم في تلك السنة غلة ثلثة سنين. * وتررعوا في السنة الثامنة وتاكلوا من الغلة العتيقة حتى السنة التاسعة وتاكلوا من العتيق الى ان يدخل الخديت * والارض ايضا فلا تبع بحق الدهر لان الارض لي وانتم سكان لي عليها وضيوف. * ولذلك جميع ارض ميراثكم تباع في شرط انها تخلص. * وان افتقرا خوك وباع من ميراثه شيئا وباتي قرابته القريب اليه فليخلص بيع اخيه. * وان لم يكن له من يخلص وتيسر له كقدر فكاكه * فليحسب سنوا البيع ويرد ما فضل الى الرجل الذي اشترى منه وليرجع الى ميراثه. * وان لم يقدر ان يوفي ما عليه يكن البيع صحيحا الى سنة الرجعة وفي سنة الرجعة يرد عليه بيعه فيرجع الى ميراثه. * وان باع رجل مسكنا في قرية عليها سور يكون خلاص لبيعه الى تمام سنة اشتراة ويكون خلاصه في الوقت الذي اشترى منه * وان لم يخلص حتى تكمل السنة الكاملة فقد وجب البيت لمن اشتراة ويكون لعقبه ولا يخرج منه في الرجعة. * فاما البيوت التي ليس عليها سور فلنعد مثل مزارع الارض ويكون لها خلاص وترد في سنة الرجعة. * فاما بيوت اللاويين التي هي في قري ميراثهم يكون خلاصها دائما الى الابد. * وان لم يخلص ترجع في سنة الرجعة الى اصحابها لان بيوت قري اللاويين هي ميراثهم بين بني اسرائيل. * واما المزارع التي حول قراهم فلا تباع انها ميراث لهم الى الابد. * فان افتقرا خوك وضعفت يداه واقتبلته عندك في منزلة الغريب والساكين وعاش معك. * فلا تاخذ منه ربا ولا اكثرهما اعطيته: اخش الالهك ليعيش اخوك معك. * ولا تقرضه فضتك بربا ولا تاخذ منه عما استلق منك من الطعام. * انا الرب الالهكم الذي اخرجتكم من ارض مصر لاعطيكم ارض كنعان واكون لكم الاله. * وان افتقرا خوك وصار الى البيع

٣ للرب * ازرعوا مزارعكم ستة سنين
 واكسحوا كرومكم ست سنين واستغلوا غلاتكم
 ٤ ست سنين * فاما السنة السابعة فلتكن سبت
 الراحة للارض واجعلوها سبتا للرب لا تزرعوا
 ٥ مزارعكم ولا تكسحوا كرومكم * ولا تحصدوا
 ما ينبت في ارضكم في تلك السنة من غير
 أن يزرع ولا تقطفوا عنب كرومكم ليكون
 ٦ للارض سنة السبت * وليكن لكم سبت
 الارض طعاما لكم ولعبيدكم وامايكم
 ٧ واجرايكم والسكان الذين معكم * ولبهايكم
 ولانعامكم التي في ارضكم تكون الغلة كلها
 ٨ لطعامكم * وعدوا سبع سنين للسبت
 واخصوا سبع مرات سبعا سبعا ويكون لكم
 ٩ ايام سبع سنين اذا احصيتوها سبعا سبعا
 ١٠ تسع واربعين سنة * ثم اصرخوا بالبوق في
 اراضيكم في العشرة من الشهر السابع في يوم
 ١١ المغفرة واصرخوا بالبوق في ارضكم كلها * وقدسوا
 سنة خمسين ونادوا بتحرير الارض بجميع سكانها
 وتكون لكم رجعة ان ترجع كل احد الى
 ١٢ ميراثه وقبيلته * ولتكن لكم الرجعة في
 سنة خمسين ولا تزرعوا ارضكم في تلك السنة
 ولا تحصدوا ما ينبت فيها ولا تقطفوا كرومكم لانه
 ١٣ قدس الرجعة ولكن تاكلون من المزارع ما
 هي ثمر * من اجل انها سنة الرد وتكون
 ١٤ عندكم مقدسة * وليرجع في هذه السنة كل
 ١٥ انسان الى ميراثه * وان بعث صاحبك شيئا
 او اشترى منه فلا يظلم الرجل صاحبه * بل
 تشتري منه على عدد السنين الى الرجعة وعلى قدر
 ١٦ حساب الغلات يبيعك * ويكون شراء كثير
 على قدر كثرة السنين ويقل بيعه ايضا على قدر
 ١٧ غلة عدد سني الرد لانه انما يبيعك الغلة
 على قدر عدد السنين * ولا يظلم الرجل منكم
 صاحبه ولتخش الله ربك لاني انا الرب الالهكم
 ١٨ احفظوا وصاياي واعملوا بها واحفظوا احكامي
 واعملوا بها واسكنوا ارضكم بالسكون والطمانينة
 ١٩ فستعطيكم الارض ثمرها فتاكلوا وتشبعوا
 ٢٠ وتسكنوها امنين * فان قلتما ماذا ناكل في
 السنة

3 sabbatum Domino. * Sex annis fe-
 res agrum tuum, & sex annis pu-
 tabis vineam tuam, colligesque
 4 fructus eius: * septimo autem an-
 no sabbatum erit terræ, requietio-
 nis Domini: agrum non seres, &
 5 vineam non putabis. * Quæ spon-
 te gignet humus, non metes: &
 6 vuas primitiarum tuarum non col-
 liges quasi vindemiam: annus enim
 requietionis terræ est: * sed erunt
 vobis in cibum, tibi & seruo tuo,
 ancillæ, & mercenario tuo, & ad-
 uenæ, qui peregrinantur apud te:
 7 * iumentis tuis, & pecoribus om-
 nia quæ nascuntur, præbunt ci-
 8 bum. * Numerabis quoque tibi se-
 ptem hebdomadas annorum, id est,
 septies septem, quæ simul faciunt
 9 annos quadraginta nouem: * &
 clanges buccina mense septimo, de-
 cima die mensis, propitiationis tem-
 pore in vniuersa terra vestra.
 10 * Sanctificabisque annum quinquage-
 simum, & vocabis remissionem
 cunctis habitatoribus terræ tuæ:
 ipse est enim iubilæus. Reuertetur
 homo ad possessionem suam, &
 vnusquisque rediet ad familiam
 11 pristinam: * quia iubilæus est &
 quinquagesimus annus. Non sere-
 tis, neque metetis sponte in
 agro nascentia, & primitias vin-
 12 demiarum non colligetis. * ob sancti-
 ficationem iubilæi, sed statim ob-
 13 lata comedetis. * Anno iubilæi re-
 dient omnes ad possessiones suas.
 14 * quando vendes quippiam civi
 tuo, vel emes ab eo, ne contri-
 stes fratrem tuum, sed iuxta nu-
 merum annorum iubilæi emes ab
 15 eo, * & iuxta supputationem fru-
 gum vendet tibi. * Quanto plu-
 16 res anni remanserint post iubilæum,
 tanto crescet & pretium: & quan-
 to minus temporis numeraueris,
 tanto minoris & emptio constabit.
 tempus enim frugum vendet tibi.
 * Nolite affligere contritu-
 17 stros, sed timeat vnusquisque Deum
 suum, quia ego Dominus Deus
 vester. * Facite præcepta mea,
 18 & iudicia custodite, & implete
 C ea, vt habitare possitis in terra
 absque vilo pauore, * & gignat
 19 vobis humus fructus suos, quibus
 vescamini vsque ad saturitatem, nul-
 lius impetum formidantes. * Quid
 20 si dixeritis: Quid comedemus anno
 B b septi-

simum, ut sit panis in monumentum oblationis Domini. * Per singula sabbata mutabuntur coram Domino suscepti à filiis Israel fœdere sempiterno: * eruntque Aaron, & filiorum eius, ut comedant eos in loco sancto: quia Sanctum sanctorum est de sacrificijs Domini iure perpetuo. * Ecce autem egressus filius mulieris Israelitidis, quem pepererat de viro Aegypto inter filios Israel, iurgatus est in castris cum viro Israelita. * Cumque blasphemasset nomen, & maledixisset ei, adductus est ad Moysen. (Vocabatur autem mater eius Salumith, filia Dabri de tribu Dan.) * Miseruntque eum in carcerem, donec nossent quid iuberet Dominus. * Qui locutus est ad Moysen, * dicens: Educ blasphemum extra castra, & ponant omnes qui audierunt, manus suas super caput eius, & lapidet eum populus vniuersus. * Et ad filios Israel loquens: Homo, qui maledixerit Deo suo, portabit peccatum suum: * & qui blasphemauerit nomen Domini, morte moriatur: lapidibus opprimet eum omnis multitudo, siue ille ciuis, siue peregrinus fuerit. Qui blasphemauerit nomen Domini, morte moriatur. * Qui percusserit, & occiderit hominem morte moriatur. * Qui percusserit animal, reddet vicarium, id est animal pro anima. * Qui irrogauerit maculam cuilibet ciuium suorum: sicut fecit, sic fiet ei: * fracturam pro fractura, oculum pro oculo, dentem pro dente restituet. qualem inflixerit maculam, talem sustinere cogetur. * Qui percusserit iumentum reddet aliud. Qui percusserit hominem punietur. * Aequum iudicium sit inter vos, siue peregrinus, siue ciuis peccauerit: quia ego sum Dominus Deus vester. * Locutusque est Moyses ad filios Israel: & eduxerunt eum, qui blasphemauerat, extra castra, ac lapidibus oppresserunt. Feceruntque filij Israel sicut præceperat Dominus Moysi.

CAP. XXV.

Locutusque est Dominus ad Moysen in monte Sinai, dicens: * Loquere filiis Israel, & dices ad eos: Quando ingressi fueritis terram quam ego dabo vobis, sabbatizes

Exo. 21
b. 12.

Matth.
5. f. 39.
Exo. 21.
c. 12.
Deut.
19. d. 21

Exod.
21 b. 32

لباناً نقياً امام الرب ويكون الخبز ذكراً قرباناً للرب. * ويصق الخبز صفين في كل يوم سميت خبزاً امام الرب في كل حين من عند بني اسرائيل عهداً دائماً. * ويكون ذلك لهارون وذريته وياكلونه في الموضع الطاهر لانه قدس الاقداس من قربان الرب سنة الى الابد. * وخرج ابن امرأة اسراييلية وكان ابن رجل مصري نشى بين بني اسرائيل فوقع بينه وبين رجل اسراييلي خصومة في المحلة. * فابتدع ابن المرأة الاسراييلية اسماً وشتمه فأتوا به الى موسى: وكان اسم أمه سلوميث ابنة دبر من سبط دان. * فحبسوه في السجن حتى يخرج لهم الحكم من قدام الرب. * وكلم الرب موسى. * وقال له اخرج ذلك الذي شتم خارجاً من المحلة ويجعل الذين سمعوا افتراءه ايديهم على راسه ثم يرحمه جميع الشعب. * فأما بنوا اسرائيل كلهم وقل أتما رجل سب الإله بمجهل خطيئته. * ومن تعمد لاسم الرب خاصة فليقتل ترجمه جماعة بني اسرائيل من بني اسرائيل كان أو من الغرباً من كان منهم يخص اسم الرب بالافتراء فليقتل. * ومن يضرب ويقتل انساناً فليقتل. * ومن يقتل دابة فليترد جزءاً نفساً مكان نفس. * ومن يوثق في صاحبه أثراً يعاقب ويصنع به كما صنع. * الكسر بالكسر والعين بالعين والسن بالسن كما يصنع الانسان بصاحبه كذلك يصنع به. * ومن قتل بهيمة يدفع الى صاحبه مثلها ومن قتل نفساً يقتل. * والقضا واحد لكم انتم والذين يقبلون الى أني أنا الرب الالهكم. * وقال موسى لبني اسرائيل وأخرجوا الشاتم على الله من العسكر ورجوه بالحجارة وفعل بنوا اسرائيل كما امر الرب موسى.

الاصحاح الخامس والعشرون

وكلم الرب موسى في طور سيناء وقال له. * كلم بني اسرائيل وقل لهم اذا دخلتم الارض التي اعطيكم ميراثاً فلتسبب الارض سبعة للرب

الشهر السابع اعملوا عيد المظال امام الرب
 سبعة ايام * ويكون لكم اليوم الاول معلوما
 طاهرا ولا تعملوا فيه شيئا من عمل الصناعات
 وقربوا القرابين للرب سبعة ايام واليوم الثامن
 يكون لكم مختصا مطهرا وقربوا فيه قربانا للرب
 وكونوا مجتمعين ولا تعملوا عمالا * هذه اعياد
 الرب التي تدعونها المعلومات المقدسة تقربوا
 فيها قربان للرب وقودا كاملا وسميذا وفروزا
 وذبايح حق يوم بيوم * ما خلا سبوت الرب
 وقرايينها وذبايحها وما خلا مواهبكم وعطاياكم
 ما خلا جميع ندوركهم وجميع خواصكم التي
 تهيئونها للرب * فلما في يوم خمسة عشر من
 الشهر السابع اذا دخلت غلات ارضكم اتخذوها
 عيدا للرب سبعة ايام في اليوم الاول وفي
 الثامن راحة * فخذوا في اليوم الاول ثمرة الشجر
 الحسنة وقلوب النخل والاس وعصون الغراب
 من الوادي وافرحوا سبعة ايام قدام الله ربكم
 واعملوا هذا العيد سبعة ايام في السنة سنة
 لاجيالكم الى الابد اعملوا في هذا الشهر السابع
 واجلسوا في المظال سبعة ايام كل اسراييل
 لتعلم اجيالكم اني اجلست بنى اسراييل في
 المظال اذ اخرجتهم من ارض مصر اني انا الله
 ربكم * فقال موسى لبنى اسراييل على اعياد
 الرب .

الاصحاح الرابع والعشرون

وكلم الرب موسى وقال له * امر بنى اسراييل
 لياتوك بالزيت الفايق والنقى المعصور زيت
 انفاق لتسرج به السرج في كل حين * خارجا
 من حجاب الشهادة في قبة الزمان ويصق هارون
 السرج ويسرجها من المساء الى الصباح امام
 الرب في كل حين سنة لاحقابكم الى الابد .
 * على المنارة الكبيرة ليصق السرج
 قدام الرب دائما * وخذ درهما واخبر منه اثني
 عشر قرصا وليكن القرص الواحد عشري صاع
 * وتصفق الخبز صفقين في كل صفق ستة ارغفة على
 المائدة الدكية امام الرب * واجعل على الصفقين
 لبانا

mensis huius septimi, erunt feriae
 tabernaculorum septem diebus Do-
 mino. * Dies primus vocabitur ce-
 leberrimus, atque sanctissimus: om-
 ne opus servile non facietis in eo .
 * Et septem diebus offeretis holo-
 causta Domino. dies quoque octa-
 nus erit celeberrimus, atque sanctis-
 simus, & offeretis holocaustum
 Domino: est enim cætus atque
 collectæ: omne opus servile non fa-
 cietis in eo. * Hæ sunt feriae Do-
 mini, quas vocabitis celeberrimas,
 atque sanctissimas, offeretisque in-
 eis oblationes Domino, holocausta
 & libamenta iuxta ritum vniuscuiusque
 diei: * exceptis sabbatis Do-
 mini, donisque vestris, & quæ of-
 feretis ex voto, vel quæ sponte tri-
 buetis Domino. * A quintodeci-
 mo ergo die mensis septimi, quan-
 do congregaveritis omnes fructus
 terræ vestræ, celebrabitis ferias Do-
 mini septem diebus. die primo, &
 die octavo erit sabbatum, id est re-
 quies. * Sumetisque vobis die pri-
 mo fructus arboris pulcherrimæ,
 spatulasque palmarum, & ramos
 ligni densarum frondium, & salices
 de torrente, & lætabimini coram
 Domino Deo vestro. * celebrabi-
 tisque sollemnitatem eius septem
 diebus per annum. legitimum sem-
 pitemum erit in generationibus ve-
 stris. Mense septimo festa celebra-
 bitis, & habitabitis in vmbracu-
 lis septem diebus. omnis, qui de
 genere est Israel, manebit in taber-
 naculis suis: ut discant posteri ve-
 stri quod in tabernaculis habitare
 fecerim filios Israel, cum educerem
 eos de Terra Aegypti. ego Domi-
 nus Deus vester. * Locutusque est
 Moyse super sollemnitatibus Do-
 mini ad filios Israel.

C A P. XXIV.

1 **E**T locutus est Dominus ad Moy-
 2 sen, dicens: * Præcipe filiis
 A Israel, ut afferant tibi oleum de oliis
 purissimum, ac lucidum ad concin-
 3 nandas lucernas iugiter, extra ve-
 lum testimonij in tabernaculo fœde-
 ris. * Ponetque eas Aaron a vespere
 vsque ad mane coram Domino, cul-
 4 tu, rituque perpetuo in generationi-
 bus vestris. * Super candelabrum
 mundissimum ponentur semper in
 5 conspectu Domini. * Accipies quo-
 que similam, & coques ex ea
 6 duodecim panes, qui singuli ha-
 bebunt duas decimas: * quorum se-
 B nos altrinsecus super mensam pu-
 rissimam coram Domino statues:
 7 * & pones super eos thus lucidis-
 simum

est sempiternum in generationibus, cunctisque habitaculis vestris.

Deut. 16
b. 9.

* Numerabitis ergo ab altero die Sabbati, in quo obtulistis manipulum primitiarum, septem hebdomadas plenas, * usque ad alteram diem expletionis hebdomadae septimae, id est quinquaginta dies: & sic offeretis sacrificium novum Domino * ex omnibus habitaculis vestris, panes primitiarum duos de duabus decimis similae fermentatae, quos coquetis in primitias Domini. * Offeretisque cum panibus septem agnos immaculatos anniculos, & vitulum de armento vnum, & arietes duos, & erunt in holocaustum cum libamentis suis, in odorem suavisimum Domino. * Facietis & hircum pro peccato, duosque agnos anniculos hostias pacificorum. * Cumque eleuaverit eos sacerdos cum panibus primitiarum coram Domino, cedent in usum eius. * Et vocabitis hunc diem celeberrimum, & sanctissimum: omne opus servile non facietis in eo. Legitimum sempiternum erit in cunctis habitaculis, & generationibus vestris.

Sup. 19
b. 9.

* Postquam autem messueritis segetem terrae vestrae, non secabitis eam usque ad solum: nec remanentes spicas colligetis, sed pauperibus, & peregrinis dimittetis eas. Ego sum Dominus Deus vester. * Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens: * Loquere filiis Israel: Mense septimo, prima die mensis, erit vobis sabbatum, memoriale, clangentibus tubis, & vocabitur sanctum: * omne opus servile non facietis in eo, & offeretis holocaustum Domino. * Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens: * Decimo die mensis huius septimi, dies expiationum erit celeberrimus, & vocabitur sanctus: affligetisque animas vestras in eo, & offeretis holocaustum Domino. * Omne opus servile non facietis in tempore diei huius: quia dies propitiationis est, ut propitiatur vobis Dominus Deus vester. * Omnis anima, quae afflicta non fuerit die hac, peribit de populis suis: & quae operis quippiam fecerit, delebo eam de populo suo. * Nihil ergo operis facietis in eo: legitimum sempiternum erit vobis in cunctis generationibus, & habitationibus vestris. * sabbatum requiectionis est, & affligetis animas vestras die nono mensis: A vespere usque ad vespere celebrabitis sabbata vestra. * Et locutus est Dominus ad Moysen, dicens: * Loquere filiis Israel: A quintodecimo die

Nu. 29.
a. 7.

men-

Sup. 16
b. 29.

Nu. 29.
a. 7.

men-

stete جاریة لاجيالکم فی جمیع مساکنکم.

* وعدوا من بعد ذلك اليوم الذي تانون فيه

بجزمة الحصاد سبعة اسابيع كاملة. * وعدوا الى

تمام الاسبوع السابع واحصوها خمسين يوما

وهكذا تقربوا قربانا من السميد الحديث للرب. * من

جميع مساكنكم قرصين من بكور عشوري سميد

بخمير وتخبزونهما بكوراً للرب. * وقربوا على الخبز

سبعة حملان حولية لا عيب فيها وحملان من

البقر وكبشين وتكون وقوداً كاملاً للرب

وقارورتها قرباناً وريحاً طيباً للرب. * واصنعوا

تيساً بدل الخطية وحملين حولين للذبح المسلم

* وليخصها الكاهن على خبز البكورة خاصة للرب

على حملين ويكون قدساً للرب حرمة للكاهن

* وادعوا هذا اليوم معلوماً مقدساً ولا تعملوا

فيه شيئاً من الصناعات سنة لاحقابكم الى

الدهر في جميع مساكنكم. * واذا حصدتكم

حصاد ارضكم فلا تغنوا اطراف مزارعكم في

حصادكم ولا تلتقطوا التقاط حصادكم بل دعوة

للمساكين والغربا انا الرب الالهكم. * وكلم

الرب موسى وقال له. * كلم بني اسرائيل وقل

لهم: في اول يوم من الشهر السابع يكون لكم

راحة وتذكرة القرية ويكون لكم هذا اليوم مدعواً

مطهراً. * لا تعملوا فيه شيئاً من عمل الصناعات

وقربوا قرباناً للرب. * وكلم الرب موسى وقال له

* في عشرة من هذا الشهر السابع هو يوم الغفران

فليكن لكم معلوماً مقدساً الزموا انفسكم

فيه التواضع وقربوا قرباناً للرب. * ولا تعملوا

يومئذ عملاً لانه يوم المغفرة وليستغفر لكم

فيه امام الرب الالهكم. * وكل نفس لا تتواضع

في هذا اليوم تهلك تلك النفس من شعبها

* والنفس التي تعمل فيه عملاً فاني ابيدها من

شعبها. * ولا تعملوا فيه عملاً سنة لاحقابكم

لدهر في جميع مساكنكم. * وليكن هذا اليوم

سبت السموات وتواضعوا بانفسكم في اليوم

التاسع من هذا الشهر فاسبتوا من المساء

الى المساء. * وكلم الرب موسى وقال له. * كلم

بني اسرائيل وقل لهم في خمسة عشر من هذا

الشهر

فليكن مع أمه سبعة أيام ثم قربه في اليوم الثامن أو ما فوق ذلك فان قربانه مقبول قربانا لله * ولا تذبحوا بقرة ولا خروفاً وولده في يوم واحد * وإن ذبحتم ذبيح الاعتراف للرب ليتقبل * فاذبحوه وكلوه من يومه ولا تبقوا منه شيء إلى الغد أنا الرب * فاحفظوا شرايعي واعملوا بها أنا الرب * ولا تدنسوا اسم قدسي حتى اتقدس في وسط بني إسرائيل أنا الرب الذي أقديسكم * وأنا الذي أخرجكم من أرض مصر لاكون لكم الها أنا الرب.

الاصحاح الثالث والعشرون

وكلّم الرب موسى وقال له * كلّم بني إسرائيل وقل لهم: أعياد الرب التي تدعوونها مطهرة هي أعيادي * ستة أيام مبدولة عملوا فيها الاعمال فأما اليوم السابع فهو السبت والراحة يكون مقدساً للرب لا تعملوا فيه عملاً بل يكون سبباً للرب في جميع مساكنكم * هذه أعياد الرب المطهرة فادعوها بحينها * في أربعة عشر من الشهر الأول عند المساء الفصح للرب * وفي خمسة عشر من هذا الشهر عيد الفطير للرب فكلوا الفطير سبعة أيام * اليوم الأول معلوماً مقدساً يكون لكم لا تعملوا فيه أعمال الصناعات * وقربوا للرب قرباناً بالنار سبعة أيام وليكن اليوم السابع معلوماً طاهراً ولا تعملوا فيه أعمال الصناعات * وكلّم الرب موسى وقال له * كلّم بني إسرائيل وقل لهم إذا دخلتم الأرض التي أعطيكم وحصدتم حصادها فاتوا بحزمة أول حصادكم إلى الحبر * وبخضها الكاهن أمام الرب للقبول ومن بعد يوم آخر يخصها أيضاً * واصنعوا يوم تخلصوا الحزمة حملاً جوليلاً لا عيب فيه وقوداً كاملاً للرب * ويكون قربانه عشرين من صاعي درمك ملتوت بالزيت ليكون قرباناً للرب وريحاً طيباً ويكون قارورة من الخمر ربع القسط * فأما الخمر والسنبيل المفلى والمفروك فلا تاكلوا إلى هذا اليوم إلى اليوم الذي تقربوا فيه قرباناً لالهكم وتكون هذه

سنة

fuerint, septem diebus erunt sub vbre matris suæ: die autem octavo, & deinceps offerri poterunt Domino. * Siue illa bos, siue ovis, non immolabuntur vna die cum foetibus suis. * Si immolaueritis hostiam pro gratiarum actione Domino, vt possit esse placabilis, * eodem die comedetis eam, non remanebit quidquam in mane alterius diei. ego Dominus. * Custodite mandata mea, & facite ea. ego Dominus. * Ne polluat nomen meum sanctum, vt sanctificer in medio filiorum Israel. Ego Dominus qui sanctifico vos, * & eduxi de Terra Aegypti, vt essem vobis in Deum. ego Dominus.

C A P. X X I I I.

Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens: * Loquere filiis Israel, & dices ad eos: Hæ sunt feriæ Domini, quas vocabitis sanctas. Sex diebus facietis opus: dies septimus, quia sabbati requies est, vocabitur sanctus. omne opus non facietis in eo. sabbatum Domini est in cunctis habitationibus vestris. * Hæ sunt ergo feriæ Domini sanctæ, quas celebrare debetis temporibus suis. * Mense primo, quartadecima die mensis ad vesperrum, Phase Domini est: * & quintadecima die mensis huius, sollemnitatis azymorum Domini est. Septem diebus azyma comedetis. * dies primus erit vobis celeberrimus, sanctusque: omne opus seruuile non facietis in eo: * sed offeretis sacrificium in igne Domino septem diebus. dies autem septimus erit celebrior, & sanctior: nulumque seruuile opus facietis in eo. * Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens: * Loquere filiis Israel, & dices ad eos: Cum ingressi fueritis terram, quam ego dabo vobis, & messueritis segetem, feretis manipulos spicarum, primitias messis vestræ ad sacerdotem: * qui eleuabit fasciculum coram Domino, vt acceptabile sit pro vobis, altero die Sabbati, & sanctificabit illum. * Atque in eodem die, quo manipulus consecratur, cædetur agnus immaculatus anniculus in holocaustum Domini. * Et libamenta offerentur cum eo, duæ decimæ similia conspersæ oleo in incensum Domini, odoremque suauissimum: liba quoque vini, quarta pars hin. * Panem, & polentam, & pulres non comedetis ex segete, vsque ad diem qua offeretis ex ea Deo vestro. Præceptum est

illud. ego Dominus, qui sanctifico eos. * Omnis alienigena non comedet de sanctificatis, inquilinus sacerdotis, & mercenarius non vescetur ex eis. * Quem autem sacerdos emerit, & qui vernaculus domus eius fuerit: hi comedent ex eis. * Si filia sacerdotis cuilibet ex populo nupta fuerit: de his quae sanctificatae sunt, & de primitiis non vescetur. * Si autem vidua, vel repudiata, & absque liberis reuerfa fuerit ad domum patris sui: sicut puella consueuerat, aletur cibis patris sui. Omnis alienigena comedendi ex eis non habet potestatem. * Qui comederit de sanctificatis per ignorantiam, addet quintam partem cum eo quod comedit, & dabit sacerdoti in Sanctuarium. * Nec contaminabunt sanctificata filiorum Israel, quae offerunt Domino: * ne forte sustineant iniquitatem delicti sui, cum sanctificata comederint. ego Dominus, qui sanctifico eos. * Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens: * Loquere ad Aaron, & filios eius, & ad omnes filios Israel, dicesque ad eos: Homo de domo Israel, & de aduenis, qui habitant apud vos, obtulerit oblationem suam, vel vota soluens, vel sponte offerens, quidquid illud obtulerit in holocaustum Domini, * ut offeratur per vos, maculus immaculatus erit ex bobus, & ouibus, & ex capris: * si maculam habuerit, non offeretis, neque erit acceptabile. * Homo qui obtulerit victimam pacificorum Domino, vel vota soluens, vel sponte offerens, tam de bobus, quam de ouibus, immaculatum offeret, ut acceptabile sit: omnis macula non erit in eo. * Si caecum fuerit, si fractum, si cicatricem habens, si papulas, aut scabiem, aut impetiginem: non offeretis ea Domino, nec adolebitis ex eis super altare Domini. * Bo- uem, & onem, aure, & cauda amputatis, voluntarie offerre potes, votum autem ex eis solui non potest. * Omne animal, quod vel contritis vel tufis, vel sectis, ablatisque testiculis est, non offeretis Domino, & in terra vestra hoc omnino ne faciatis. * De manu alienigenae non offeretis panes Deo vestro, & quidquid aliud dare voluerit: quia corrupta, & maculata sunt omnia: non suscipietis ea. * Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens: * Bos, ouis, & capra cum genit fuer-

Deut.
15. d. 20
Ecc li.
35. b. 8.

تجسوة انا الرب الذي اقدسهم. * ولا ياكل من
القدس غريب ولا سكان الخبر ولا اجيرة ياكلن
من القدس. * وان اشترى الخبر مملوكا بئنه من
ماله فلياكل من خبزه وياكل ايضا المولودون
في بيته من خبزه. * وابنة الخبران ازوجهها
لرجل غريب فلا تاكلن من خبز خاصة
الرب. * وان ارميت ابنة الكاهن او طلقت ولم
يكن لها اولاد ثم رجعت الى بيت ابيها فلتاكل
جميع ما كانت تاكل في صبايها من خبز ابيها
واما من كان غريبا فلا ياكل منه. * وان نسي
رجل واكل من القدس يزيد عليه مثل
خمس ويدفع ذلك الى الكاهن للقدس. * ولا
ينجسوا حرمة بني اسرائيل التي اختصت
للرب. * فيعملوا خطايا وانما اذا اكلوا من
حرمتهم اتى انا الرب الذي اقدسهم. * وكلم
الرب موسى وقال له. * كلم هارون وبنيه
وجميع بني اسرائيل وقل لهم انما رجل من
بني اسرائيل ومن الذين يقبلون الى ويسكنون
بينكم الذي يقرب نذرة وقربانه من جميع
القربان التي تختص بالرب مثل الوقود الكامل
الذي يحرق كله. * ليتقبل فليكن ذكرا
لا عيب فيه من البقر والكباش والمعزى.
* ولا يقربوا قربانا فيه عيب لان ذلك لا يكون
قربانا يسره. * والرجل الذي يقرب ذبيحة
كاملة للرب نذرا او ليختص خاصة من البقر او من
الغنم فليقربه بلا عيب ليقبل منه ولا يكون
فيه عيب. * ان يكن اعور او مكسورا او جرحا
او مقوتا او اجرب او حزازة فيه فلا يقربوا
شيئا من هذه للرب ولا تصعدوا على المذبح
قدام الرب. * ثورا او حملا مقطوع الاذن او
قصير الالية يكون خاصة وان كان نذرا لا يتقبل
* ولا يقرب لله حيوان مريض الخصى او مدقوق
او مقطوع الخصى وما خصى لا يقرب قربانا للرب
ولا تصنعوا شيئا من هذا في ارضكم. * ومن ايدي
العربا فلا تقربوا خبزا لالهكم ولا شيئا من الاشياء
لانها فاسدة فيها عيب لا يتقبلن منكم. * وكلم
الرب موسى وقال له. * اذا ولد ثور او حمل او جدى
فليكن

عشيرته اتي انا الرب الذي اقدسك * وكلم
 الرب موسى وقال له * كلم هارون وقل له
 انما رجل من نسلك في ذرارهم فيه ادنا عيب
 فلا يقرب من مقدس ليقترب خبز الهه * من
 اجل انه لا يقربه رجل فيه عيب مثل الاعمي
 والاعرج والافطس والاصمغ * او رجل مكسور
 الرجل او اليد * او رجل احذب او رجل اعمش
 عينه او من في عينه بياض او جرب او من به
 حزازة او درتة * كل رجل من نسل هارون الحابر
 فيه عيب لا يقترب ليقترب قربانا للرب من
 اجل ان العيب فيه ولا يقترب الى خبز الالهه
 ليقتربه * ولكن ياكل من الذي يقرب في
 المقدس * ولا يدخل داخلا من حجاب قبه
 الزمان ولا يدن من المذبح لان فيه عيب ولا
 يتجسس مقدس لاني انا الرب الذي اقدسهم
 وقال موسى لهارون وبنيه وجميع اسراييل هذا
 القول

الاصحاح الثاني والعشرون

وكلم الرب موسى وقال له * قل لهارون وبنيه
 ان يتعقفوا عن حرم بني اسراييل ولا يتجسسا
 اسم مقدس لانها مقدسة لي انا الرب وليس
 غيري * تقدم اليهم والى احيالهم وقل انما
 رجل اقترب من جميع نسلكم الى قربان
 يقربه بنوا اسراييل للرب وفيه ادنا نجاسة فلتبيد
 تلك النفس من بين يدي انا الرب * ومن
 كان من نسل هارون فيه برص او ينقط زرعه
 فلا ياكل من القدس حتى يطهر * ومن
 دنا منهم من نجاسة النفس او من كان جنبا
 * ويتجسس بالبهائم النجاسة او من يتجسس
 بانسان متجسس باى نجاسة كانت فاي نفس
 دنت منه * تكن نجاسة الى الليل ولا ياكل
 من القدس حتى يستحم ويغسل جسده بالماء
 * وعند غروب الشمس يتطهر ثم ياكل من القدس
 لانه خبز * لا ياكل الميتة من ثمار ارض
 السبع ولا يطعمت به اتي انا الرب * وليحفظوا
 شرايعي لكيلا يلزمهم الخطا فيموتوا بالمقدس لانهم
 نجسوه

16 fuæ: quia ego Dominus qui sancti-
 fico eum. * Locutusque est Do-
 17 minus ad Moysen, dicens: * Lo-
 quere ad Aaron: Homo de femine
 tuo per familias qui habuerit ma-
 18 culam, non offeret panes Deo suo,
 * nec accedet ad ministerium eius:
 si cæcus fuerit, si claudus, si par-
 19 uo, vel grandi, vel torto naso, * si
 20 fracto pede, si manu, * si gibbus,
 si lippus, si albuginem habens in
 oculo, si iugem scabiem, si impe-
 21 tiginem in corpore, vel herniosus.
 * Omnis qui habuerit maculam de
 22 femine Aaron sacerdotis, non ac-
 cedet offerre hostias Domino, nec
 23 panes Deo suo: * vescetur tamen
 panibus, qui offeruntur in Sanctua-
 rio, * ita dumtaxat, vt intra velum
 non ingrediatur, nec accedat ad al-
 tare, quia maculam habet, & con-
 24 taminare non debet Sanctuarium
 meum. Ego Dominus qui sanctifi-
 co eos. * Locutus est ergo Moy-
 ses ad Aaron, & ad filios eius, &
 ad omnem Israel cuncta, quæ fue-
 rant sibi imperata.

C A P. XXII.

1 L Ocutus quoque est Dominus
 2 ad Moysen, dicens: * Loque-
 3 re ad Aaron, & ad filios eius, vt ca-
 ueant ab his quæ consecrata sunt fi-
 liorum Israel, & non contaminent
 nomen sanctificatorum mihi, quæ ipsi
 4 offerunt: ego Dominus. * Dic ad
 eos, & ad posteros eorum: Omnis
 homo, qui accesserit de stirpe ve-
 5 stra ad ea, quæ consecrata sunt, &
 quæ obtulerunt filij Israel Domino,
 in quo est immunditia, peribit co-
 ram Domino. ego sum Dominus.
 6 * Homo de femine Aaron, qui fue-
 rit leprosus, aut patiens fluxum
 seminis, non vescetur de his quæ
 sanctificata sunt mihi donec sane-
 7 tur. Qui tetigerit immundum su-
 per mortuo, & ex quo egreditur
 8 semen quasi coitus, * & qui tangit
 reptile, & quodlibet immundum,
 cuius tactus est fordidus, * immun-
 9 dus erit vsque ad vespertum, & non
 vescetur his quæ sanctificata sunt:
 sed cum laverit carnem suam aqua,
 10 * & occubuerit sol, tunc mundatus
 vescetur de sanctificatis, quia cibus
 illius est. * Morticinum & captum
 a bestia, non comedent, nec pol-
 11 luentur in eis. ego sum Dominus.
 * Custodiant præcepta mea, vt
 non subiaceant peccato, & morian-
 tur in Sanctuario, cum polluerint
 illud.

17
 d. 15.
 Excc 44
 E. 31.
 Deut. 14
 c. 21.

Dominus Deus vester, qui separavi vos a ceteris populis. * Separate ergo & vos iumentum mundum ab immundo, & avem mundam ab immunda: ne polluat animas vestras in pecore, & avibus, & cunctis quæ mouentur in terra, & quæ vobis ostendi esse polluta. * Eritis mihi sancti, quia sanctus sum ego Dominus, & separavi vos a ceteris populis, ut essetis mei. * Vir, siue mulier, in quibus pythonicus, vel divinationis fuerit spiritus, morte moriantur. lapidibus obruent eos: sanguis eorum sit super illos.

1. Pet.
1. c. 15.

Deut.
10. b. 10.
1. Reg.
18. b. 7.

CAP. XXI.

Dixit quoque Dominus ad Moysen: Loquere ad sacerdotes filios Aaron, & dices ad eos: Ne contaminetur sacerdos in mortibus civium suorum, * nisi tantum in consanguineis, ac propinquis, id est, super patre, & matre, & filio, & filia, fratre quoque, & sorore virgine, quæ non est nupta viro: * sed nec in principe populi sui contaminabitur. * Non radent caput, nec barbam, neque in carnibus suis facient incisuras. * Sancti erunt Deo suo, & non polluent nomen eius: incensum enim Domini, & panes Dei sui offerunt, & ideo sancti erunt. * Scortum & vile prostibulum non ducent uxorem, nec eam, quæ repudiata est a marito: quia consecrati sunt Deo suo, & panes propositionis offerunt. Sint ergo sancti, quia & ego sanctus sum, Dominus, qui sanctifico eos. * Sacerdotis filia si deprehensa fuerit in stupro, & violaverit nomen patris sui, flammis exuretur. * Pontifex, id est, sacerdos maximus inter fratres suos, super cuius caput fustum est unctionis oleum, & cuius manus in sacerdotio consecratae sunt, vestitusque est sanctis vestibus, caput suum non discooperiet, vestimenta non scindet: * & ad omnem mortuum non ingreditur omnino. super patre quoque suo, & matre non contaminabitur. * Nec egredietur de sanctis, ne polluat sanctuarium Domini, quia oleum sanctæ unctionis Dei sui super eum est. ego Dominus. * Virginem ducet uxorem: * Viduam autem & repudiatam, & sordidam, atque meretricem non accipiet, sed puellam de populo suo: * ne commisceat stirpem generis sui vulgo gentis suæ:

1. Sup. 19
f. 7.
Exec. 44
f. 10.

1. Sup. 19
f. 19.

Exec.
44. f. 22.

الرب الالهكم الذى اختصتكم من الشعوب
* ميزوا البهيمة الدكية من النجسة والطير النقية
من النجسة لا تدنسوا انفسكم بالدواب النجسة
والطير المحرمة وجميع هوام الارض التى صيرتها نجسة
عليكم. * وكونوا لى مقدسين لاني انا الرب
الاله القدوس اختصتكم من الشعوب لتكونوا
لى. * واما رجل او امرأة كان عرافا او حراصا
يقتل قبل وليرجهما بالحجارة ودمهما عليهما.

الاصحاح الحادى والعشرون

وقال الرب لموسى قل للكهنة بنى هارون لا
يتدنسوا بميت شعبهم. * الا ان يكون ذا قرابة
من ابيه او من امه او ابنه او ابنته او اخيه
* او اخته العذرى التى لم تتزوج. * ولا يتدنس
بشرى من قومه فيتنجس. * ولا يشعثوا رؤوسهم
ولا يخلقوا عناق لحاهم ولا يكتثوا اشرارهم. * بل
يكونوا مقدسين لالههم ولا ينجسوا اسم الالههم
لانهم يقربون قداس الرب ويرفعون خبز
القرابين خبزا نقيًا على المذبح فليكونوا اطهارا
* ولا يتزوجوا زانية ولا امرأة نجسة ولا
يتزوجوا مطلقة لان الكاهن مظهر لالهه.
* فظهره من اجل انه خبز الله وهو يقربه فليكونوا
قدسين لاني انا قدوس الرب الذى اقدسهم
* وابنة رجل كاهن اذا بدت بالزنا فقد نجست
هذه اباه واستوجب ان تحرق بالنار فلتحرق
* والخبز الاعظم من اخوته الذى يصب على
رأسه دهن المسحة الذى تكمل يداه ان يلبس
ثياب الكهنة فلا يشعث رأسه ولا يحزق ثيابه
* ولا يدخل على كل ميت ولا يتنجس بابيه
ولا بامه * ولا يخرج من المقدس ولا يدنس مقدس
الرب من اجل ان اكليل دهن مسحة الاله
عليه انا الرب. * ولا يتزوج الكاهن الا امرأة
عذرى. * ولا يتزوج ارملة ولا مطلقة ولا متنجسة
بالزنا فلا يتزوج من هولاء البتة بل يتزوج
عذرى من قومه. * ولا يدنس زرع في غير

عشيرته

واصحاب الفال فيطغي في اترهم اصل سخطي
 على تلك النفس وايدها من بين قومها .
 * تقدسوا وكونوا قدسين من اجل اني انا الرب
 الالهكم . * احفظوا وصاياي واعملوا بها اني انا الرب
 الذي اطهركم . * وانما رجل شتم اباه او امه مونا
 يموت انه شتم اباه وامه دمه عليه * ومن زنا بامرأة
 صاحبه او زنا بامرأة لها رجل فليقتل الزاني
 والزانية . * وانما رجل زنا بامرأة ابية فقد كشف هذا
 عورة ابية يقتل جميعاً ودمهما عليهما . * وانما
 رجل زنا بكنته فليقتل كليهما لانهما اخطيا
 ودمهما عليهما . * وانما رجل جامع ذكراً
 مجامعة امرأة فانهما عملا فاحشة فليقتلا
 ودمهما عليهما . * والذي يتزوج امرأة وامها
 فقد ارتكب خطية فيحرق بالنار هو ووهي ولا
 تكون الخطية بينكم . * وانما رجل جامع بهيمة
 فليقتل والبهيمة ايضاً ترجم . * والامراة التي
 اقتربت من دابة لتغشاها تقتل تلك المرأة
 والبهيمة جميعاً ودمهما عليهما . * وانما رجل
 تزوج اخته ابنة ابية او اخته ابنة امه وزنى
 عورتها وراى عورته فهذا عار شديد فيقتل
 امام شعبهما وذلك لانه كشف عورة اخته
 فيكون انهما في راسهما . * وانما رجل جامع
 امرأة طامناً وكشف سوتها واجتلا ينبوعها وهي
 اجتلت له ينبوع دمها فيهلكا جميعاً من بين
 شعبهما . * لا تكشف عورة خالتك ولا عمك
 لانها قرابتك . * ومن فعل ذلك يعاقب باثم
 فضيخته . * والرجل الذي ياتي امرأة عمه او
 خاله قد كشف عورة قرابته يعاقب باثماً
 بخطيئتهما وموتا من غير ان يخلقا ولداً . * وانما
 رجل يتزوج امرأة اخيه فقد ارتكب اثماً لانه
 كشف عورة اخيه فيكونا بلا ولد . * احفظوا
 وصاياي وقضايي كلها واعملوا بها لئلا يخبثكم
 الارض التي ادخلكم اليها لتسكنوها . * لا
 تسيروا بسنن الامم التي اهلكت بين يديكم
 لانهم ارتكبوا هذه البلايا كلها وابعضتهم .
 * وقلت لكم انكم تترثون ارضهم واعطيكموها
 وترثونها ارضاً نفيس اللبى والعسل اني انا
 الرب

& ariolos, & fornicata fuerit cum
 eis, ponam faciem meam contra
 eam, & interficiam illam de medio
 7 populi sui. * Sanctificamini & esto- 1. Pet.
 8 te sancti, quia ego sum Dominus 1. c. 15.
 9 Deus vester. * Custodite præce-
 10 pta mea, & facite ea: Ego Do-
 11 minus qui sanctifico vos. * Qui
 12 maledixerit patri suo, aut matri, mor-
 13 te moriatur: patri, matrique male-
 14 dixit, sanguis eius sit super eum. 1. Pet.
 15 * Si mæchatus quis fuerit cum vxore
 16 alterius, & adulterium perpetra-
 17 uerit cum coniuge proximi sui, mor-
 18 te moriantur, & mæchus, & adultera.
 19 * Qui dormierit cum nouerca sua, &
 20 reuelauerit ignominiam patris sui,
 21 morte moriantur ambo: sanguis eo-
 22 rum sit super eos. * Si quis dormie-
 23 rit cum nuru sua, vterque moriatur,
 24 quia scelus operati sunt: sanguis eo-
 25 rum sit super eos. * Qui dormierit cum
 26 masculino coitu femineo, vterque ope-
 27 ratus est nefas, morte moriantur: sit
 28 sanguis eorum super eos. * Qui supra
 29 vxorem filiam, duxerit matrem eius,
 30 scelus operatus est: viuus ardebit cum
 31 eis, nec permanebit tantum nefas in
 32 medio vestri. * Qui cum iumento &
 33 pecore coierit, morte moriatur: pec-
 34 us quoque occidite. * Mulier, quæ
 35 succubuerit cuilibet iumento, simul
 36 interficietur cum eo: sanguis eorum
 37 sit super eos. * Qui acceperit so-
 38 rorem suam filiam patris sui, vel
 39 filiam matris suæ, & viderit tur-
 40 pitudinem eius, illaque conspe-
 41 xerit fratris ignominiam: nefariam
 42 rem operati sunt: occidentur in
 43 conspectu populi sui, eo quod tur-
 44 pitudinem suam mutuo reuela-
 45 uerint, & portabunt iniquitatem
 46 suam. * Qui coierit cum mulie-
 47 re in fluxu menstruo, & reuelaue-
 48 rit turpitudinem eius, ipsaque aperue-
 49 rit fontem sanguinis sui, interficientur
 50 ambo de medio populi sui. * Turpitu-
 51 dinem matertera, & amite tuæ non di-
 52 scooperies: qui hoc fecerit, ignomi-
 53 niam carnis suæ nudauit, portabunt
 54 ambo iniquitatem suam. * Qui coierit
 55 cum vxore patris sui, vel auunculi sui, &
 56 reuelauerit ignominiam cognationis
 57 suæ, portabunt ambo peccatum suum:
 58 absque liberis morientur. Qui duxerit
 59 vxorem fratris sui, rem facit illicitam,
 60 turpitudinem fratris sui reuelauit: absq.
 61 liberis erunt. * Custodite leges meas,
 62 atq. iudicia, & facite ea: ne & vos euo-
 63 mat terra quam intraturi estis & ha-
 64 bitaturi. * Nolite ambulare in legiti-
 65 mis nationum, quas ego expulsurus
 66 sum ante vos. Omnia enim hæc fe-
 67 cerunt, & abominatus sum eas. * Vo-
 68 bis autem loquor: Possidete terram eo-
 69 rum, quam dabo vobis in hæreditatē,
 70 terram fluentem lacte & melle. ego

* Non comedetis cum sanguine. Non augurabimini, nec obseruabitis somnia, * Neque in rotundum attondebitis comam: nec radetis barbam. * Et super mortuo non incidetis carnem vestram, neque figures aliquas, aut stigmata facietis vobis. Ego Dominus. * Ne prostituas filiam tuam, ne contaminetur terra, & impleatur piaculo. * Sabbata mea custodite, & Sanctuarium meum metuite. ego Dominus. * Non declinetis ad magos, nec ab ariolis aliquid sciscitemini, vt polluamini per eos. ego Dominus Deus vester. * Coram cano capite consurge, & honora personam senis: & time Dominum Deum tuum. ego sum Dominus. * Si habitauerit aduena in terra vestra, & moratus fuerit inter vos, non exprobrebitis ei: sed sit inter vos quasi indigena: & diligetis eum quasi vosmetipsos: fuistis enim & vos aduenæ in Terra Aegypti. ego Dominus Deus vester. * Nolite facere iniquum aliquid in iudicio, in regula, in pondere, in mensura. * Statera iusta, & æqua sint pondera, iustus modius, æquusque sextarius. ego Dominus Deus vester, qui eduxi vos de Terra Aegypti. * Custodite omnia præcepta mea, & vniuersa iudicia, & facite ea. ego Dominus.

CAP. XX.

Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens: * Hæc loqueris filiis Israel: Homo de filiis Israel, & de aduenis, qui habitant in Israel, si quis dederit de semine suo idolo Moloch, morte moriatur: populus terræ lapidabit eum. * Et ego ponam faciem meam contra illum: succidamque eum de medio populi sui, eo quod dederit de semine suo Moloch, & contaminauerit Sanctuarium meum, ac polluerit nomen sanctum meum. * Quod si negligens populus terræ, & quasi paruipendens imperium meum, dimiserit hominem, qui dedit de semine suo Moloch, nec voluerit eum occidere: * ponam faciem meam super hominem illum, & super cognationem eius, succidamque & ipsum, & omnes, qui consenserunt ei, vt fornicaretur cum Moloch, de medio populi sui. * Anima, quæ declinauerit ad magos

* لا تاكلوا دماً ولا تطهروا ولا تستقسموا وتخرسوا
* ولا تخلقوا شعروا ووسكم ولا تخلقوا عنافق
لحاكم. * ولا تخذشوا اجسامكم على الميت ولا
تكتبوا كتاباً منقوشاً على ايشارككم انا
الرب. * لا ترخص لابنتك ان تزني ليلاً تمتلى
الارض من الزنا والخطيئة. * ولكن احفظوا
سبوتي وتخافوا مقدسى انا الرب. * لا
تذهبوا في اثر الخراصين والعرافين ولا تسالوهم
عن امر فتتجسوا بهم انا الرب الالهكم. * قم
من قدام الشيخ وافتح له واكرم من هو اكبر
منك واتق الله ربك انا الرب الالهكم. * واذا
سكن بينكم من اقبل الى فلا تتجسوه. * ولكن
ليكن مثلكم ومنكم وحبوا الذين يساكنونكم
ويقبلون الى عدل انفسكم من اجل انكم
ايضا كنتم سكانا بارض مصر انا الرب الالهكم
* لا تجوروا في القضا ولا تائثوا في الميزان والاوزان
والمكيال. * بل اتخذوا ميزان الحق واتخذوا
لكم مكيال الحق مكيال البر ومثاقيل الحق انا
الالهكم الذي اخرجتكم من ارض مصر احفظوا
جميع وصاياي واحكامي واعملوا بها انا الرب

لاصحاح العشرون

وكلّم الرب موسى وقال له. * قل لبني اسرائيل
اما رجل من بني اسرائيل او من سكانهم
الذين يقبلون الى ويسكنون بين بني اسرائيل
اعطى من زرع لوثن ملكوم يقتل ذلك الرجل
قتلاً ويرجه جميع الشعب بالحجارة. * وانا ايضاً
انزل غضبي بذلك الرجل فاهلكه من
شعبه لانه اعطى زرع ملكوم واراد ان
ينجس مقدسى وان ينجس اسمي المقدس. * وان
غفل شعب الارض عن الرجل الذي اعطى
زرعه ملكوم ولم يوجبوا عليه القتل. * فاني
احل غضبي على ذلك الرجل وقبيلته واهلكه
واهلك الذين يراعونيه ليعطى زرع ملكوم
واهلكهم من بين شعبهم. * ومن يتبع العرافين
واصحاب

تذبحوها وتوكل بالغداة ايضاً وما بقي منها الى
اليوم الثالث يحرق بالنار. * ومن اكل منه
في اليوم الثالث فانه يكون مردولاً غير مقبول
ومن اكل منه لزمته خطيئة. * لانه ذنس
قدس الرب فتهلك تلك النفس من قومها.
* واذا حصدتكم حصاد ارضكم فلا تغنوا اطراف
مزارعكم في حصادكم ولا تلتقطوا التقاط
حصادكم. * ولا تجهدوا لقاط كرومكم اذا
قطفتموها بل تتركوه للمساكين والذين يقبلون
الى لاني انا الرب الالهكم. * لا تسرقوا ولا يكذب
انسان منكم بصاحبه. * ولا تخلفوا باسمي
كذباً ولا تنجسوا اسم الالهكم انا الرب. * لا
تظلم صاحبك ولا تغصبه شي ولا تختره ولا
يمائن اجر الاحير عندك الى غدوة. * لا تشتم
بالاخرس ولا تجعل قدام الاعمي عثرة
ولكن تخشى الرب الالهك لاني انا الرب. * لا
تاثموا ولا تحيقوا في القضا ولا تاخذوا بوجه
المسكين ووجه الغني لا تخابه ولكن اقض
بالعدل لصاحبك. * لا تسب باحد من شعبك
ولا تقم على دم صاحبك لاني انا الرب. * ولا
تبغض اخاك بقلبك ولكن بكته لكي لا تقبل
من اجله خطيئة. * لا تحقدن على احد من
شعبك بل حب صاحبك كنفسك انا الرب
* فاحفظوا موثقي لا تخطوا في بهائمكم ولا
تزرعوا في مزارعكم تخليطاً ولا تلبسوا ثياباً
مختلطة من كتان وصوف. * واما رجل ضاجع
امراة مضاجعة الزرع وهي امه ذات زيجة لم
تبتع بثمن ولم تعتق فيجلدا اثنيهما ولا يقتلا
انها لم تعتق. * فليات بقربانه الى الرب الى باب
قبة الزمان كبشاً للذبيحة التي للخطيئة.
* ويستغفر عليه الخمر بكبش الخطيئة قدام الرب
ويغفر له الذنب الذي اذنب. * واذا دخلتم
الارض وعرستم فيها كل شجرة تهر ثمراً توكل
فدعوها ثلث سنين ولا تاكلوا من ثمارها
* وفي السنة الرابعة تكون جميع ثمرتها لقدس
الرب ومعدة. * وفي السنة الخامسة كلوا ثمارها
فانها ثموا وتزداد لكم ثمراتها انا الرب الالهكم
لا

medetis eam, & die altero: quidquid
autem residuum fuerit in diem ter-
tium, igne comburetis. * si quis
post biduum comederit ex ea, pro-
fanus erit, & impietatis reus: * por-
tabitque iniquitatem suam, quia
sanctum Domini polluit, & peribit
anima illa de populo suo. * Cumque
messueris segetes terrae tuae, non
tondebis usque ad solum superficiem
terrae: nec remanentes spicas colli-
ges. * Neque in vinea tua racemos
& grana decidentia congregabis,
sed pauperibus & peregrinis carpen-
da dimittes. Ego Dominus Deus ves-
ter. * Non facietis furtum. Non
mentiemi, nec decipiet vnusquis-
que proximum suum. * Non peri-
urabis in nomine meo, nec pollues
nomen Dei tui. ego Dominus.
* Non facies calumniam proximo
tuo, nec vi opprimes eum. * Non
morabitur opus mercenarij tui apud
te usque mane. * Non maledices
surdo, nec coram caeco pones offen-
diculum: sed timebis Dominum
Deum tuum, quia ego sum Domi-
nus. * Non facies quod iniquum
est, nec iniuste iudicabis. * Non con-
sideres personam pauperis, nec ho-
nores vultum potentis. Iuste iudica
proximo tuo. * Non eris criminator, nec
sufurro in populo. Non stabis contra san-
guinem proximi tui. ego Dominus.
* Non oderis fratrem tuum in cor-
de tuo, sed publice argue eum, ne
habeas super illo peccatum. * Non
queras ultionem, nec memor eris
iniuriae civium tuorum. * Diliges a-
micum tuum sicut teipsum. ego Do-
minus. * Leges meas custodite. Iu-
mentum tuum non facies coire cum
alterius generis animantibus. Agrum
tuum non feres diuerso semine. Ve-
ste, quae ex duobus texta est, non
indueris. * Homo si dormierit cum
muliere coitu seminis, quae sit ancil-
la etiam nubilis, & tamen pretio non
redempta, nec libertate donata: va-
pulantur ambo, & non morientur,
quia non fuit libera. * pro delicto
autem suo offeret Domino ad ostium
tabernaculi testimonij arietem: * o-
rabitque pro eo sacerdos, & pro pec-
cato eius coram Domino, & repro-
pitiabitur ei, dimitteturque pecca-
tum. * Quando ingressi fueritis ter-
ram, & plantaueritis in ea ligna po-
mifera, auferetis praeputia eorum:
poma, quae germinant, immunda-
erunt vobis, nec edetis ex eis.
* Quarto autem anno omnis fructus
eorum sanctificabitur laudabilis Do-
mino. * Quinto autem anno comedetis
fructus, congregantes poma quae pro-
ferunt. ego Dominus Deus vester.
* Non

Inf. 23.
d. 21.Exo. 20
b. 7.Eccl. 10.
a.Deu. 24
c. 15.
Tob. 4. c. 15.Deut. 1.
c. 17. &
16. d. 19.2. Ioan.
2. b. 11.
& 3. c. 15
Eccl. 19.
b. 13.Lu. 17. 1
Matt. 5
g. 44. 22.
d. 40.
Rom. 13.
c. 9.1. Pet.
c. 5.
g. 4.

non reuelabis: quia turpitudine fratris tui est. * Turpitudinem vxoris tuæ & filia eius non reuelabis. Filiam filij eius, & filiam filia illius non sumes, vt reueles ignominiam eius: quia caro illius sunt, & talis coitus incestus est. * Sororem vxoris tuæ in pellicatum illius non accipies, nec reuelabis turpitudinem eius adhuc illa viuentē. * Ad mulierem, quæ patitur menstrua, non accedes, nec reuelabis foeditatem eius. * Cum vxore proximi tui non coibis, nec feminis commissione maculaberis. * De semine tuo non dabis vt consecretur idolo Moloch, nec pollues nomen Dei tui. Ego Dominus. * Cum masculo non commiscearis coitu semineo, quia abominatio est. * Cum omni pecore non coibis, nec maculaberis cum eo. * Mulier non succumbet iumento, nec miscebitur ei: quia scelus est. * Nec polluamini in omnibus his, quibus contaminata sunt vniuersæ gentes, quas ego eijciam ante conspectum vestrum, & quibus polluta est terra: cuius ego scelera visitabo, vt euomat habitatores suos. * Custodite legitima mea atque iudicia, & non faciatis ex omnibus abominationibus istis, tam indigena, quam colonus, qui peregrinantur apud vos. * Omnes enim execrationes istas fecerunt accolæ terræ qui fuerunt ante vos, & polluerunt eam. * Cauete ergo ne & vos similiter euomat, cum paria feceritis, sicut euomuit gentem, quæ fuit ante vos. * Omnis anima, quæ fecerit de abominationibus his quippiam, peribit de medio populi sui. * Custodite mandata mea. Nolite facere, quæ fecerunt hi, qui fuerunt ante vos, & ne polluamini in eis. Ego Dominus Deus vester.

CAP XIX.

Locutus est Dominus ad Moysen, dicens: * Loquere ad omnem cœtum filiorum Israel, & dices ad eos. * Sancti estote, quia ego sanctus sum, Dominus Deus vester. * Vnusquisque patrem suum, & matrem suam timeat, Sabbata mea custodite. Ego Dominus Deus vester. * Nolite conuerti ad idola, nec deos confatiles faciatis vobis. Ego Dominus Deus vester. * Si immolaueritis hostiam pacificorū Domino vt sit placabilis, eo die quo fuerit immolata, com-
me-

اخيك. * ولا تكشف عورة امرأة وابنتها ولا تكشف عورة ابنة الابن ولا ابنة الابنة لان فضيحتهما فضيحتك فلا تكشف عورتهم لانهن قرابتك وارتكابهن حرام عليك واثم. * ولا تتزوج اخت امراتك في حياتها فتحننها ولا تكشف عورتها جميعا فتحننهما. * ولا تقرب الى امرأة وهي طامث في حيضتها ولا تجتلي عورتها. * ولا تاتي امرأة صاحبك ولا تلقى زرع مخبئك فيها فتجنب بها. * ولا تعط من زرعك ليخص ملولاح ولا تدنس اسم الالهك انا الرب لا تضاجعن الذكور ولا ترتكب ما ترتكب من الامراة لانه فعل نجس. * ولا تاتي بهيمة ولا تلقى زرعك فيها فتتجس بها ولا تعرض المرأة نفسها لدابة تاتيها فانه فعل رجس. * ولا تتجسوا بشئ منها فبهذه كلها تنجست الامم التي اطرده من بين ايديكم. * وتنجست ارضهم بفعلهم واعاقبها باثمها وتتعطل الارض من سكانها لخال خطيتها. * احفظوا عهودي واحكامي ولا ترتكبوا شئ من هذه الخطايا لانتم ولا الذين يقبلون الي وبسكنون بينكم. * لان اهل البلاد التي ترثونها فعلوا هذه الافاعيل كلها وتنجست الارض بهم. * فلا تجسوا الارض ليلا تحننكم كما جنبت الشعوب الذين من قبلكم. * لان كل من يفعل شئ من هذه الخطايا تهلك تلك النفس التي فعلتها من شعبها. * فاحفظوا شرايعي ولا تعملوا شئ من الخطايا التي عملوا الذين من قبلكم ولا تتجسوا بها انا الرب الالهكم.

الاصحاح التاسع عشر

وكلم الرب موسى وقال له. * كلم جميع بني اسرائيل وقل لهم كونوا مطهرين فاني طاهر انا انا الله ربكم. * وليخش كل امر منكم والديهم ويكرمهم واحفظوا وصاياي لاني انا الرب الالهكم. * لا تقبلوا الى الاوثان ولا تتخذوا الهة مسبوكة انا الرب الالهكم. * وان ذبحتم ذبائح تامة للرب فاجعلوها مقبولة. * وكلوها يوم تذبحوها

من بني اسرائيل ومن الذين يقبلون الى
ويسكنون معكم ان اصطاد صيداً من الحيوان او
من الطير الذي يوكل فليهرق دمه وليغطه بالتراب
من اجل ان الدم هو نفس لكل ذي لحم
فقلت لبني اسرائيل ان لا ياكلوا دم ادنى شئ
لان نفس كل ذي لحم فانما هي في الدم وكل من
ياكل الدم يهلك * وكل نفس تاكل جثة او
بهمة افترسها السبع منكم ومن الذين يقبلون
الى ويسكنون بينكم فيغسل ثيابه ويستحم
بالماء ويكون نجساً الى الليل ثم ينقى * فان
لم يغسل ثيابه وحسده يعاقب بخطيته.

الاصحاح الثامن عشر

وكلّم الرب موسى وقال له * كلّم بني اسرائيل
وقل لهم انا الله ربكم * فلا تعملوا مثلي
عمل اهل مصر التي سكنتوها ولا تعملوا مثل
اعمال اهل كنعان التي انا ادخلكم اليها
ولا تسيروا بسننهم * ولكن اعملوا باحكامي
واحفظوا وصاياي وسيروا بها انا الله ربكم.
* احفظوا شرايعي واحكامي لان الانسان الذي
يعمل بها يعيش بها انا الرب * لا يحسر الرجل
منكم ان يكشف عورة قرابته انا الرب * لا تكشف
عورة ابيك ولا عورة امك لانها امك ولا تكشف
عورتها * لا تفضح امرأة ابيك ولا تكشف عورتها
فانها عورة ابيك * ولا تختلي عورة اختك من
ابيك كانت او من امك التي ولدت في البيت
او خارجاً من البيت * ولا تكشف عورة ابنة
ابنك ولا ابنة بنتك من اجل انها عورتك
ولا تختلي عورة ابنة امرأة ابيك التي ولدت
من ابيك لانها اختك * لا تكشف عورة عمك
لانها قرابة ابيك * ولا تختلي عورة خالك من
اجل انها ذاة قرابة امك * لا تكشف عورة
امراة عمك ولا تدن من امراته ولا تكشف
عورتها لانها امرأة ابنك فلا تكشف عورتها
كنتك لانها امرأة ابنك لان فخذتها فخذة
اخيك

filijs Israel, & de aduenis, qui peregrinantur apud vos, si venatione, atque aucupio ceperit feram vel auem, quibus vesci licitum est, fundat sanguinem eius, & operiat illum terra. ^{Gen. 9. 2. 4. Sup. 7. c. 26.}
D * Anima enim omnis carnis in sanguine est: unde dixi filijs Israel: Sanguinem vniuersæ carnis non comedetis, quia anima carnis in sanguine est: & quicumque confederit illum, interibit. * Anima, quæ comederit morticinum, vel captum a bestia, tam de indigenis, quam de aduenis, lauabit vestimenta sua & semetipsum aqua, & contaminatus erit vsque ad vesperum: & hoc ordine mundus fiet. * Quod si non lauerit vestimenta sua & corpus, portabit iniquitatem suam.

C A P. XVIII.

L Ocutus est Dominus ad Moysen, dicens: * Loquere filijs Israel, & dices ad eos: Ego Dominus Deus vester: * iuxta consuetudinem Terræ Aegypti, in qua habitastis, non facietis: & iuxta morem regionis Chanaan, ad quam ego introducturus sum vos, non ageris, nec in legitimis eorum ambulabitis. * Facietis iudicia mea, & præcepta mea seruabitis, & ambulabitis in eis. ego Dominus Deus vester. * Custodite leges meas atque iudicia, quæ faciens homo, viuet in eis. Ego Dominus. * Omnis homo ad proximam sanguinis sui non accedet, vt reuelet turpitudinem eius. Ego Dominus. * Turpitudinem patris tui & turpitudinem matris tuæ non discooperies: mater tua est, non reuelabis turpitudinem eius. * Turpitudinem vxoris patris tui non discooperies: turpitudinem enim patris tui est. * Turpitudinem sororis tuæ ex patre, siue ex matre, quæ domi vel foris genita est, non reuelabis. * Turpitudinem filia filij tui vel neptis ex filia non reuelabis: quia turpitudinem tua est. * Turpitudinem filia vxoris patris tui, quam peperit patri tuo, & est soror tua, non reuelabis. * Turpitudinem sororis patris tui non discooperies: quia caro est patris tui. * Turpitudinem sororis matris tuæ non reuelabis, eo quod caro sit matris tuæ. * Turpitudinem patris tui non reuelabis, nec accedes ad vxorem eius, quæ tibi affinitate coniungitur. * Turpitudinem nurus tuæ non reuelabis, quia vxor filij tui est, nec discooperies ignominiam eius. * Turpitudinem vxoris fratris tui non

stola linea & vestibus sanctis, * & ex-
piabit Sanctuarium & tabernaculum
testimonij atque altare, sacerdotes
quoque & vniuersum populum. * E-
ritque vobis hoc legitimum sempi-
ternum, vt oretis pro filiis Israel, &
pro cunctis peccatis eorum semel in
anno. Fecit igitur sicut praeceperat
Dominus Moyfi.

CAP. XVII.

ET locutus est Dominus ad Moy-
sen, dicens: * Loquere Aaron
& filiis eius, & cunctis filiis Israel,
dicens ad eos: Iste est sermo, quem
mandauit Dominus, dicens: * Ho-
mo quilibet de domo Israel, si occi-
derit bouem aut ouem, siue capram,
in castris, vel extra castra, * & non
obtulerit ad ostium tabernaculi obla-
tionem Domino, sanguinis reus erit:
quasi si sanguinem fuderit, sic peri-
bit de medio populi sui. * Ideo sa-
cerdoti offerre debent filij Israel ho-
stias suas, quas occidunt in agro, vt
sanctificentur Domino ante ostium
tabernaculi testimonij, & immolent
eas hostias pacificas Domino. * Fun-
detq; sacerdos sanguinem super alta-
re Domini ad ostium tabernaculi te-
stimonij, & adolebit adipem in odo-
rem suauitatis Domino: * & nequa-
quam vltra immolabunt hostias suas
dæmonibus, cum quibus fornicati
sunt. Legitimum sempiternum erit
illis & posteris eorum. * Et ad ipsos
dices: Homo de domo Israel, & de
aduenis, qui peregrinantur apud vos,
qui obtulerit holocaustum siue victi-
mam, * & ad ostium tabernaculi te-
stimonij non adduxerit eam, vt offe-
ratur Domino, interibit de populo
suo. * Homo quilibet de domo Isra-
el, & de aduenis qui peregrinantur
inter eos, si comederit sanguinem,
obfirmabo faciē meā contra animam
illius, & disperdā eam de populo suo,
* quia anima carnis in sanguine est:
& ego dedi illum vobis, vt super al-
tare in eo expietis pro animabus ve-
stris, & sanguis pro animæ piaculo
sit. * Idcirco dixi filiis Israe: Omnis
anima ex vobis non comedet sangui-
nem, nec ex aduenis, qui peregrinan-
tur apud vos. * Homo quicumq; de

ثياب الكتان وثياب القدس. * ويطهر بيت قدس
القدس ويطهر قبّة الزمان والمذبح ويستهغفر
للكهنة ولجميع الشعب. * وتكون سنة لكم
الى الدهر لمستغفروا لبنى اسرائيل
من جميع خطاياهم مرة في السنة وفعل كما
امر الرب موسى

الاصحاح السابع عشر

وكلم الرب موسى وقال له. * كلم هارون
وبنيه وجميع بنى اسرائيل وقل لهم هذا ما
امر الرب به ان اقلوه لكم. * ايما رجل من
بنى اسرائيل ذبح ثورا ام خروفا او عنزا في
المحلة او ذبح خارجا من المحلة. * ولا ياتي بقربانه
الى باب قبّة الزمان لميقربه قربانا للرب فليحسب
على ذلك الرجل سفك دم من اذنه اهرق دما
ويهلك ذلك الرجل من شعبه. * وذلك لى اتي
بنوا اسرائيل بقربانهم وذبايحهم التي يذبحونها
في الحرت ويأتوا بها الى الكاهن الى باب
قبّة الشهادة ويقربوها ذبايح تامة للرب. * وينفخ
الكاهن دما على مذبح الرب في باب قبّة
الشهادة ويضعه اللحم لريح الشهادة لله. * ولا
يذبحوا ايضا ذبايحهم للشياطين الذين صلوا
في اثارهم ولتكن سنة لهم ولخلفهم الى الدهر
* وقل لهم اي رجل من بنى اسرائيل ومن
الذين يقبلون الى ويسكنون معكم يقرب
قربانا كاملا او ذبيحة. * ولا ياتي به الى باب قبّة
الزمان لميقربه امام الرب يهلك ذلك الرجل من
شعبه. * واي رجل من بنى اسرائيل ومن
الذين يقبلون الى ويسكنون معكم اكل دما
فاني انزل غضبي على تلك النفس التي تاكل
الدم وابيدها من امتها. * من اجل ان نفس
اللحم هي في الدم وانا اعطيتمكم دمه على المذبح
عقرانا لانفسكم من اجل ان الدم يهتغفر على
النفس. * ولذلك قلت لبنى اسرائيل لا يكن
فيكم من ياكل دما والذين يقبلون الى
ويسكنون معكم لا ياكلوا دما. * واي رجل

من

نجاستهم على القدس ويستغفر لهم من اثمهم
وجميع ذنوبهم وكذلك يصنع بقية الزمان
التي بينهم وبين نجاستهم. * ولا يكن في بقية
الزمان احد اذا دخل الحبر ليستغفر بالقدس
حتى يخرج ويستغفر لنفسه ولبنيه ولجماعة بني
اسراييل كلها. * ثم يخرج الى المذبح الذي
قدام الرب ويستغفر عليه ويأخذ من دم العنور
والجدى ويضع منه على زوايا المذبح باستعداداته
كلها. * ويرش عليه من الدم باصبعه سبع مرار
فيبقى ويطهره من نجاسة بني اسراييل. * واذا
كمل تطهيره للقدس ولبقية الزمان والمذبح يقرب
الجدى الحي. * ويضع هارون يديه على راس
الجدى ويقرب ذنوب بني اسراييل كلها وجملهم
وجميع اثمهم وخطاياهم ويحملها على راس
الجدى ويرسله مع رجل مستعد الى القفر.
* ويحمل الجدى اثمهم كله الى ارض قاع فيترك
الجدى في القفر. * ثم يدخل هارون الى بقية
الزمان وينزع الثياب التي يلبس اذا دخل
القدس وليتركها هناك. * ويستحم بالماء في
موضع طاهر ثم يلبس ثيابه ويخرج ويقرب
وقوده ووقود الشعب ويستغفر لنفسه وللامة.
* ويضع شحم الخطية على المذبح. * وذلك الذي
يرسل الجدى لعزراييل يغسل ثيابه ويستحم
بالماء ثم بعد ذلك يدخل المحلة. * ثم يخرجون
خارجا من المحلة ثور الخطية وجدى الخطية
الذان يدخل من دمهما للتطهير في بيت
القدس ثم يحرقون جلودهما ولحومهما وفرثهما
بالنار. * ومن احرقهما فليغسل ثيابه وجسمه
بالماء ثم يدخل الى المحلة. * ويكون هذا سنة
لكم الى الدهر: في الشهر السابع في عشرة من
الشهر صنعوا انفسكم ولا تعملوا عملا لا انتم ولا
الذين يقبلون الى من السكان الذين فيكم.
* من اجل ان في هذا اليوم يستغفر عليكم
لتتقوا من جميع خطاياكم امام الرب وتطهروا.
* واما السبت فهو لكم راحة وصنعوا انفسكم
سنة للدهر. * وليستغفر الحبر الذي يمسح الذي
كملت يداه للفضافة ليخدم بعد ابيه ويلبس
ثيابه

eorum, cunctisque peccatis. iuxta
hunc ritum faciet tabernaculo testi-
monij, quod fixum est inter eos in
medio fordium habitationis eorum.
D 17 * Nullus hominum sit in tabernacu-
lo, quando pontifex Sanctuarium in-
greditur, ut roget pro se, & pro do-
mo sua, & pro vniuerso cœtu Israel, 18
donec egrediatur. * Cum autem ex-
ierit ad altare quod coram Domino
est, oret pro se, & sumptum sangui-
nem vituli atque hirci fundat super
cornua eius per gyrum: * aspergen-
que digito septies, expiet, & sancti-
ficet illud ab immunditijs filiorum
Israel. * Postquam emundauerit
Sanctuarium, & tabernaculum, &
altare, tunc offerat hircum viuen-
tem: * & posita vtrique manu super
caput eius, confiteatur omnes ini-
quitates filiorum Israel, & vniuersa
delicta atque peccata eorum: quæ
imprecans capiti eius, emittet illum
per hominem paratum, in desertum.
22 * Cumque portauerit hircus omnes
iniquitates eorum in terram solita-
riam, & dimissus fuerit in deserto
E 23 * reuertetur Aaron in tabernaculum
testimonij, & depositis vestibus,
quibus prius indutus erat cum intra-
ret Sanctuarium, relictisque ibi,
24 * lauabit carnem suam in loco sancto,
indueturque vestibus suis. Et post-
quam egressus obtulerit holocaustum
suum ac plebis, rogabit tam pro se,
25 quam pro populo: * & adipem, qui
oblatus est pro peccatis, adolebit
super altare. * Ille vero, qui dimise-
rit caprum emissarium, lauabit ve-
stimenta sua & corpus aqua, & sic
ingredietur in castra. * Vitulum
27 autem & hircum, qui pro peccato
fuerant immolati, & quorum sanguis
illatus est in Sanctuarium ut expia-
tio compleretur, asportabunt foras
castra. * & comburent igni tam pel-
les, quam carnes eorum, ac fimum: 28
* & quicumque combusserit ea, la-
uabit vestimenta sua & carnem aqua,
29 & sic ingredietur in castra. * Erit-
que vobis hoc legitimum sempiter-
num: * Mense septimo, decima 30
die mensis, affligetis animas vestras, c. 27.
nullumque opus facietis, siue indi-
gena, siue aduena, qui peregrinatur
inter vos. * In hac die expiatio e-
rit vestri, atque mundatio ab omni-
bus peccatis vestris: coram Domino
G 31 mundabimini. * sabbatum enim
requietionis est, & affligetis ani-
mas vestras religione perpetua.
32 * Expiabit autem sacerdos, qui
vinctus fuerit, & cuius manus ini-
tiate sunt ut sacerdotio fungatur
pro patre suo: indueturque
Z 2 sto.

Luc. 1.
2. 10.Hes.
a. 1.Hes.
b. 1.
Heb.
b. 7.Heb.
13. b. 11Inf. 23
c. 27.

الاصحاح السادس عشر

CAP. XVI.

Locusque est Dominus ad Moysen post mortem duorum filiorum Aaron, quando offerentes ignem alienum interfecti sunt: & præcepit ei, dicens: Loquere ad Aaron fratrem tuum, ne omni tempore ingrediatur Sanctuarium, quod est intra velum coram propitiatorio, quo tegitur arca, ut non moriatur (quia in nube apparebo super oraculum.) * nisi hæc ante fecerit: Vitulum pro peccato offerat, & arietem in holocaustum. * Tunica linea vestiatur, feminalibus lineis verenda celabit: accingetur zona linea, cidarim lineam imponet capiti, hæc enim vestimenta sunt sancta: quibus cunctis, cum lotus fuerit, induetur. * Suscipietque ab universa multitudo filiorum Israel duos hircos pro peccato, & unum arietem in holocaustum. * Cumque obtulerit vitulum, oraverit pro se & pro domo sua, * duos hircos stare faciet coram Domino in ostio tabernaculi testimonij: * mittensque super utrumque sortem, unam Domino, & alteram capro emissario: * cuius exierit fors Domino, offeret illum pro peccato: * cuius autem in caprum emissarium, statuet eum vivum coram Domino, ut fundat preces super eo, & emittat eum in solitudinem. * His rite celebratis, offeret vitulum & rogans pro se, & pro domo sua, immolabit eum: * assumptoque thuribulo, quod de prunis altaris impleverit, & hauriens manu compositum thymiana in incensum, ultra velum intrabit in Sancta: * ut positis super ignem aromatibus, nebula eorum & vapor operiat oraculum quod supra testimonium, & non, moriatur. * Tolle quoque de sanguine vituli, & asperget digito septies contra propitiatorium ad orientem. * Cumque mactaverit hircum pro peccato populi, inferet sanguinem eius intra velum, sicut præceptum est de sanguine vituli, ut aspergat e regione oraculi, * & expiet Sanctuarium ab immunditijs filiorum Israel, & a prævicationibus eo-

وكلّم الرب موسى من بعد موت ابني هارون
 اذ قربا قدام الرب نارا غريبة واحترقا. * فامر
 الرب موسى وقال له كلّم هارون اخاك ان لا
 يدخل بيت المقدس في كل حين داخل من
 حجاب الباب الذي امام تابوت العفران ليلا
 يموت من اجل اني اترابا بالغيام على المغفرة
 * اذا ما فعل ذلك من قبل فليكن هارون
 يدخل الى القدس بثور من البقر الخطيئة
 وكبش للوقود الكامل. * ويلبس قميصا من كتان
 للقدس وثيابا من كتان على لحمه ويتزر
 بهميان من كتان ويضع قلنسوة من كتان
 على راسه من اجل انها ثياب القدس ويغسل
 جسمه بالماء ثم يلبسها. * وياخذ من جماعة
 بني اسرائيل جديين حولين للخطيئة وكبشا
 للصعد. * فيقرب هارون ثور الخطيئة ويستغفر
 لنفسه ولاهل بيته. * ثم ياخذ الجديين ويقمهما
 امام الرب حين في باب قبة الزمان. * ويقترع
 عليهما قرعتين قرعة واحدة للرب وقرعة اخرى
 لعزراييل. * ويقرب هارون الجدي الذي اصابته
 قرعة الرب وبصيرة قربانا بدل الخطيئة. * والجدي
 الذي وقعت عليه قرعة عزراييل يقوم حيا
 امام الرب ليستغفر عليه ويسرحه لعزراييل الى
 القفر. * ويقرب هارون ثورا عن خطيئة نفسه
 ويستغفر لنفسه ولاهل بيته ويدبح ثور الخطيئة
 * وياخذ ملا الحجرة من الجمر الذي على المذبح
 قدام الرب وملوحفنته من البخور الطيب
 المرتفع ويدخل داخل من حجاب الباب امام
 الرب. * فيضع الدخنة على النار قدام الرب
 فيغطى غمام الدخنة المغفرة التي على الشهادة
 لكيلا يموت. * وياخذ من دم الثور فيرش باصبعه
 تلقا وجه المغفرة من شقيه ويرش قدام المغفرة
 من الدم سبع مرات. * ويدبح جديا خطيئة الشعب
 ويدخل بدمه داخل من حجاب الباب ويصنع
 بدمه كما صنع بالثور وينضح منه على صفحة
 العفران وامامها. * ويستغفر لبني اسرائيل من

نجاستهم

أو خرجت منه جنابة يغسل جملته كله
 بالما ويكون نجسا الى الليل. * وای ثوب او فراش
 وقعت عليه النطقة فليغسل بالما ويكون
 نجسا الى الليل. * والمرأة اذا جامعها الرجل
 فليستحما كلاهما بالما ويكونا نجسين الى الليل
 * والمرأة اذا كان بها حيض الدم يكن حيضها
 في جسدها وتجلس طامئة سبعة ايام. * وكل
 من دنا منها في ايام حيضها يكون نجسا الى
 الليل. * وكل شئ تنام عليه في ايام حيضها
 فانه نجس. * ومن اقترب الى فراشها فليغسل
 ثيابه ويستحم بالما ويكون نجسا الى الليل
 * ومن مس ثوبا جلس عليه وهي طامئة
 يغسل ثيابه ويستحم بالما ويكون نجسا الى الليل
 * وان اضجع معها رجل فاصابه من حيضتها
 فانه يكون نجسا سبعة ايام وكل مضجع يضطجع
 عليه فانه يكون نجسا. * والمرأة اذا سال منها
 دم اياما كثيرة في غير ايام حيضتها او يزداد
 طمئتها وتدوم اكثر مما كانت تحيض في ايام
 حيضها تكون نجسة ايام سيلان دمها كلها
 مثل ما تكون في ايام طمئتها وتكون نجسة
 * وكل مضجع تنام عليه يكون نجسا وكل فراش
 تجلس عليه يكون طامئا. * وكل من دنا منها
 بغسل ثيابه ويستحم بالما ويكون نجسا الى
 الليل. * وان طهرت من سيلان دمها فليعد لها
 سبعة ايام وتطهر من ذلك. * ثم تاخذ في اليوم
 الثامن بمميتين او فرخي حمام وتاتي بهما الى
 الكاهن الى باب قبة الشهادة. * وبصنعهما
 الكاهن واحدا للخطية والاخر للوقود ويستغفر
 لها الكاهن من شيل طمئتها امام الرب.
 * وتقدم الى بني اسرائيل ان يحتفظوا من
 النجاسة ولا يموتوا في نجاستهم ولا ينجسوا قبة
 التي بينهم. * فهذه سنة لكل من به قطر الزرع
 ولكل من اصابه جنابة فتنجس بها. * والحابض
 على حيضها والرجل الذي يجمع امرأة طامئا.

semen coitus, lauabit aqua omne
 corpus suum: & immundus erit
 usque ad vesperum. * Vestem & pel-
 lem, quam habuerit, lauabit aqua, &
 immunda erit usque ad vesperum.
 * Mulier, cum qua coierit, lauabitur
 aqua, & immunda erit usque ad vespere-
 rum. * Mulier, quæ redeunte mense
 patitur fluxum sanguinis, septem die-
 bus separabitur. * Omnis qui tetige-
 rit eam, immundus erit usque ad ve-
 sperum: & in quo dormierit vel se-
 derit diebus separationis suæ, pollue-
 tur. * Qui tetigerit lectum eius, la-
 uabit vestimenta sua: & ipse lotus a-
 qua, immundus erit usque ad vespere-
 rum. * Omne vas, super quo illa
 fedit, quisquis attigerit, lauabit ve-
 stimenta sua: & ipse lotus aqua, pol-
 lutus erit usque ad vesperum. * Si co-
 ierit cum ea vir tempore sanguinis
 menstrualis, immundus erit septem
 diebus, & omne stratum, in quo dormie-
 rit, polluetur. * Mulier, quæ patitur
 multis diebus fluxum sanguinis non in
 tempore menstruali, vel quæ post men-
 struum sanguinem fluere non cessat,
 quamdiu subiacet huic passioni, im-
 munda erit quasi sit in tempore men-
 struo. * omne stratum, in quo dormie-
 rit, & vas in quo fedit, pollutum
 erit. * quicumque tetigerit ea, lauabit
 vestimenta sua: & ipse lotus aqua, im-
 mundus erit usque ad vesperum. * Si
 steterit sanguis, & fluere cessauerit,
 numerabit septem dies purificationis
 suæ: & die octauo offeret pro se sa-
 cerdoti duos turtures, aut duos pul-
 los columbarum ad ostium taberna-
 culi testimonij: * qui vnum faciet pro
 peccato, & alterum in holocaustum,
 rogabitque pro ea coram Domino,
 & pro fluxu immunditiæ eius. * Do-
 cebitis ergo filios Israel, vt caueant
 immunditiam, & non moriantur in
 sordibus suis, cum polluerint taber-
 naculum meum, quod est inter eos.
 * Ista est lex eius, qui patitur fluxum
 feminis, & qui polluitur coitu, &
 quæ mensuris temporibus separatur,
 vel quæ iugi fuit sanguine, & hominis,
 qui dormierit cum ea.



& hyssopo atque vermiculo. * Cum-
que dimiserit passerem auolare in
agrum libere, orabit pro domo,
& iure mundabitur. * Ista est lex
omnis lepræ & percussuræ, * lepræ
vestium & domorum, * cicatri-
cis & crumpentium papularum, lu-
centis maculæ, & in varias species,
coloribus immutatis, * vt possit sci-
ri quo tempore mundum quid, vel
immundum sit.

CAP. XV.

Locutusq. est Dominus ad Moy-
sen & Aaron, dicens: * Lo-
quimini filiis Israel, & dicite eis:
Vir, qui patitur fluxum seminis,
immundus erit. * Et tunc iudica-
bitur huic vitio subiaceret, cum
per singula momenta adhaerit car-
ni eius, atque concreuerit sœdus
humor. * Omne stratum; in quo
dormierit, immundum erit, & vi-
bicumque federit. * Si quis homi-
num tetigerit lectum eius, lauabit
vestimenta sua: & ipse lotus aqua,
immundus erit vsque ad vespertum.
* Si federit vbi ille federat, & ipse
lauabit vestimenta sua: & lotus a-
qua, immundus erit vsque ad ve-
spertum. * Qui tetigerit carnem
eius, lauabit vestimenta sua: & ip-
se lotus aqua, immundus erit vs-
que ad vespertum. * Si saluam hu-
iuscemodi homo iecerit super eum,
qui mundus est, lauabit vestimenta
sua: & lotus aqua, immundus erit
vsque ad vespertum. * Sagina, super
quo federit, immundum erit: &
quidquid sub eo fuerit, qui fluxum
seminis patitur, pollutum erit vs-
que ad vespertum. Qui portau-
erit horum aliquid, lauabit vesti-
menta sua: & ipse lotus aqua, im-
mundus erit vsque ad vespertum.
* Omnis, quem tetigerit qui talis
est, non lectus ante manibus, lauabit
vestimenta sua: & lotus aqua, im-
mundus erit vsque ad vespertum. * Vas
ficile quod tetigerit, confringetur:
vas autem ligneum lauabitur aqua.
* Si sanatus fuerit qui huiuscemodi
sustinet passionem, numerabit septem
dies post emundationem sui, & lotis
vestibus & toto corpore in aquis vi-
uentibus, erit mundus. * Die autem
octauo sumet duos turtures, aut duos
pulos columbæ, & veniet in conspe-
ctum Domini ad ostium tabernaculi
testimonij, dabitq. eos sacerdoti. * qui
faciet vnum pro peccato, & alterum
in holocaustum: rogabitq. pro eo co-
ram Domino, vt emundetur a fluxu
seminis sui. * Vir de quo egreditur

والزوف والقرمز. * وبعد ما اطلق العصفور
يطير الى البر يستغفر على البيت فيطهر. * فهذه
السنة لجميع انواع البرص والضرية. * وبرص
الكسوة واللبوت. * والشامة والقوبا والبهق.
* ولهميز بين الحلال والحرام فهذه سنة البرص.

الاصحاح الخامس عشر

وكلم الرب موسى وهارون وقال لهما. * كلما
بنى اسرائيل وقولا لهم كل انسان يكون زرع
يقطر من جسده فهو نجس. * وما دام زرع
يقطر منه. * فاي فراش رقد عليه الذي زرع
يقطر يكون نجسا وكل ثوب يقعد عليه فهو
رجس. * ومن دنا من فراشه يغسل ثيابه
ويستحم بالما ويكون نجسا الى المساء. * ومن
جلس على ثوب جلس عليه من يقطر زرع
يغسل ثيابه ويستحم بالما ويكون نجسا
الى الليل. * ومن اقترب من جسد انسان به
قطر الزرع يغسل ثيابه ويستحم بالما ويكون نجسا
الى الليل. * وان بزق الذي زرع يقطر على النقي
فليغسل ثيابه ويستحم بالما ويكون نجسا حتى
الى الليل. * واي سرج جلس عليه فهو نجس. * وما
يركب عليه الذي زرع يقطر يكون نجسا الى
الليل ومن حمل ثوبا كان تحت الذي زرع يقطر
فليغسل ثيابه ويستحم بالما ويكون نجسا حتى
الى الليل. * ومن لمس من زرع يقطر ان لم يغسل يديه
بالما فليغسل ثيابه ويستحم بالما ويكون نجسا
الى الليل. * واي آنا من فحار من يقطر
زرعه فليكسر وان كان آنا من خشب او نحاس
فليغسل بالما. * فان برى الذي به قطر الزرع من
قطره فليعد سبعة ايام ثم يتطهر ويغسل ثيابه
ويحم جسده بالما العذب ويطهر. * ثم ياخذ في
اليوم الثامن بمائتين او فرخي حمام ويأتي بهما
قدام الرب الى باب قبة الشهادة فيعطيهم الى
الكاهن. * ويجعلهما الكاهن واحدا للخطية والاخر
للووقد الكامل ويستغفر له الكاهن امام الرب
ويطهره بما كان يسيل منه. * واما رجل جنب

او

* وكلم الرب موسى وهارون وقال لهما * اذا
 دخلتم ارض كنعان التي اعطيكم ميراثا ان
 كان ضربة برص في بيت * فحبروب البيت الكاهن
 ويقول له ان طهر في بيتي ضربة كانتها برص.
 * يامرهم الكاهن فيفرغوا البيت قبل ان
 يدخل البيت لينظر اليه ليلا يتجسس كلما
 في البيت ثم يدخل الكاهن لينظر ضربة البيت
 * فان كان ضربة في حيطان البيت قشورا صفرا
 او حمرا ومنظرها اغرق من الحائط * فليخرج
 الكاهن خارجا من البيت وليقيم في بابه فيخرج على
 ذلك البيت سبعة ايام * ثم يرجع في اليوم
 السابع فينظر فان رأى الضربة قد فشحت في
 حيطان البيت * فليامر الكاهن بالحجارة التي
 فيها الضربة فتنقض وتلقى خارجا من القرية
 في موضع نجس * ويقشر ذلك البيت من داخل
 باستدارته ويلقى التراب الذي قشر خارجا من
 القرية في موضع نجس * ويدخل حجارة اخرى
 في مكان تلك الحجارة ويأخذون ترابا غير ذلك
 ويطلون به البيت ويطين * فان فشحت
 الضربة وكثرت في البيت من بعد ما قشر
 البيت وطين * فليدخل الكاهن وينظر ان
 كانت الضربة قد فشحت في البيت فليعلم ان
 في البيت برص مورا وهو نجس * ولساعته
 يهدمونه ويلقون حجارتهم وخشبهم وطينهم باسرة
 خارجا من القرية في موضع نجس * ومن دخل ذلك
 البيت وهو محجوز عليه يكن نجسا الى الليل
 * ومن رقد فيه او اكل فيه شيئا فليغسل
 كسوته * وان دخل الكاهن ورأى البرص لم
 يفش في البيت بعد ما طين ثانيا فليطهره
 الكاهن من اجل انه قد برى من ضربته * ويأخذ
 لتطهير البيت عصفوريين نقيين ومن خشب
 الارز وقرمزا وزوفا * ويذبح عصفورا واحدا في
 انا فخار على عين ما * فيأخذ خشب الارز
 والزوف والقرمز والعصفور الحي ويصبغ جميعها
 في دم العصفور المذبوح وفي الماء المعين ويرش
 على البيت سبعة مرات * ويطهره بدم العصفور
 وبالماء المعين وبالعصفور الحي وبخشب الارز
 والزوف

* Locutusque est Dominus ad Moy-
 sen & Aaron, dicens: * Cum ingres-
 su fueritis Terram Chanaan, quam
 ego dabo vobis in possessionem, si
 fuerit plagæ lepræ in ædibus, * ibit
 cuius est domus, nunciâs sacerdoti,
 & dicet: Quasi plaga lepræ videtur
 mihi esse in domo mea. * At ille præ-
 cipiet vt efferant vniuersa de domo,
 priusquam ingrediatur eam, & videat
 vtrum leprosa sit, ne immunda fiant
 omnia quæ in domo sunt. Intrabitq.
 postea vt consideret lepram domus:
 * & cum viderit in parietibus illius
 quasi valliculas pallore siue rubore
 deformes, & humiliores superficie
 reliqua, * egredietur ostium domus,
 & statim claudet illam septem die-
 bus. * Reuersusque die septimo,
 considerabit eam. si inuenerit creuif-
 se lepram, * iubebit erui lapides, in
 quibus lepra est, & proijci eos extra
 ciuitatem in locum immundum:
 * domum autem ipsam radi intrinse-
 cus per circuitum, & spargi pulue-
 rem rasuræ extra urbem in locum
 immundum, * lapidesque alios re-
 poni pro his qui ablati fuerint, & lu-
 to alio liniri domum. * Sin autem
 postquam eruti sunt lapides, & pul-
 uis erasus, & alia terra lita, * ingres-
 sus sacerdos viderit reuersam lepram,
 & parietes respersos maculis, lepra
 est perseverans, & immunda domus:
 * quam statim destruent, & lapides
 eius ac ligna, atque vniuersum pul-
 uerem proijcient extra oppidum in
 locum immundum. * Qui intrauerit
 domum quando clausa est, immun-
 dus erit vsque ad vespertum: * & qui
 dormierit in ea, & comederit quip-
 piam, lauabit vestimenta sua. * Quod
 si introiens sacerdos viderit lepram
 non creuisse in domo, postquam de-
 nuo lita fuerit, purificabit eam red-
 dita sanitate: * & in purificationem
 eius sumet duos passeris, lignum-
 que cedrinum, & vermiculum at-
 que hyssopum: * & immolato vno
 passere in vase fictili super aquas vi-
 uas, * tollet lignum cedrinum, &
 hyssopum, & coccum & passerem
 viuum, & tinget omnia in sangui-
 ne passeris immolati, atque in a-
 quis viuentibus, & asperget domum
 septies, * purificabitq. eam tam in
 sanguine passeris quàm in aquis viuēti-
 bus, & in passere viuo. lignoq. cedrino

folet immolari hostia pro peccato, & holocaustum, id est, in loco sancto. Sicut enim pro peccato, ita & pro delicto ad sacerdotem pertinet hostia: Sancta sanctorum est. * Assumensque sacerdos de sanguine hostiae, quae immolata est pro delicto, ponet super extremum auriculæ dextræ eius qui mundatur, & super pollices manus dextræ & pedis: * & de olei sextario mittet in manum suam sinistram, * tingetque digitum dextrum in eo, & asperget coram Domino septies. * quod autem reliquum est olei in laeva manu, fundet super extremum auriculæ dextræ eius qui mundatur, & super pollices manus ac pedis dextri, & super sanguinem qui effusus est pro delicto, * & super caput eius. * Rogabitque pro eo coram Domino, & faciet sacrificium pro peccato. tunc immolabit holocaustum, * & ponet illud in altari cum libamentis suis, & homo rite mundabitur. * Quod si pauper est, & non potest manus eius invenire quæ dicta sunt, pro delicto assumet agnum ad oblationem, ut roget pro eo sacerdos, decimamque partem similæ conspergat oleo in sacrificium, & olei sextarium, & duosque turtures sive duos pullos columbæ, quorum unus sit pro peccato, & alter in holocaustum: * offeretque ea die octavo purificationis suæ sacerdoti, ad ostium tabernaculi testimonij coram Domino. * qui suscipiens agnum pro delicto & sextarium olei, leuabit simul: * immolatoque agno, de sanguine eius ponet super extremum auriculæ dextræ illius qui mundatur, & super pollices manus eius ac pedis dextri: * olei vero partem mittet in manum suam sinistram, * in quo tingens digitum dextræ manus asperget septies coram Domino: * tangetque extremum dextræ auriculæ illius qui mundatur, & pollices manus ac pedis dextri in loco sanguinis qui effusus est pro delicto: * reliquam autem partem olei, quæ est in sinistra manu, mittet super caput purificati, ut placet pro eo Dominum: * & turturem sive pulum columbæ offeret, * unum pro delicto, & alterum in holocaustum cum libamentis suis. * Hoc est sacrificium leprosi, qui habere non potest omnia in emundationem sui.

* Lo-

الذى تُذبح به الذبيحة لأجل الخطيئة والوقت—ود
أى فى موضع القدس أتما كما تكون للكاهن—
الذبيحة بدل الخطيئة كذلك أيضًا الذبيحة بدل
الاثم وهي قدس القدس. * وياخذ الكاهن من
دم الذبيحة بدل الاثم فيضع على طرف اذن
الذى يطهر اليمنى وعلى ابهام يده اليمنى.
وعلى ابهام رجله اليمنى. * ويضع الكاهن من
لح الزيت فى يده اليسرى. * ويصنع فيه أصبعه
اليمنى ويرش قدام الرب سبعة مرات. * وما
بقى من الزيت فى اليد اليسرى يصبه على
طرف اذن ذلك الذى يتطهر اليمنى وعلى ابهام
يده اليمنى وعلى ابهام رجله اليمنى وعلى الدم
المسفوك للاثم. * وباقية الدهن الذى فى يد
الكاهن يضعه على رأس ذلك الذى يتطهر.
* ويستغفر له الكاهن قدام الرب ويذبح الذبيحة
للخطيئة ويذبح الرقود. * ويضعه على المذبح مع
نضاجه فالرجل يتطهر. * وإن كان مسكينًا ولم
يقدر على القربان الكامل فليأخذ حملًا واحدًا
للذبيحة لأجل الاثم لكي يستغفر له الكاهن—
وياخذ عشرين كيل درهمك ملتوتًا بزيت للقربان
ولح زيت. * وبماتين أو فرخي حمام أحدهما
بدل الخطيئة والآخر للوقود. * وليأت بهما فى اليوم
الثامن الى الكاهن الى باب قبة الشهادة قدام
الرب. * وياخذ الكاهن حمل بدل الاثم ولح الزيت
يقربهما معًا. * ويذبح الحمل ويضع من دمه على
طرف اذن ذلك الذى يتطهر اليمنى وعلى ابهام
يده اليمنى وعلى ابهام رجله اليمنى. * والزيت
يضع الكاهن منه فى يده اليسرى. * ويصنع
فيه أصبع يده اليمنى ويرشه سبعة مرات قدام
الرب. * ويغلى طرف اذن ذلك الذى يتطهر
اليمنى وابهام يده اليمنى وابهام رجله اليمنى
فى موضع الدم المسفوك لأجل الاثم. * وما
بقى من الزيت فى يد الكاهن اليسرى يضعه
على رأس ذلك الذى يتطهر ويستغفر له إمام الرب
* ويقرب بمائة أو فرخي حمام. * واحدًا للاثم
وواحدًا للوقود مع نضاجيهما. * فهذه السنة
للأبرص الذى لا يمكنه جميع المطلوب لتطهيره

وكلم

٥٦ أوفى بلاه. * وإن رأى الخبر أنها قد استوت من بعد
ما غسلت فليأمر الخبر فليلقط من الردا أو من
الجلد أو من السدا أو من اللحمية. * فإن رأى
أيضاً في الردا أو في السدا أو في اللحمية أوفى كل
جلود الأدم جميع ما يستعمل من الجلود فالقوة
٥٧ في النار فإن الضربة قد كثرت فيه. * وكل ردأ
أو سدا أو لحمية أو أديم يذهب منه إذا غسل
٥٨ فيغسل مرتين فيطهر. * هذه سنة ضربة البرص
٥٩ في ردأ الصوف أو الكتان أو السدا أو اللحمية
أو كل جلود الأدم أم يطهرة أو يتجسه.

الاصحاح الرابع عشر

١ وكلم الرب موسى وقال له. * هذه سنة الأبرص
الذي يتطهر يوم يريد يتطهرة يؤتى به إلى الكاهن
٢ * ويخرجه الكاهن خارجاً من العسكر فإن رأى
٣ ضربة البرص قد برأت. * يأمر الكاهن بذلك
الذي يتطهر فيقرب عصفورين حيين حلالين
عن نفسه ويقرب أيضاً من خشب الارز وقمرز
٤ وزوف. * ويأمر الكاهن فيذبح أحد العصفورين
في أنا فخار على ما معين. * والآخر يطلية حياً
بدم العصفور المقتول مع خشب الارز والقمرز
٥ والزوف. * ويرش الدم على الرجل الذي يطهر
من البرص سبعة مرات ليطهر ويطلق العصفور
٦ الحي ليطير إلى البر. * ويغسل الرجل ثيابه وبعد
ذلك يخلق جميع شعر بدنه ويغتسل بالماء وبعد
ما هو طهر فليدخل العسكر ولكن يسكن
خارجاً من خيمته سبعة أيام. * وفي اليوم
السابع يخلق رأسه ولحيته وحاجبيه وشعر
٧ بدنه كله ويغسل أيضاً ثيابه وجسده. * وفي
اليوم الثامن يأخذ حملين لا عيب فيهما ونعجة
حولية لا عيب فيها وثلاثة عشور كيل درمك
ملتوتاً بالزيت للقربان ولحماً واحداً من زيت.
٨ * ويقدم الكاهن الرجل الذي يتطهر مع قربانه
٩ أمام الرب في باب قبة الشهادة. * فيأخذ الكاهن
حملاً ويقربه لأجل الخطية ولحماً من الزيت ويضع
١٠ جميعها قدام الرب. * ويذبح الحمل في الموضع
الذي

١٦ lepra, * Sin autem obscurior fue-
rit locus lepræ, postquam vestis
est lota, abrumpet eum, & a so-
lido dividet. * Quod si ultra appa-
ruerit in his locis, quæ prius imma-
culata erant, lepra volatilis & va-
ga: debent igne comburi. * si cessa-
uerit, lauabit aqua ea, quæ pura
sunt, secundo, & munda erunt. * Ista
est lex lepræ vestimenti lanei & linei,
staminis, atque subtegminis, om-
nisque supellectilis pellicæ, quo-
modo mundari debeat, vel conta-
minari.

C A P. XIV.

١ **L**ocusq. est Dominus ad Moy-
٢ sen, dicens: * Hic est ritus le-
٣ prophi, quando mundandus est: Ad-
٤ ducetur ad sacerdotem: * qui egres-
sus de castris, cum inuenerit lepram
٥ esse mundatam, * præcipiet ei, qui
purificatur, vt offerat duos passeris
vivos pro se, quibus vesci licitum
est, & lignum cedrinum, vermicu-
٦ lumque & hyssopum. * & vnum ex
passeribus immolari iubebit in vase
٧ fictili super aquas viuentes: * alium
autem viuum cum ligno cedrino, &
cocco & hyssopo tinger in sanguine
٨ passeris immolari, * quo asperget il-
lum, qui mundandus est, septies,
vt iure purgetur: & dimittet passe-
rem viuum; vt in agrum auolet.
٩ * Cumque lauerit homo vestimenta
sua, radet omnes pilos corporis, &
lauabitur aqua: purificatusque, in-
gredietur castra, ita dumtaxat vt
١٠ maneat extra tabernaculum suum
septem diebus, * & die septimo ra-
det capillos capitis, barbamque &
supercilia, ac totius corporis pilos.
١١ Et lotis rursus vestibus & corpo-
re, * die octauo assumet duos agnos
immaculatos, & ouem anniculam
absque macula, & tres decimas si-
milæ in sacrificium, quæ conspersa
fit oleo, & seorsum olei sextarium.
١٢ * Cumque sacerdos purificans ho-
minem, statuerit eum, & hæc om-
nia coram Domino in ostio taber-
naculi testimonij, * tollet agnum, &
offeret eum pro delicto, oleique sex-
tarium, & oblati ante Dominum
١٣ omnibus, * immolabit agnum, vbi
fo-

Mat. 8
a. 1 Mar
1. d. 40.
Luc. 5.
a. 12.

fit immutatus, quia aperte immundus est. * Porro si steterit macula, & capilli nigri fuerint, noverit hominem sanatum esse, & confidenter eum pronunciet mundum. * Vir, siue mulier, in cuius cute candor apparuerit, * intuebitur eos sacerdos. si deprehenderit subobscurum alborem lucere in cute, sciat non esse lepram, sed maculam coloris candidi, & hominem mundum. * Vir, de cuius capite capilli fluunt, calvus & mundus est: * & si a fronte ceciderint pili, recaluafter & mundus est. * Sin autem in caluitio siue in recaluatione albus vel rufus color fuerit exortus, * & hoc sacerdos viderit, condemnabit eum haud dubie lepræ, quæ orta est in caluitio. * Quicumque ergo maculatus fuerit lepra, & separatus est ad arbitrium sacerdotis, * habebit vestimenta dissuta, caput nudum, os veste contectum, contaminatum ac sordidum se clamabit. * Omni tempore quo leprosus est, & immundus, solus habitabit extra castra. * Vestis lanea siue linea, quæ lepram habuerit * in stamine atque subtegmine, aut certè pellis, vel quidquid ex pelle confectum est, * si alba vel rufa macula fuerit infecta, lepra reputabitur, ostendereturque sacerdoti. * qui consideratam recludet septem diebus: * & die septimo rursus aspiciens si deprehenderit creuisse, lepra perseverans est: pollutum iudicabit vestimentum, & omne in quo fuerit inuenta: * & idcirco comburetur flammis. * Quod si eam viderit non creuisse, * precipiet, & lauabunt id, in quo lepra est, recludetque illud septem diebus alijs. * Et cum viderit faciem quidem pristinam non reuersam, nec tamen creuisse lepram, immundum iudicabit, & igne comburet, eo quod infusa sit in superficie vestimenti vel pertorum, le-

من أجل أنها طامت. * وان قامت الضربة مكانها ونبت فيها شعر اسود تبرا الضربة ويطهره الخبر. * وای رجل او امرأة كان في جلدها بهقة بيضا. * ينظر الكاهن الى ذلك فان كان في جلده بهاق ابيض يتقشر انما ذلك بهاق فهو نقي * والرجل ان انتشر شعرة هو اجلح وظاهر. * وان انتشر شعرة من مقدمه فانه اصلع وهو نقي * وان كان في جلته او في صلته ضربة شامة بيضا او حمرا فانه برص في جلته او في صلته * فلي نظر الخبر الى شامة الضربة هل ابيضت او احمرت في صلته او جلته مثل البرص الذي يكون في جلد البشرة فان ذلك الرجل ابرص وهو نجس فلينجسه الخبر من اجل ان الضربة في راسه. * ومن كان ابرص وفيه ضربة لتكن ثيابه ممزقة وبشعث راسه ويتلثم على شفتيه ويدعو نفسه نجسا. * ما دام كذلك فانه نجس فليجلس وحده وليكن مسكنه خارجا من المحلة. * وان كان في ردا او في ثوب ضربة البرص من الصوف كان الثوب او من الكتان. * في السدا او في اللحمه او في جلده او في اديم. * فان كانت الضربة بيضا او حمرا في الردا او في الجلد ام في السدا او في اللحمه او في كل جلود الاديم فاتها ضربة برص فليروه * فينظر الخبر الى الضربة ويحز الخبر عليها سبعة ايام. * وينظر اليها في اليوم السابع فان رآها قد مشت في الردا او في السدا او اللحمه او في اديم او في كل ادم يصنع الصنعة فاتها ضربة برص مروه ونجس. * فليحرق الخبر الردا او السدا او لفافة الصوفة او الكتان او كل اديم من جلد يكون فيه ضربة من اجل انه برص فيحرقه بالنار. * وان راي الخبر ان الضربة لم تفش في الثوب او في السدا او في اللحمه او في كل اديم من جلود. * فليامر الخبر فليغسل ما فيه الضربة ويحز عليه الخبر سبعة ايام اخر * وينظر الخبر الى الضربة من بعد ما غسلوها فان لم تكن تغيز لونها الضربة والضربة لم تتغير فانه خبيث فاحرقه بالنار فانها ضربة في جدته او

الذى فى جلد قرحه فبرات * ويكون يظهر مكان
القرحة اثر ابيض او احمر يقدم صاحبه الى
الكاهن * وينظر اليه ان كان منظر الموضع
مطامن من استواء الجلد وقد ابيض الشعر الذى
فى الموضع ينجسه الكاهن لانها ضربة برص
١٩ شعت فى موضع القرحة * وان نظر الجبروم
يجد فيه شعر ابيض وليس باخض من الجلد
وكان الموضع مستويا مع الجسد يحز عليه
٢٠ الكاهن سبعة ايام * فان فشى فى الجلد ينجسه
الكاهن لانه برص * وان وقف مكانه ولم يتسع
فهو كلوم صار من القرحة فيطهره الكاهن
٢١ * وان كان فى الجلد كية نار فبرات وكان
فى شامة الكية بهقة بيضا او حمرا * فلي نظر
الخبر فان انقلب الشعر الى البياض فى البهقة
فراها اغرق من الجلد فلينجسه من اجل انها
٢٢ ضربة برص طار فى الكية * وان لم يرى الخبر
فى البهقة شعرا ابيض وليست باخض من
الجلد لكنها سوا فليحز عليها الخبر سبعة ايام.
٢٣ * ولينظر فى اليوم السابع وان فشت القرحة فى
الجلد فلينجسه من اجل انها ضربة برص * وان
قامت البهقة فى مكانها ولم تفش فى الجلد
فكانت سوا فليطهره الخبر من اجل انها شامة
٢٤ كية * واى رجل او امرأة كان فى راسه او
٢٥ خيته ضربة فلي نظر الخبر الى الضربة * وان هو
راها اغرق من جلد وفيها زغب رفاق ينجسها
الخبر من اجل انها ضربة برص فى الراس والحية
٢٦ * وان راي الخبر ان الضربة ليست باخض من
الجلد وليس فيها شعر اسود فليحز الخبر على
٢٧ تلك الضربة سبعة ايام * وفى اليوم السابع ينظر
وان لم تكن فشت الضربة وليس فيها زغب
وراي الضربة ليست باخض من الجلد.
٢٨ * فليخلق ما حولها ولا يخلقها هي ويحز الخبر على
الضربة سبعة ايام اخر * ثم لينظر الخبر الى الضربة
فى اليوم السابع فان لم تكن فشت فى الجلد وليس
هي باخض من الجلد فليطهره الخبر ويغسل
٢٩ ثيابه فيطهره * وان فشت الضربة فى الجلد
٣٠ من بعد تطهيرها * فلا يسال الخبر عن الزغب
من

autem & cutis in qua vlcus natum
19 est & sanatum, * & in loco vlcis
cicatrix alba apparuerit, siue sub-
rufa, adducetur homo ad sacerdo-
20 tem: * qui cum viderit locum le-
præ humiliorem carne reliqua, &
pilos verfos in candorem, contami-
nabit eum: plaga enim lepræ orta
21 est in vlcere. * Quod si pilus colo-
ris est pristini, & cicatrix subobscu-
ra, & vicina carne non est humi-
lior, recludet eum septem diebus.
22 * & si quidem creuerit, adiudicabit
23 eum lepræ. * sin autem steterit in
loco suo, vlcis est cicatrix, & ho-
24 mo mundus erit. * Caro autem &
cutis, quam ignis exusserit, & sa-
nata albam, siue rufam habuerit ci-
25 catricem, * considerabit eam sacer-
dos, & ecce veria est in alborem,
& locus eius reliqua cute est humi-
lior: contaminabit eum, quia pla-
ga lepræ in cicatrice orta est.
26 * Quod si pilorum color non fue-
D rit immutatus, nec humilior pla-
ga carne reliqua, & ipsa lepræ spe-
cies fuerit subobscura, recludet eum
27 septem diebus, * & die septimo
contemplabitur: si creuerit in cu-
28 te lepra, contaminabit eum. * sin
autem in loco suo candor steterit
non satis clarus, plaga combusti-
onis est, & idcirco mundabitur, quia
29 cicatrix est combusturæ. * Vir,
siue mulier, in cuius capite vel bar-
ba germinauerit lepra, videbit eos
30 sacerdos. * & siquidem humilior
fuerit locus carne reliqua, & capil-
lus flauus, solitoque subtilior; con-
taminabit eos, quia lepra capitis
ac barbæ est. * Sin autem viderit
31 locum maculæ æqualem vicinæ
carni, & capillum nigrum: reclu-
32 det eum septem diebus, * & die
E septimo intuebitur. Si non creue-
rit macula, & capillus sui coloris
est, & locus plagæ carni reliquæ æ-
33 qualis: * radetur homo absque lo-
co maculæ, & includetur septem
34 diebus alijs. * Si die septimo visa
fuerit stetisse plaga in loco suo,
nec humilior carne reliqua, mun-
35 dabit eum, lotisque vestibus suis
mundus erit. * Sin autem post
36 emundationem rursus creuerit ma-
cula in cute, * non quæret amplius
vtrum capillus in flauum colorem
Y 2 sit

ista est lex parientis masculum aut feminam. * Quod si non inuenerit manus eius, nec potuerit offerre agnum, sumet ^{Sup. 5} duos turtures vel duos ^{c. 11.} pullos columbarum, vnum in holocaustum, & alterum pro peccato. ^{d. 24.} orabitque pro ea sacerdos, & sic mundabitur.

CAP. XIII.

Locutusque est Dominus ad Moysen, & Aaron, dicens: * Homo, in cuius cute & carne ortus fuerit diuersus color siue pustula, aut quasi lucens quippiam, id est plaga lepræ, adducetur ad Aaron sacerdotem, vel ad vnum quemlibet filiorum eius. * Qui cum viderit lepram in cute, & pilos in album mutatos colore, ipsamque speciem lepræ humiliorem cute & carne reliqua; plaga lepræ est, & ad arbitrium eius separabitur. * Sin autem lucens candor fuerit in cute, nec humilior carne reliqua, & pili coloris pristini, recludet eum sacerdos septem diebus, & considerabit die septimo: & siquidem lepra ultra non creuerit, nec transierit in cute priores terminos, rursus recludet eum septem diebus alijs. * Et die septimo contemplabitur: si obscurior fuerit lepra, & non creuerit in cute, mundabit eum, quia scabies est: lauabitque homo vestimenta sua, & mundus erit. * Quod si postquam a sacerdote visus est, & redditus munditæ, iterum lepra creuerit: adducetur ad eum, & immunditiæ condemnabitur. * Plaga lepræ si fuerit in homine, adducetur ad sacerdotem, & videbit eum. Cumque color albus in cute fuerit, & capillorum mutauerit aspectum, ipsa quoque caro viua apparuerit: * lepra vetustissima iudicabitur, atque inolita cuti. Contaminabit itaque eum sacerdos, & non recludet, quia perspicua immunditiæ est. * Sin autem effloruerit discurrens lepra in cute, & operuerit omnem cutem a capite vsque ad pedes, quidquid sub aspectum oculorum cadit, & considerabit eum sacerdos, & teneri lepra mundissima iudicabit: eo quod omnis in candorem versa sit, & idcirco homo mundus erit. * Quando vero caro viuens in eo apparuerit, tunc sacerdotis iudicio polluetur, & inter immundos reputabitur. caro enim viua si lepra aspergitur, immunda est. * Quod si rursus versa fuerit in albo-rem, & totum hominem operuerit, & considerabit eum sacerdos, & mundum esse decernet. * Caro

au.

8^a الامراة التي تلد ذكرا او انثى. * وان لم تقدر على حمل تاخذ بمامتين او فرخي حمام واحدا للوقود والاخر للخطية ويسعفر لها الكاهن فتطهر.

الاصحاح الثالث عشر

1^a وكلم الرب موسى وهارون وقال لهما. * اى
2^a انسان في جلده وفي بشرة شامة ام قوباء او
A بهق اى ضربة برص يقدم الى هارون الكاهن
او الى احد بنييه. * وينظر الكاهن الى ضربة البرص
التي في جلده فان كان ابيض شعرة وراى ضربة
البرص اخفض من استواء جلد جسده فذلك
برص حقا ينظر اليه الكاهن ويحنه. * وان كان
البرص في جلده وليس فيه غرق ولم يبعثر
شعرة فيحجز عليه الكاهن سبعة ايام. * وينظر
اليه في اليوم السابع فان قامت ضربة البرص
مكانها ولم تفش فليحجز عليه سبعة ايام اخر.
6^a * ثم في اليوم السابع ينظر اليها الكاهن فان
كانت ضربة البرص خمدت ولم تتسع في الجلد
يطهره الكاهن لانها حازة ويغسل ثيابه
7^a ويطهر. * وان سعى البرص في الجلد من بعد
B نظر الكاهن اليه وتطهيره اياه يقدم الى الكاهن.
8^a * ويحنه. * واذا كانت ضربة برص في انسان
9^a يقدم ذلك الانسان الى الكاهن. * وينظر الكاهن
10^a الى الموضع ان كان الاثر الذي في الجلد ابيض
وقد انقلب لوني شعر الموضع الى البياض وكان
لحم الموضع حيا غير ميت. * فذلك برص عتيق
11^a يتجسه الكاهن ولا يحجز عليه من اجل انه نجس.
12^a * وان سعى البرص واتسع في جلده ولبس
جلده كله البرص من قرنه الى قدميه ما رأت
13^a عينا الكاهن. * فليرا الكاهن ان جسده كله
قد برص يطهر الكاهن الضربة من اجل انه
14^a قد ابيض جسده كله اجمع فذلك طاهر. * واذا
15^a ظهر فيه لحم حي. * فليحنه وينظر الكاهن اللحم
16^a ويتجس ذلك الموضع لانه نجس. * وان انقلب
C اللحم الى البياض ولبس البياض جسده
الرجل كله. * ينظره الكاهن فيطهره. * واللحم
الذي

يكن نجسًا أمّا تنفّر وأمّا مطبخ فليهدم ويكون
 نجسًا. * فأمّا العميون والجبّاب وكل مجامع المياه
 تكون نقيّة ومن مس المنيّة منها فيتنجس بها.
 * إن سقطت على بذر الزرع لا تنجسه. * ولكن إن
 بل أحد البذر بالماء وبعد ذلك تقربه المنيّة
 لساعته يتنجس. * وإن مات حيوان حلال
 لكم ومثله أحد فهو يكون نجسًا إلى المساء.
 * ومن أكل منه شيء أو حمّله فليغسل ثيابه
 ويكون نجسًا إلى المساء. * جميع ما يدب على
 الأرض يكون نجسًا ولا يؤكل. * جميع ما يمشي
 بأربع على بطنه وله أرجل كثيرة أو يزحف على
 بطنه لا تأكلوه لأنّه نجس. * لا تنجسوا أنفسكم
 ولا تمسّوا شيء نجسًا لئلا تكونوا أرجاسًا. * فإني
 أنا الرب الهكم فكونوا مقدسين لأنّي قدّوس
 لا تنجسوا أنفسكم في ما يدب على الأرض.
 * لأنّي أنا الرب الذي أخرجتكم من أرض مصر
 لاكون لكم إلهًا فكونوا مقدسين لأنّي
 قدّوس. * فهذه سميّة البهايم والطهور وكل نفس
 حية تحرك في الماء وتدب على الأرض. * لتميّزها
 ما بين الحلال والحرام وبين النقي والنجس وتعرفوا
 ما تأكلونه وما تكرهونه

الأصحاح الثاني عشر

وكلّم الرب موسى وقال له. * كلّم بني إسرائيل
 وقل لهم المرأة إذا حملت وولدت ذكرًا تكون
 نجسة سبعة أيّام كما تكون في أيّام حيضها. * وفي
 اليوم الثامن يجتن الصبي. * ثم تجلس ثلاثة
 وثلاثين يومًا على دم تطهيرها ولا تذهب من شيء
 مقدّس ولا تدخل بيت الله حتى تكمّ أيام
 تطهيرها. * وإن ولدت أنثى تكون نجسة
 أسبوعين بحسب سبيل الحيض وتجلس سبعة
 وستين يومًا بدم تطهيرها. * فإذا كملت أيّام
 تطهيرها ابنًا ولدت أو ابنة لتأت بحمل حولي
 للوقود وفرخ حمامة أو حمامة للخطية إلى باب قبة
 الشهادة وتدفعها إلى الكاهن. * وهو يقرّبها للرب
 ويستغفر لها وهكذا تطهر من حيضها فهذه سميّة
 المرأة

tro ceciderit, polluetur, & idcirco
 frangendum est. * Omnis cibus, quem
 comedetis, si fusa fuerit super eum a-
 qua, immundus erit: & omne liquens
 quod bibitur de vniuerso vase, immun-
 dum erit. * Et quidquid de morticinis
 huiusmodi ceciderit super illud, im-
 mundum erit: siue clibani, siue chytro-
 podes, destruuntur, & immundi erunt.
 * Fontes vero & cisternæ, & omnis a-
 quarum congregatio munda erit. Qui
 morticini eorum tetigerit, polluetur.
 * Si ceciderit super sementem, non polluet
 eam. * Si autem quispiam aqua semen-
 tem perfuderit, & postea morticinis ta-
 cta fuerit, illico polluetur. * Si mortui
 fuerit animal, quod licet vobis come-
 dere, qui cadauer eius tetigerit, immun-
 dus erit usque ad vesperum: * & qui
 comederit ex eo quippiam, siue porta-
 uerit, lauat vestimenta sua, & immun-
 dus erit usque ad vesperum. * Omne
 quod reptat super terram, abominabile
 erit, nec assumetur in cibum. * Quid-
 quid super pectus quadrupes graditur,
 & multos habet pedes, siue per humum
 trahitur, non comedetis, quia abomi-
 nabile est. * Nolite contaminare ani-
 mas vestras, nec tangatis quidquam eo-
 rum, ne immundi sitis. * Ego enim sum
 Dñs Deus vester: sancti estote, quia
 ego sanctus sum. Ne polluatias animas
 vestras in omni reptili, quod mouetur
 super terram. * Ego enim sum Dominus,
 qui eduxi vos de Terra Aegypti, ut es-
 sem vobis in Deum. Sancti eritis, quia
 ego sanctus sum. * Ista est lex animan-
 tium, ac volucrum, & omnis animæ vi-
 uentis, quæ mouetur in aqua, & reptat
 in terra, ut differentias noueritis mun-
 di, & immundi, & sciatis quid co-
 medere, & quid respicere debeatis.

CAP. XII.

Locutusque est Dñs ad Moysen, di-
 cens: * Loquere filiis Israel, & di-
 ces ad eos: * Mulier, si suscepto semine
 pepererit masculum, immunda erit septē
 diebus iuxta dies separationis mēstru-
 æ. * Et die octauo circumcideretur infan-
 tulus: ipsa vero triginta tribus diebus
 manebit in sanguine purificationis suæ.
 Omne sanctum non tanget, nec ingre-
 dietur in Sanctuarium, donec implean-
 tur dies purificationis suæ. * Sin autē
 feminam pepererit, immunda erit dua-
 bus hebdomadibus iuxta ritum fluxus
 mēstrui, & sexaginta sex diebus mane-
 bit in sanguine purificationis suæ. *
 Cūque expleti fuerint dies purificatio-
 nis suæ, pro filio, siue pro filia, deferet
 agnū anniculū in holocaustum, & pul-
 lum columbæ, siue turturem pro pec-
 cato, ad ostium tabernaculi testimonij,
 & tradet sacerdoti, qui offeret illa
 coram Domino, & orabit pro ea, & sic
 mūdabitur a profluuiō sanguinis sui.

Y

ista

* Hæc sunt quæ de avibus comedere non debetis, & vitanda sunt vobis: Aquilam, & gryphem, & haliaetum, & miluum ac vulturem iuxta genus suum, & omne coruini generis in similitudinem suam, & struthionem, & noctuam, & larum, & accipitrem, iuxta genus suum: & bubonem, & mergulum, & ibin, & cygnum, & onocrotalum, & porphyriionem, & herodionem, & charadriion iuxta genus suum, vulturam quoque, & vespertilionem. * Omne de volucibus quod graditur super quatuor pedes, abominabile erit vobis. * Quidquid autem ambulat quidem super quatuor pedes, sed longiora retro crura, per quæ salit super terram, comedere debetis, ut est bruchus in genere suo, & attacus atque ophiomachus, ac locusta, singula iuxta genus suum. * Quidquid autem ex volucibus quatuor tantum habet pedes, execrabile erit vobis: & quicumque morticina eorum tetigerit, polluetur, & erit immundus usque ad vespertum: & si necesse fuerit ut portet quippiam horum mortuum, lauabit vestimenta sua, & immundus erit usque ad occasum solis. * Omne animal quod habet quidem ungulam, sed non diuidit eam, nec ruminat, immundum erit: & qui tetigerit illud, contaminabitur. * Quod ambulat super manus ex cunctis animantibus, quæ incedunt quadrupedia, immundum erit: qui tetigerit morticina eorum, polluetur usque ad vespertum. * Et qui portauerit huiusmodi cadauera, lauabit vestimenta sua, & immundus erit usque ad vespertum: quia omnia hæc immunda sunt vobis. * Hæc quoque inter polluta reputabuntur de his, quæ mouentur in terra, mustela, & mus & crocodilus, singula iuxta genus suum, & mygale, & chamæleon, & stellio, & lacerta, & talpa: * omnia hæc immunda sunt. Qui tetigerit morticina eorum immundus erit usque ad vespertum. * Et super quod ceciderit quidquam de morticinis eorum, polluetur tam vas ligneum & vestimentum, quam pelles & cilicia: & in quocunque sit opus, tingentur aqua, & polluta erunt usque ad vespertum, & sic postea mundabuntur. * Vas autem fictile, in quod horum quidquam intro

قشور فهو نجس محرم عليكم. * وهذا ما لا تأكلوه من الطير وتجنبوه النسروالعنقا والخذأ. * والرفراف والعقاب باجناسها. * والغراب وجنسه. * والنعام والهام والساف والبازي باجناسها. * والبوم والقوق والطيطوى * الشاهين والعقوق والرخام. * والصددا والشرقراق وجنسه والهدهد والوطواط. * وجميع ما يمشى على أربع من الطير فهو عليكم حرام. * فأما ما يمشى على أربع ولكن له الساقان من خلف أطول من الآخرين وبهما يقفز على الأرض. * هو لكم أكله حلال كما هو للجندي وجنسه والجدجد والحرجل والجراد كل واحد لجنسه. * وما كان من الطير له أربع أرجل فهو محرم عليكم * ومن مس أجسادها الميتة فهو نجس ويكفون نجسا إلى المسأ. * وإن التزم يحمل شئ منها ميتا فليغسل ثيابه ويكون نجسا إلى غروب الشمس * وجميع الانعام التي لها ظلف ولكن لم تشقه ولا تجتر تكون نجسة ومن مسها فيتنجس أيضا بها. * وجميع الانعام التي تمشى على راحة يديها وتمشى على أربع تكون نجسة فمن مس الميتة منها فيكون طمئا حتى إلى المسأ. * ومن حمل هذه الجثث فليغسل ثيابه ويكون نجسا إلى المسأ لأن هذه الانعام بأسرها عندكم نجسة * بل وهذه الانعام أيضا تحسب نجسة مما يدب على الأرض كالب عرس والفار والتمساح كل واحد منها كجنسه. * والعنكبوت والحربا والضب والخامطا والخلد. * فهذه بأسرها نجسة من جميع الهوام ومن مس الميتة منها فهو نجسا إلى المسأ. * وما سقط عليه شئ ميت منها فإنه نجس أم أنا من خشب أم ثوب أم جلد أو سرق من وبر وبأى عمل تستعمل فلتغسل بأما وتكون نجسة إلى المسأ ومن بعد ذلك تنقى. * بل أنا الفخار الذي سقط داخله شئ منها يكون نجسا ولذلك يكسر. * كل طعام تأكلوه إن كان تصب عليه ما يكون نجسا وكل شراب يشرب من أنا إما كان يكون نجسا. * ومهما سقط عليه شئ من هذه الاشيا الميتة

يكن

وقص الخاصة وياتوا به على قربان التخم ليخص
خاصة على المدح امام الرب ويكون ذلك لك
ولبنيك سنة الى الدهر كما امر الرب * وطلب
موسى تيس الخطية فاذا هو قد اجترق فغضب
موسى على اليعازر وابنا مراني هارون اللذان بقيا
له وقال لهما * لماذا لم تاكلوا الخطية في موضع
مطهراته قدس القدس وانما دفعته اليكما
لتحمل اثم الجماعة وتستغفرا لهم بين يدي
الرب * فلذلك لم يدخل من دمه الى بيت
القدس الداخلى وقد ينبغي ان تاكلوا في
القدس كما امرني الرب * فقال له هارون قد قربت
اليوم الذبيحة بدل الخطية والوقود امام الرب
وقد اصابني هذا كله فكيف لو اتى اليوم
اكلت الخطية لكان ذلك حسنا امام الرب
بقلب حزين * وسمع موسى ذلك واستحسن
كلامه.

الاصحاح الحادى عشر

وكلم الرب موسى وهارون وقال لهما * كلما
بنى اسرائيل وقولا لهم هذه الانعام التي هي
لكم بحلال ان تاكلوا منها من جميع الانعام
التي على الارض * كل الانعام المشقوقة الظلف
وتجتروا تاكلوا منها * وكل ما يجتروله ظلف
ولكن ظلف غير مشقوق كالجمال وغيره لا
تاكلوا منه وهو عليكم حرام * والوبر الذى
يجترولا يشق له ظلف اجتنبوه فانه محرم عليكم
* والارنب الذى يجترول يشق ظلفه فهو
عليكم حرام * والخنزير الذى يشق ظلفه
لكنه لم يجترفهو عليكم حرام * فلا تاكلوا
من لحم هذه البهائم ولا تمسوا لحومها لانها
نجسة محرمة عليكم * وهذا كلوا من جميع
ما فى الماء فانه حلال لكم * ما له اجنحة
وحشرف هما فى البحار والانهار والوديان
تاكلوه ومنهما ليس له جناح وحشرف وهو
يتحرك ويحيى فى الماء فانه عليكم حرام * ومكروه
عندكم فلا تاكلوا من لحمه وتجنبوا الميتة
منه * فجميع ما فى الماء وليس له اجنحة ولا
قشور

pectus, & adipēs qui cremantur in
altari, eleuauerunt coram Domi-
no, pertineant ad te, & ad filios
tuos lege perpetua, sicut praecepit
Dominus. * Inter haec, hircum,
qui oblatus fuerat pro peccato,
cum quaereret Moyses, exultum re-
perit: iratusque contra Eleazar, &
Ithamar filios Aaron, qui reman-
ferant, ait: * Cur non comedistis
hostiam pro peccato in loco san-
cto, quae Sancta sanctorum est, &
data vobis vt portetis iniquitatem
multitudinis, & rogetis pro ea in
conspetu Domini, * praesertim
cum de sanguine illius non sit illa-
tum intra sancta, & comedere de-
bueritis eam in Sanctuario, sicut
praeceptum est mihi? * Respondit
Aaron: Oblata est hodie victima
pro peccato, & holocaustum co-
ram Domino: mihi autem accidit
quod vides. quomodo porui co-
medere eam, aut placere Domino
in ceremonijs mente lugubri? Quod
cum audisset Moyses, recepit satis-
factionem.

C A P. XI.

L Ocutusque est Dominus ad
Moysen, & Aaron, dicens:
Dicite filiis Israel: Haec sunt
animalia quae comedere debetis de
cunctis animantibus terrae: Omne
ne quod habet diuisam vngulam,
& ruminat in pecoribus, comedetis.
Quidquid autem ruminat qui-
dem, & habet vngulam, sed non
diuidit eam, sicut camelus & ce-
tera, non comedetis illud, & in-
ter immunda reputabitur. Chae-
rogryllus qui ruminat, vngulamque
non diuidit, immundus est. Lepus
quoque: nam & ipse ruminat, sed vn-
gulam non diuidit. Et sus: qui cum
vngulam diuidat, non ruminat.
horum carnibus non vescimini, nec
cadauera continetis, quia immun-
da sunt vobis. Haec sunt quae gi-
gnuntur in aquis, & vesci licitum
est. Omne quod habet pinnulas, &
squamas, tam in mari, quam in
fluminibus & stagnis, comedetis.
Quidquid autem pinnulas & squa-
mas non habet eorum quae in aquis
mouentur & viuunt, abominabile
vobis, execrandumque erit, car-
nes eorum non comedetis, &
morticina vitabitis. Cuncta quae
non habent pinnulas & squamas
in aquis, polluta erunt.

* Haec

CAP. X.

الاصحاح العاشر

A Rreptisque Nadab, & Abiu filij Aaron thuribulis, ¹ po-
fuerunt ignem, & incensum desu-
per, offerentes coram Domino
ignem alienum: quod eis præcep-
tum non erat. * Egressusque
ignis a Domino, deuorauit eos,
& mortui sunt coram Domino.
* Dixitque Moyses ad Aaron: Hoc
est quod locutus est Dominus: San-
ctificabor in ijs, qui appropinquant
mihi, & in conspectu omnis po-
puli glorificabor. Quod audiens ta-
cuit Aaron. * Vocatis autem Moy-
ses Misaele, & Elifaphan filijs O-
ziel, patrui Aaron, ait ad eos:
Ite & tollite fratres vestros de
conspectu Sanctuarij, & asportate
extra castra. * Confestimque per-
gentes, tulerunt eos sicut iace-
bant, vestitos lineis tunicis, &
eiecerunt foras, vt sibi fuerat im-
peratum. * Locutusque est Moy-
ses ad Aaron, & ad Eleazar, &
Ithamar filios eius: Capita vestra
nolite nudare, & vestimenta noli-
te scindere, ne forte moriamini,
& super omnem cætum oriatur in-
dignatio. Fratres vestri, & omnis
domus Israel plangent incendium,
quod Dominus suscitauit: * vos
autem non egrediemini fores ta-
bernaculi, alioquin peribitis:
oleum quippe sanctæ vnctionis est
super vos. Qui fecerunt omnia
iuxta præceptum Moyfi. * Dixit
quoque Dominus ad Aaron: * Vi-
num, & omne quod inebriare po-
test, non bibetis tu & filij tui, quan-
do intratis in tabernaculum testi-
monij, ne moriamini: quia præcep-
tum sempiternum est in genera-
tiones vestras. * Et vt habeatis
scientiam discernendi inter sanctum
& profanum, inter pollutum &
mundum: * doceatisque filios Is-
rael omnia legitima mea, quæ lo-
cutus est Dominus ad eos per ma-
num Moyfi. Locutusque est Moy-
ses ad Aaron, & Eleazar, & Itha-
mar filios eius, qui erant residui:
Tollite sacrificium, quod remansit
de oblatione Domini, & comedite
illud absque fermento iuxta altare,
quia Sanctum sanctorum est. * Co-
medetis autem in loco sancto: quod
datum est tibi & filijs tuis de ob-
lationibus Domini, sicut præcep-
tum est mihi. * Pectusculum quo-
que quod oblatum est, & armum
qui separatus est, edetis in loco
mundissimo tu & filij tui, & filie
tuæ tecum. tibi enim ac liberis tuis
reposita sunt de hostijs salutaribus fi-
liorum Israel: * eo quod armum &
pectus,

واخذ ناداب وابيهو ابنا هارون كل رجل منهما
محمرة وجعل فيهما نارا وعلى النار دخنة وقربا
امام الرب نارا غريبة لم يومرا بها. * فخرجت من
عند الرب ناروا حرقتهما فماتا قدام الرب. * وقال
موسى لهارون هذا ما قال الرب اتى اتقدس
بالقريبين متى واتحد قدام جميع الشعب وسمع
هذا الكلام هارون فسكت. * ودعا موسى
لميساييل واليصفان ابني اوزيال عم هارون
فقال لهما اذهبا وخذا اخوتكما من عند
القدس واخرجا بهما خارجا من المحلة.
* وللوقت ذهبا واخذاهما من موضعهما في
لباسهما وقمصهما من كتان واخرجاهما خارجا
كما قال موسى. * وقال موسى لهارون واليعازر
ولايتامرا ابنيه لا تشعتوا وروسكم ولا تحرقوا
ثيابكم ليلا تموتوا ويحدث الغضب على الجماعة
كلها فليبكوا اخوتكم وجميع آل اسرائيل
على الحريق الذي احرقه الرب. * لكنكم فلا
تخرجوا من باب القبلة ولا فتهلكوا لانه
دهن المصحة المقدسة عليكم ففعلوا للجميع
كما امر موسى. * وقال الرب لهارون. * لا تشربوا
خمرا ولا شئ اخر يسكر لا انت ولا بنوك اذا
اردتما الدخول الى قبلة الشهادة ليلا تموتا
ويكون هذا عهدا لكم الى الابد في اجيالكم
* وليكون لكم علم التمييز بين الحرام والحلال
وبين النجس والنقى. * وتعلموا بنى اسرائيل
بكل سننى ما كلمهم به الرب بيد موسى
* وقال موسى لهارون واليعازر وايثامرا ابنيه
الذان بقيا له خذوا السميد الذى بقى من
قرايين الرب فكلوه فطيرا الى جانب المذبح
لانه قدس القدس. * وكلوه في موضع مطهر
انه نصيبك ونصيب بنيك من قرايين الرب
كما امرنى الرب. * قاما صدر الخاصة ويد الخاصة.
* فكلوهما في موضع طهرانت وبنوك وبناتك
معك لانه نصيبك ونصيب بنيك صيرته لك من
ذبايح السلامة ذبايح بنى اسرائيل. * ويد الخاصة
وقص

كلهم وهم قيام هناك * فقال موسى هذا
 ما امر به الرب ان تعملوا فيظهر لكم مجد
 الرب * وقال لهارون ادن من المذبح واذبح
 لاجل خطيتك فاقرب وقودا واستغفر لك وللشعب
 واذبح ذبيحة لاجل الشعب واستغفر لهم كما امر
 الرب * فاقرب هارون الى المذبح وذبح عجلا
 لخطيته * وقدم له دمه بنوة وصبغ اصبعه
 فيه وطلّى به قرون المذبح وصب ما بقي منه
 اسفل المذبح * ورفع على المذبح الشحم
 والكليتين وزيادة الكبد التي هي بدل الخطية
 كما امر الرب موسى * ولحمه وجلده حرقهما
 بالنار خارج من المحلة * وذبح ايضا الوقود
 واتاه بنوة بدمه وهو صبه على استدارة المذبح
 * واتوا بالوقود الكامل وقطعوه اعضاء والراس
 وصيرة على المذبح * غسل بالماء البطن
 والاكارع فاصعدوه وقودا كاملا على
 المذبح * وبدل خطية الشعب ذبح تيسا
 وقربه وطهر المذبح * ورفع الوقود الكامل * وزاد
 على الذبيحة الفروز التي تقرب معا وقربها على
 المذبح بغير خدمة الوقود في الغد * وذبح ثورا
 وكبشا ذبيحتي السلامة للشعب فاقرب له
 بنوة الدم الذي صيرة على المذبح باستدارته
 * وشحم الثور والية الكبش وكليهما مع
 شحمهما وزيادة الكبدين * جعلوها على
 قصيرهما وبعد ما حرق شحمهما على المذبح
 * افرد هارون قصيرهما وكثفهما اليدين
 * فرفعها قدام الرب كما امر موسى * وبسط يديه
 الى الشعب فبارك عليهم وكذلك بعد ما
 ذبح الذبايح بدل الخطية والوقود وذبايح السلامة
 فنزل * ودخل موسى وهارون الى قبة الزمان
 وخرجا بعد ذلك فباركا الشعب وتباين بعد
 الرب لكل الجماعة * فخرجت النار من الرب
 وحرق الوقود والشحم الذي على المذبح ورأى
 ذلك الجموع فمدحوا الرب وخرّوا الشعب كله
 على وجوههم.

6 multitudo affaret, * ait Moyses :
 iste est sermo, quem praecepit Do-
 minus : facite, & apparebit vobis
 gloria eius. * Et dixit ad Aaron :
 7 Accede ad altare, & immola pro
 peccato tuo : offer holocaustum,
 & deprecare pro te & pro populo.
 cumque mactaueris hostiam populi,
 ora pro eo, sicut praecepit Domi-
 8 nus. * Statimque Aaron accedens
 ad altare, immolauit vitulum pro
 9 peccato suo : * cuius sanguinem
 obtulerunt ei filij sui : in quo tin-
 gens digitum, tetigit cornua alta-
 ris, & fudit residuum ad basim eius.
 10 * Adipemque & renunculos, ac re-
 ticulum iecoris, quæ sunt pro pec-
 cato, adoleuit super altare, sicut
 praeceperat Dominus Moyse : * car-
 11 nes vero & pellem eius extra ca-
 stra combussit igni. * Immolauit &
 12 holocausti victimam : obtuleruntque
 ei filij sui sanguinem eius, quem
 13 fudit per altaris circuitum. * ip-
 sam etiam hostiam in frusta conci-
 sam, cum capite & membris sin-
 14 gulis obtulerunt. quæ omnia super
 altare cremavit igni, * lotis aqua
 15 prius intestinis & pedibus. * Et
 pro peccato populi offerens, ma-
 ctavit hircum : expiatoque altari,
 16 * fecit holocaustum, * addens in
 17 sacrificio libamenta, quæ pariter
 offeruntur, & adolens ea super al-
 18 tare, absque ceremonijs holocau-
 sti matutini. * Immolauit & bouem
 atque arietem, hostias pacificas po-
 19 puli : obtuleruntque ei filij sui san-
 guinem, quem fudit super altare in
 20 circuitum. * Adipem autem bo-
 21 uis, & caudam arietis, renuncu-
 losque cum abipibus suis, & reti-
 culum iecoris * posuerunt super pe-
 22 ctora. cumque cremati essent ad-
 23 ipes super altare, * pectora eorum,
 & armos dextros separauit Aaron,
 eleuans coram Domino, sicut præ-
 ceperat Moyses. * Et extendens
 24 manum ad populum, benedixit ei.
 Sicque completis hostijs pro pec-
 cato, & holocaustis, & pacificis,
 descendit. * Ingressi autem Moy-
 ses & Aaron in tabernaculum testi-
 monij, & deinceps egressi benedi-
 xerunt populo. * Apparuitque glo-
 ria Domini omni multitudini : * &
 ecce egressus ignis a Domino, deu-
 orauit holocaustum, & adipem, qui
 erant super altare. Quod cum vi-
 didissent turbæ, laudauerunt Domi-
 num, ruentes in facies suas.

Mac
2.c.11.

Domino, panem absque fermento, & collyridam conspersam oleo, lagnumque posuit super adipem, & armum dextrum, * tradens simul omnia Aaron, & filijs eius. Qui postquam leuauerunt ea coram Domino, * rursus suscepta de manibus eorum, adoleuit super altare holocausti, eo quod consecrationis esset oblatio, in odorem suauitatis, sacrificij Domino. * Tulitque pectusculum eleuans illud coram Domino, de ariete consecrationis in partem suam, sicut praeceperat ei Dominus. * Assumensque unguentum, & sanguinem qui erat in altari, aspersit super Aaron & vestimenta eius, & super filios illius, ac vestes eorum. * Cumque sanctificasset eos in vestitu suo, praecepit eis, dicens: Coquite carnes ante fores tabernaculi, & ibi comedite eas. panes quoque consecrationis edite, qui positi sunt in canistro, sicut praecepit mihi Dominus, dicens: " Aaron & filij eius comedent eos: * quidquid autem reliquum fuerit de carne & panibus, ignis absument. * De ostio quoque tabernaculi non exhibitis septem diebus, usque ad diem quo complebitur tempus consecrationis vestrae. septem enim diebus finitur consecratio: * sicut & impraesentiarum factum est, ut ritus sacrificij compleretur. * Die ac nocte manebitis in tabernaculo obseruantes custodias Domini, ne moriamini: sic enim praeceptum est. * Feceruntque Aaron & filij eius cuncta quae locutus est Dominus per manum Moyfi.

CAP. IX.

Facto autem octauo die, vocauit Moyses Aaron & filios eius, ac maiores natu Israel, dixitque ad Aaron: * "Tolle de armento vitulum pro peccato, & arietem in holocaustum, utrumque immaculatum, & offer illos coram Domino. * Et ad filios Israel loqueris: Tollite hircum pro peccato, & vitulum, atque agnum anniculos, & sine macula in holocaustum, * bouem & arietem pro pacificis: & immolate eos coram Domino, in sacrificio singulorum similam conspersam oleo offerentes. hodie enim Dominus apparebit vobis. * Tulerunt ergo cuncta, quae iusserat Moyses ad ostium tabernaculi: ubi cum omni mul-

الرب اخذ قرصاً واحداً فطيراً وزغيفاً من المعمول بالزيت ورقاقة واحدة جعلها على الشحم والساق اليمنى. * ودفع الكل لهارون وبنيه وهم خضعوا خاصة بين يدي الرب. * ثم اخذها موسى من ايديهم ورفعها على مذبح الوقود لانها قربان الكمال لريح راحة يفوح قرباناً امام الرب. * واخذ موسى القص من كبش الكمال وخصه خاصة للرب وكان هذا نصيباً لموسى كما امر الرب. * واخذ الدهن والدم الذي على المذبح ونعشه على هارون وثيابه وبنى هارون وثيابه. * وقدس هارون وثيابه وبنى هارون وثيابه وامرهم وقال لهم اطبخوا اللحم عند باب القبّة وكلوه هناك وكلوا ايضاً خبز الكمال الذي في السلة كما امرني الرب قابلاً لي هارون وبنوه فياكلونه. * ومهما تبقى من اللحم ومن الخبز فيحرق بالنار. * ولا تخرجوا من باب القبّة سبعة ايام حتى الى اليوم الذي يتم فيه زمان كمالكم انما الكمال يتم بسبعة ايام. * كما فعلت في هذا اليوم كذلك امر الرب ليفعل. * والبتوا في باب قبّة الزمان ليلاً ونهاراً سبعة ايام ولا تبرحوا وتحفظون محارس الرب ليلاً تموتوا لاني كذلك امرت. * وفعل هارون وبنوه جميع الاقوال التي امر الله بها على يد موسى.

الاصحاح التاسع

فلما كان اليوم الثامن دعا موسى هارون وبنيه وشيوخ اسرائيل وقال لهارون. * خذ من البقر عجلاً لاجل الخطية وكبشاً للوقود وكليهما بلا عيب وقربهما قدام الرب. * وقل لبني اسرائيل خذوا تيساً لاجل الخطية وعجلاً وحملًا حوليين لا عيب فيهما للوقود. * وثوراً وكبشاً للريحّة الكاملة واذبحوها قدام الرب واذبحوا كل واحد منهما وقربوا سميداً ملتوتاً بالزيت لانه يومكم هذا الرب يطهر لكم. * فاخذوا جميع ما امرهم به موسى الى باب قبّة الزمان وقدام الجماعة كلهم

٨ تكلنا وجعل عليه الجبة * وشدها بالمنطقة
٩ ولفقها بالردا وصير بالردا العلم والصدق * وصير
١٠ على راسه برنسا وجعل على البرنس تلقا وجهه
١١ اكليلا من ذهب وهو اكليل القدس كما
١٢ امر الرب موسى * واخذ موسى دهن المسحة
١٣ وطللى به القبة واداتها باسرها وقدسها * ورش
١٤ على المذبح سبع مرات ليقدهه فدهنه وكل
١٥ انيسته وقدس بالزيت المصنوب واسفله * وافاض
١٦ الدهن على راس هارون فدهنه وقدسسه.
١٧ وقدم موسى بنى هارون والبسهم الاقمصة من
١٨ كتان وقلدهم بالناطق وجعل عليهم
١٩ البراطل كما امر الرب موسى * وقرب ثور الخطية
٢٠ ووضع هارون وبنوه اياديهم على راس ثور
٢١ الخطية * وذبحه واخذ موسى من دمه وصنع فيه
٢٢ اصبعه فطللى به قرون المذبح ونضح به على
٢٣ استدارته وقدسسه * وصب ما بقى من الدم اسفل
٢٤ المذبح وقدسسه وطهره * واخذ الشحم المقدم على
٢٥ الاحشا وزيادة الكبد والكليتين وشحمهما
٢٦ ورفعها موسى وصيرها على المذبح * فاما الثور
٢٧ وجلده ولحمه وفرثه فاحرقه خارجا من المحلة
٢٨ كما امر الرب موسى * وقرب كبشا للوقود فوضع
٢٩ هارون وبنوه اياديهم على راسه * وذبحه وافاض
٣٠ دمه على استدارة المذبح * وقطع الكبش اعضا
٣١ وحرق بالنار راسه واعضاه وشحمه * ومن قبل
٣٢ ذلك غسل امعاء واكارعه ورفع موسى الكبش
٣٣ كله على المذبح لانه وقود لريح راحة للرب
٣٤ كما امر الرب موسى * وقدم الكبش الثانى لكمال
٣٥ الكهنة فوضع هارون وبنوه اياديهم على راسه
٣٦ وذبحه موسى واخذ من دمه وطللى به طرف
٣٧ اذن هارون اليمنى وابهام يده اليمنى وكذلك
٣٨ ابهام رجله * ثم قدم بنى هارون ونضح موسى
٣٩ من الدم على اطراف اذانهم اليمنى وابهام
٤٠ ايديهم وارجلهم اليمنى وصب ما بقى من الدم
٤١ على استدارة المذبح * والترب والالية وكل
٤٢ الشحم الذى يغشى الاحشا وزيادة الكبد
٤٣ والكليتين والشحم الذى عليهما والساق
٤٤ اليمنى مئزها * ومن سلة الخبز الفطير التى قدام
الرب

tunica hyacinthina, & desuper humerale imposuit, * quod astringens cingulo aptavit rationali, in quo erat Doctrina & Veritas. * Cidari quoque texit caput: & super eam, contra frontem, posuit laminam auream consecratam in sanctificatione, sicut praeceperat ei Dominus. * Tulit & unctionis oleum, quo liniuit tabernaculum cum omni suppellectili sua. * Cumque sanctificans aspersisset altare septem vicibus, vnxit illud, & omnia vasa eius, labrumque cum basi sua sanctificauit oleo. * Quod fundens super caput Aaron, vnxit eum, & consecrauit: * filios quoque eius oblatos vestiuit tunicis lineis, & cinxit balteis, imposuitque mitras, vt iusserat Dominus. * Obtulit & vitulum pro peccato. cumque super caput eius posuisset Aaron, & filij eius manus suas, * immolauit eum: hauriens sanguinem, & tincto digito, tetigit cornua altaris per gyrum. quo expiato & sanctificato, fudit reliquum sanguinem ad fundamenta eius. * Adipem vero qui erat super vitalia, & reticulum iecoris, duosque renunculos, cum aruinulis suis adoleuit super altare: * vitulum cum pelle, & carnibus, & fimo, cremans extra castra, sicut praeceperat Dominus. * Obtulit & arietem in holocaustum: super cuius caput cum imposuissent Aaron & filij eius manus suas, * immolauit eum, & fudit sanguinem eius per circuitum altaris. * Ipsumque arietem in frustra concidens, caput eius, & artus, & adipem adoleuit igni, * lotis prius intestinis & pedibus, totumque simul arietem incendit super altare, eo quod esset holocaustum suauissimi odoris Domino, sicut praeceperat ei. * Obtulit & arietem secundum, in consecratione sacerdotum: posueruntque super caput eius Aaron & filij eius manus suas. * quem cum immolasset Moyses, sumens de sanguine eius, tetigit extremum auriculæ dextræ Aaron, & pollicem manus eius dextræ, similiter & pedis. * Obtulit & filios Aaron, cumq. de sanguine arietis immolati tetigisset extremum auriculæ singulorum dextræ, & pollices manus ac pedis dextri, reliquum fudit super altare per circuitum: * adipem vero, & caudam, omnemque pinguedinem quæ operit intestina, reticulumque iecoris, & duos renes cum adipibus suis, & armo dextro separauit. * Tollens autem de canistro azymorum, quod erat coram

quod a bestia captum est, habebitis in varios usus. * Si quis adipem, qui offerri debet in incensum Domini, comederit; peribit de populo suo. * Sanguinem quoque omnis animalis non sumetis in cibo, tam de avibus quam de pecoribus. * Omnis anima, quæ edeat sanguinem, peribit de populis suis. * Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens: * Loquere filiis Israel, dicens: Qui offert victimam pacificorum Domino, offerat simul & sacrificium, id est, libamenta eius. * tenebit manibus adipem hostiæ, & pectusculum: cumque ambo oblata Domino consecrauerit, tradet sacerdoti, * qui adolebit adipem super altare, pectusculum autem erit Aaron, & filiorum eius. * armus quoque dexter de pacificorum hostiis cedit in primitias sacerdotis. * Qui obtulerit sanguinem & adipem, filiorum Aaron, ipse habebit & armum dextrum in portione sua. * Pectusculum enim elevationis, & armum separationis tuli a filiis Israel de hostiis eorum pacificis, & dedi Aaron sacerdoti, & filiis eius lege perpetua, ab omni populo Israel. * Hæc est vinctio Aaron & filiorum eius in ceremoniis Domini die qua obtulit eos Moyses, ut sacerdotio fungerentur, * & quæ præcepit eis dari Dominus a filiis Israel religione perpetua in generationibus suis. * Ista est lex holocausti, & sacrificij pro peccato atque delicto, & pro consecratione & pacificorum victimis: * quam constituit Dominus Moyse in monte Sinai, quando mandavit filiis Israel ut offerrent oblationes suas Domino in deserto Sinai.

C A P. VIII.

Locutus est Dominus ad Moysen, dicens: * Tolle Aaron cum filiis suis, vestes eorum, & vinctiois oleum, vitulum pro peccato, duos arietes, canistrum cum azymis, * & congregabis omnem cœtum ad ostium tabernaculi. * Fecit Moyses ut Dominus imperaverat. Congregataque omni turba ante fores tabernaculi, * ait: Iste est sermo, quem iussit Dominus fieri. * Statimque obtulit Aaron & filios eius. Cumque laisset eos, * vestivit pontificem subucula linea, accingens eum balteo, & induens eum tuni-

افترسها السبع فاستعملوها في جميع اعمالكم ولا تاكلوا منها شيئا. * لان من اكل من شحم البهيمة التي يقرب منها قربانا للرب تباد تلك النفس التي تاكل: من شعبها. * ولا تاكلوا دما حيثما سكنتم لا دم طيور ولا دم دابة. * وكل نفس تاكل الدم تهلك تلك النفس من شعبها. * وكلم الرب موسى وقال له. * قل لبني اسرائيل من قرب لله ذبيحة. * فليأت بقربان الرب وفروزة. * وفي يديه يحي بالشحم والقص ويخصهما خاصة للرب ويدفعهما للكاهن. * ويرفع الكاهن الشحم على المذبح والقص يكون لهارون ولبنيه. * والكتف اليمنى من ذبائح الرب الكاملة خاصة للكاهن ومن قرب من بني هارون الدم والشحم يكون له نصيبا الكتف اليمنى. * انما قص الخاصة وكتف الخاصة اخذتهما من بني اسرائيل من ذبائحهم الكاملة واعطيتهما لهارون الكاهن ولبنيه سنة الى الابد من عند بني اسرائيل. * هذه محرقة هارون وبنيه في خدمة الرب في يوم قدمهم موسى ليكهنوا. * وهذا ما امر الرب ان يعطيهم بنوا اسرائيل عهدا الى الدهر في خلوفهم. * هذه سنة الوقود والذبيحة للخطية والاثم والكمال وذبائح السلامة. * التي اوصى الرب موسى في طور سيناء حين امر بني اسرائيل لتقرب قرايبتهم للرب في بركة سيناء.

الاصحاح الثامن

وكلم الرب موسى وقال له. * اعد الى هارون وبنيه معه وخذ ثيابهم ودهن المحرقة وخبز الخبثية وكبشين وسلة من فطير. * واجمع كل الجماعة الى باب قبة الزمان. * ففعل موسى كما امر الرب واجتمعت الجماعة كلها الى باب قبة الزمان وقال لهم. * هذا الامر الذي امر به الرب ان يفعل. * فقرب موسى هارون وبنيه وغسلهم بالماء. * ثم لبس الحبر قميص من كتان وقلده بالمنطقة ولبسه قميصا من تلتا

٣ استدارة المذبح * ويقرب منه شحمه كله والالية
٤ والرب * والكليتين وشحمهما وزيادة الكبد
٥ مع الكليتين * ويصعدها الكاهن على المذبح
٦ فانه وقود للرب لانه قربان الخطية * ولياكله كل
ذكر الاحبار في مكان طاهر فانه قدس القدس .
٧ * وكذلك يصنع بذبيحة الاثم كما يصنع بذبيحة
الخطية فهي سنة واحدة لكليتيهما وتكون للكاهن
الذي يقربها * والكاهن الذي يقرب ذبيحة الوقود
٨ فله جلدوها * وكل قربان من شهيد يطبخ في التنور
٩ ومهما في المقلاة او في الطابق فيكون للكاهن
الذي يقربه * وكل سيد يلبت بالزيت والذي
لا يلبت فليكن لجميع بني هارون كل امر منهم
على قدر نصيبه * وهذه سنة ذبيحة الوقود
١٠ الذي يقرب للرب * وان كان القربان للشكر
١١ فليقربوا خبزاً فطيراً ملتوتاً بالزيت وقرصاً فطيراً
ملتوتاً بالزيت ومختولاً من رغف ملتوتة
١٢ بالزيت * وخبزاً مختمراً على ذبيحة الشكر التي
للكمال * فواحد الخبزات يقرب للرب موضع
١٣ البكور ويكون للكاهن الذي ينضح دم الوقود ولحم
ذبيحة وقود اعترافه فيوكل في اليوم الذي يقرب
١٤ ولا يبقى منه شيء الى الغد * وان كانت ذبيحة
قربانه نذراً او خاصة فليوكل الذبيحة يوماً يقرب
١٥ وما بقي منه فليوكل بالغد * وان بقي منه شيء الى
اليوم الثالث يحرق بالنار * وان اكل احد من
١٦ لحم ذبيحة السلامة في اليوم الثالث فيبطل
ذلك القربان ولا يحسب للذي قرب قرباناً بل يكون
١٧ مردولاً ومن اكل منه تلزمه خطية * واللحم
الذي يمسسه شيء نجس لا يوكل بل يحرق بالنار
١٨ ولا ياكل منه الا من كان نقياً * والنفس
اذا تنجست واكلت من لحم ذبيحة الله التامة
١٩ تهلك تلك النفس من شعبها * وكل
نفس تدنوا الى ادنى نجس من الناس او نجس
دابة او شيء اخر تنجس وتاكل من لحم ذبيحة
٢٠ الرب فلتهلك تلك النفس من شعبها * وكلم
الرب موسى وقال له * قل لبني اسرائيل لا
٢١ تاكلوا شحم البقر ولا شحم الغنم الضان
والماعز * ولا شحم الجنة الميئة والدابة التي
افترسها

3 per gyrum altaris fundetur . * Of-
ferent ex ea caudam & adipem qui
4 operit vitalia : * Duos renunculos,
& pinguedinem quæ iuxta ilia est ,
5 reticulumque iecoris cum renun-
culis . * & adolebit ea sacerdos
super altare : incensum est Do-
6 mini pro delicto . * Omnis mascu-
lus de sacerdotali genere , in
loco sancto vesceretur his carni-
bus , quia Sanctum sanctorum est .
7 * Sicut pro peccato offertur ho-
stia , ita & pro delicto : vtriuf-
que hostiæ lex vna erit : ad sacer-
8 dotem , qui eam obtulerit , per-
tinebit . * Sacerdos qui offert ho-
locaufti victimam , habebit pel-
9 lem eius . * Et omne sacrificium
simile , quod coquitur in cliba-
no , & quidquid in craticula , vel
in sartagine præparatur , eius
10 erit sacerdotis a quo offertur : * si-
ne oleo conspersa , siue arida fue-
11 rint , cunctis filiis Aaron mensura
aqua per singulos diuidetur . * Hæc
12 est lex hostiæ pacificorum quæ of-
fertur Domino . * Si pro gratia-
rum actione oblatio fuerit , offe-
rent panes absque fermento con-
13 sperfos oleo , & lagana azyma vn-
cta oleo , coctamque similam , &
collyridas olei admistione consper-
14 fas : * panes quoque fermentatos
cum hostia gratiarum , quæ im-
15 molatur pro pacificis : * ex quibus
vnus pro primitiis offeretur Do-
16 mino , & erit sacerdotis qui fun-
det hostiæ sanguinem . * Cuius
carnes eadem comedentur die , nec
17 remanebit ex eis quidquam vsque
mane . * Si voto , vel sponte quis-
piam obtulerit hostiam , eadem
18 similiter edetur die : sed & si quid
in crastinum remanserit , vesci li-
19 citum est : * quidquid autem ter-
tius inuenerit dies , ignis absument .
20 * si quis de carnibus victimæ paci-
ficorum die tertio comederit , ir-
rita fiet oblatio , nec proderit of-
ferenti : quin potius quæcumque
21 anima tali se edulio contaminaue-
rit , præuaricationis rea erit . * Ca-
ro , quæ aliquid tetigerit immun-
dum , non comedetur , sed combu-
retur igni : qui fuerit mundus , ve-
22 scetur ex ea . * Anima polluta quæ
ederit de carnibus hostiæ pacificorū ,
quæ oblata est Domino , peribit de
23 populis suis . * Et quæ tetigerit im-
munditiam hominis , vel iumenti , siue
omnis rei , quæ polluere potest , & co-
24 mederit de huiusmodi carnibus , in-
teribit de populis suis . * Locutusq. est
Dominus ad Moysen , dicens : * Loque-
re filiis Israel : Adipem ouis , & bouis ,
& capræ non comedetis . * Adipem
cadaveris morticini , & eius animalis ,
X quod

similæ, quæ conspersa est oleo, & totum thus, quod super similam positum est: adolebitq; illud in altari in monumentum odoris suauissimi Domino: * reliquam autem partem similæ comedet Aaron cum filiis suis, absque fermento: & comedet in loco Sancto Atrij tabernaculi. * Ideo autem non fermentabitur, quia pars eius in Domini offertur incensum. Sanctum sanctorum erit, sicut pro peccato atque delicto. * Mares tantum stirpis Aaron comedent illud. Legitimum ac sempiternum erit in generationibus vestris de sacrificijs Domini. omnis, qui tetigerit illa, sanctificabitur. * Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens: * Hæc est oblatio Aaron, & filiorum eius, quam offerre debent Domino in die vnctionis suæ. Decimam partem ephi offerent similæ in sacrificio sempiterno, medium eius mane, & & medium eius vespere: * quæ in sartagine oleo conspersa frigetur. Offeret autem eam calidam in odorem suauissimum Domino. * sacerdos, qui iure patri successerit, & tota cremabitur in altari. * Omne enim sacrificium sacerdotum igne consumetur, nec quisquam comedet ex eo. * Locutus est autem Dominus ad Moysen, dicens: * Loquere Aaron & filiis eius: Ista est lex hostiæ pro peccato: In loco ubi offertur holocaustum, immolabitur coram Domino. Sanctum sanctorum est. * Sacerdos qui offert, comedet eam in loco sancto, in atrio tabernaculi. * Quidquid tetigerit carnes eius, sanctificabitur. Si de sanguine illius vestis fuerit aspersa, lauabitur in loco sancto. * Vas autem fictile, in quo cocta est, confringetur. quod si vas æneum fuerit, defricabitur, & lauabitur aqua. * Omnis masculus de genere sacerdotali vescetur de carnibus eius, quia Sanctum sanctorum est. * Hostia enim quæ caditur pro peccato, cuius sanguis infertur in tabernaculum, testimonij ad expiandum in Sanctuario, non comedetur, sed comburetur igni.

CAP. VII.

Hæc quoque lex hostiæ pro delicto, Sancta sanctorum est: * idcirco ubi immolabitur holocaustum, mactabitur & vitima pro delicto: sanguis eius per

قبضته من الدمك بالزيت وكل اللبان الذى على الدمك ويصعد على المذبح ذكرا لريح راحة للرب. * وما بقى من الدمك ياكله هارون وبنيه فطيرا ويؤكل في موضع القدس في دار القبة. * فلذلك يكون بلا خمير لان تصيبها منه يصعد وقودا للرب وهو طاهر مطهر مثل ذبيحة الخطايا والاثم. * وياكله الذكور من بنى هارون سنة الى الابد يكون في احياءكم من قرايب الرب كل من يدنو منه يتطهر. * وكلم الرب موسى وقال له. * هذا قربان هارون وبنيه الذى يقربونه للرب في يوم مسميهم عشرين جريب دمكا يقربون لقربان ابدى نصفه بالغد ونصفه عند المساء. * ويخبز على الطابق بالزيت ويقربه ليذبا لريح راحة للرب. * الكاهن الذى ياخذ الكهفوت ميراثا بعد ابيه ويحرق الدمك باسرة على المذبح. * فان جمع قرايب الكهنة تحرق بالمار ولا ياكل احد منه. * وكلم الرب موسى وقال له. * قبل لهارون وبنيه هذه سنة الذبيحة لاجل الخطية في المكان الذى يذبح فيه الوقود تذبح ذبيحة الخطية امام الرب لانه قدس القدس. * والكاهن الذى يقربها هو ياكلها وتؤكل في الموضع المقدس في حجرة قبة الزمان. * وكل من يدنو من لحمها فانه يقدس واى ثوب رش عليه من دمها فتمسح في مكان مطهر. * وانا الغفار الذى تطبخ فيه فليكسر وان طبخت في انا من نحاس فليفرك ثم يغسل بالما. * كل ذكر من جنس الكهنة ياكل من لحمها لانه قدس القدس. * اما الذبيحة التى تذبح لاجل خطية ويدخل من دمها الى قبة الشهادة للاستغفار في القدس فلا تؤكل لكن تحرق بالمار.

الاصحاح السابع

وهذه سنة قربان الخطية لانه قدس القدس. * بالمكان الذى يذبحون فيه الوقود الكامل فليذبح فيه قربان الخطية وينضح من دمه على استدارة

من القدس ويزيد عليه خمسة ويعطيه للكاهن
والكاهن يستغفر له بكبش قربانه فيغفر له. * ومن
اخطأ بجهل وفعل شيئا مما حرم في ناموس الرب
وبعد سقوطه بالاثم علم باثمه. * فليقرب كبشا لا
عيب فيه من الغنم للكاهن كحسب ثقل وتيمم
الخطية ويستغفر له الكاهن انه اخطأ بالجهر بل ولم
يعلم فيغفر له. * لانه غلط حين ما انه اخطأ للرب.

الاصحاح السادس

وكلّم الرب موسى وقال له. * اي رجل اخطأ
واثم بالرب وكان خان صاحبه بوديعة او دعهـ
عنده وامنه عليها او تغصب صاحبه او يغلبه
بشي. * او يجد شي قد ضل عن صاحبه فيكتم
ذلك ويحلف عنه كذبا ام فعل شيئا مما اثم به
الناس. * فاذا ثبت الجرم عليه. * ليرد ما اغصب
به من ثيابه التي اراد ان يعمل ويزيد على
ذلك خمسة ويعطى صاحبه الذي خانه. * ولاجل
خطيعة فليقرب كبشا لا عيب فيه من قطيع
الغنم ويأتي به الى الكاهن كحسب ثقل الخطية
وتيممها. * ويستغفر له الكاهن امام
الرب فيغفر له كل جرم اجرم به. * وكلّم
الرب موسى وقال له. * مر هارون وبنوه
وقل لهم هذه سنة الوقود فيحرق على المذبح
الليل اجمع من المساء حتى الى الصباح والنار
تكون من المذبح مشتعلة فيسه. * ويلبس
الكاهن القيص والسراويل من كتان وياخذ
الرماد الذي حرقة النار ويضعه على جانب
المذبح. * وليخلع الحبر ثيابه ويلبس ثيابا غيرها
ويخرج الرماد خارجا من المحلّة في موضع
نظيف. * ولتكن النار توقد على المذبح لا تطفأ
وينضد الحبر عليها ليطرب من الصباح الى
الصباح ويضع الوقود عليها ويرفع فوقه دخان
الذبيحة التي تحترق كاملا. * فهذه النار دائما
تكن مشتعلة على المذبح لا تطفأ. * وهذه
سنة الذبيحة والفضح التي يقرّبونها امام الرب
على المذبح بقوا هارون. * فيأخذ الكاهن ملا
قبضة

quod intulit damni restituet, & quin-
tam partem ponet supra, tradens
sacerdoti, qui rogabit pro eo offe-
rens arietem, & dimittetur ei. * Ani-
ma si peccauerit per ignorantiam,
feceritque vnum ex his quæ Domini
lege prohibentur, & peccati rea in-
tellexerit iniquitatem suam, * offe-
ret arietem immaculatum de gregi-
bus sacerdoti, iuxta mensuram æsti-
mationemque peccati: qui orabit pro
eo, quia nesciens fecerit: & dimitte-
tur ei, * quia per errorem deliquit
in Dominum.

CAP. VI.

Locutus est Dominus ad Moy-
sen, dicens: * Anima quæ pec-
cauerit, & contempto Domino, ne-
gauerit proximo suo depositum quod
fidei eius creditum fuerat, vel vi ali-
quid extorserit, aut calumniam fe-
cerit, * siue rem perditam inuenerit,
& inficiens insuper peierauerit, &
quodlibet aliud ex pluribus fecerit,
in quibus solent peccare homines,
* conuicta delicti, * reddet om-
nia quæ per fraudem voluit obtine-
re, integra, & quintam insuper par-
tem domino cui damnum intulerat.
* Pro peccato autem suo offeret arie-
tem immaculatum de grege, & dabit
eum sacerdoti, iuxta æstimationem
mensuramque delicti: * qui rogabit
pro eo coram Domino, & dimitte-
tur illi pro singulis quæ faciendo pec-
cavit. * Locutusque est Dominus ad
Moysem, dicens: * Præcipe Aaron
& filiis eius: Hæc est lex holocausti:
Cremabitur in altari tota nocte vsque
mane: ignis ex eodem altari erit:
* vestietur tunica sacerdos & femi-
nalibus lineis: tolletque cineres, quos
vorans ignis exussit, & ponens iuxta
altare, * spoliabitur prioribus vesti-
mentis, indutusque alijs, efferet eos
extra castra, & in loco mundissimo
vsque ad fauillam consumi faciet.
* Ignis autem in altari semper arde-
bit, quem nutriet sacerdos subiciens
ligna mane per singulos dies, & im-
posito holocausto, desuper adole-
bit adipem pacificorum. * Ignis est
iste perpetuus, qui numquam de-
ficient in altari. * Hæc est lex sacrifi-
cij & libamentorum, quæ offerent
filijs Aaron coram Domino, & co-
ram altari. * Tollet sacerdos pugillum
fimi-

Num. 5
2. 6.

الاصحاح الخامس

CAP. V.

SI peccauerit anima, & audierit vocem iurantis, testisq. fuerit quod aut ipse vidit, aut conscius est: nisi indicauerit, portabit iniquitatem suam. * Anima, quæ tetigerit aliquid immundum, siue quod occisum a bestia est, aut per se mortuum, aut quodlibet aliud reptile: & oblita fuerit immunditiæ suæ, rea est, & deliquit: * & si tetigerit quidquam de immunditia hominis iuxta omnem impuritatem, qua pollui solet, oblitaq. cognouerit postea, subiacebit delicto. * Anima, quæ iurauerit, & protulerit labijs suis vt vel male quid faceret, vel bene, & idipsum iuramento & sermone firmauerit, oblitaque postea intellexerit delictum suum, * agat poenitentiam pro peccato, * & offerat de gregibus agnam siue capram, orabitq. pro ea sacerdos & pro peccato eius: * si autem non potuerit offerre pecus, offerat duos turtures, vel duos pullos columbarum Domino, vnum pro peccato, & alterum in holocaustum, * dabitq. eos sacerdoti: qui primum offerens pro peccato, retorquet caput eius ad pennulas, ita vt collo hæreat, & non penitus abrumpatur. * Et asperget de sanguine eius parietem altaris. quidquid autem reliquum fuerit, faciet distillare ad fundamentum eius, quia pro peccato est. * Alterum vero adolebit in holocaustum, vt fieri solet: rogabitque pro eo sacerdos & pro peccato eius, & dimittetur ei. * Quod si non quierit manus eius duos offerre turtures, aut duos pullos columbarum, offeret pro peccato suo simillam partem ephi decimam. non mittet in eam oleum, nec thuris aliquid imponet, quia pro peccato est. * tradetq. eam sacerdoti: qui plenum ex ea pugillum hauriens, cremabit super altare in monimentum eius qui obrulerit, * rogans pro illo & expians, reliquam vero partem ipse habebit in munere. * Locutusq. est Dominus ad Moysem, dicens: * Anima si præuaricans ceremonias, per errorem in his, quæ Domino sunt sanctificata, peccauerit, offeret pro delicto suo arietem immaculatum de gregibus, qui emi potest duobus fclis, iuxta pondus Sanctuarij: * ipsumque quod

11 Inf. 12
d. 8 Luc.
2. d. 24.

1 أن اخطت نفس وسمعت صوت من يحمل
2 وكان شاهداً أنه هو رأى أم عالم بشي فأنه
3 يحرم أن لم يظهر ذلك. * والنفس التي مسست شي
نجساً أو فريسة أو ميتة أو مهملاً كان من
4 ديبب آخر وتعافت عن نجاستها فأنها تلام
5 وقد اذنبت. * وإن دنت من شي من نجاسة
6 الإنسان من أي نجاسة يتنجس بها وتعافت
7 عن ذلك ومن بعد هذا علمت أنها اخطت
8 فأنها نجت اللوم. * ونفس تكن حلفت بميناً
9 ونطقت بشفتيها أنها تفعل شيئاً من سوء من خير
10 وثبتت ذلك بهين أيضاً وكلام وتعافت عن
11 ذلك وعلمت بعد ذلك بذنبها. * فلتتنب عن
12 ذنبها. * ولتقرب من الغنم رخلأ أم جديدة من
13 المعز ويستغفر لها الحبر ويطلب من أجل ذنبها
14 * وإن لم يمكنها من القربان من الغنم فلتقرب
15 بماتين أو فرخي حمام للرب واحدهما للخطية
16 والآخر للوقود. * وتأتي بهما إلى الكاهن فهو يقرب
الأول عن الخطية ويفرك رأسه إلى بين أجنحته
هكذا حتى رأسه يلتصق بعنقه ولا ينقطع
بالكلية من بعضه بعضاً البتة. * ويرش
من دمه على حائط المذبح وما بقي من الدم
يصبه أسفل المذبح لأنه من أجل الخطية.
* والآخر يرفعه وقوداً كحقه ويستغفر لها الكاهن
على ذنبها فيغفر لها. * وإن لم تصل يده أن
تقرب بماتين أو فرخي حمام
فلتقرب لخطيتها عشي رجل من
درم ولا يصب عليه زيتاً ولا لباناً من
أجل أنه للخطية. * وتقدمه إلى الكاهن
والكاهن يملأ منه كفه ويحرقه فوق المذبح
للتذكرة لمن قدمه. * ويستغفر له ويطهره وما
بقي من الدرهم يكون للكاهن. * وكلم الرب
موسى وقال له. * النفس إذا أئمت أئمت في الخدمة
وغلطت واستحلت ما حرمه الرب فلتقرب
لأجل أنها كمشأ لا عيب فيه من الغنم بثمن
مقالين من الفضة بمقال القدس. * ومن اخطأ
قليقتضى

الذى عند باب قبة الشهادة * وياخذ جميع
 شحمه ويحرقه ويرفعه على المذبح * ويفعل بهذا
 الثور كما فعل من قبل ويصلى من اجلهم
 الكاهن فيغفر لهم الرب * ويخرج الثور خارجاً
 من المحلة ويحرقه كما حرق الثور الاول فانه
 خطيئة الجماعة * وان اخطا عظيم
 من العظماء واركب شيئاً من الوصايا التى حرم
 فعلها فى ناموس الرب فى الجهل * وبعد ذلك
 عرف الحبر فى الذى اجرم فليقرب ذبيحة للرب
 تيساً من المعز لا عيب فيه * ويضع يده على
 رأس التيس ويذبحه حيث يذبح الوقود امام
 الرب اما هولاء خطيئة * ثم يغمس الكاهن
 اصبعه فى دم الذبيحة التى لاجل الخطيئة
 وينضح على قرون مذبح الوقود وما بقى منه
 يصبه اسفل المذبح * والشحم يحرقه فوق المذبح
 كما يفعل فى الذبائح الكاملة ويطلب من اجله
 الكاهن ومن اجل خطيئته فيغفر له * وان
 اخطات جهلاً نفس من شعب الارض وفعلت ما
 حرم فعله فى ناموس الرب واجرمت * ثم
 عرفت جرمها فلتقرب عنزة لا عيب فيها *
 ويضع الانسان الذى اجرم يده على رأس
 الذبيحة التى هي لاجل الخطيئة ويذبحها فى موضع
 الوقود * وياخذ الكاهن من دمها باصبعه
 وينضح على قرون مذبح الوقود وما بقى منه
 يصبه اسفل المذبح * وياخذ الشحم كله كما
 يواخذ الشحم من ذبائح الوقود الكاملة ويحرقه
 على المذبح ریح راحة للرب ويطلب من اجله
 الكاهن فيغفر له * وان قرب ذبيحة من الغنم
 لاجل خطيئة نعمة لا عيب فيها * فيضع يده
 على رأس النعمة ثم يذبحها حيث تذبح ذبائح
 الوقود * وياخذ الكاهن من دمها باصبعه وينضح
 على قرون مذبح الوقود وما بقى يصبه اسفل
 المذبح * وياخذ ايضاً الشحم كله كما
 يواخذ شحم الكبش الذى يذبح لاجل الوقود
 ويرفعه على المذبح وقوداً للرب الكاهن ويصلى
 من اجله ومن اجل خطيئته فيغفر له الجرم
 الذى اجرم.

الاصحاح

quod est in ostio tabernaculi testimo-
 nij. * Omnemq. eius adipem tollet,
 & adolebit super altare: * sic faciens
 & de hoc vitulo quo modo fecit &
 prius: & rogante pro eis sacerdote,
 propitius erit eis Dominus. * Ipsum
 autem vitulum efferet extra castra,
 atque comburet sicut & priorem vi-
 tulum: quia est pro peccato multitu-
 dinis. * Si peccauerit princeps, &
 fecerit vnum e pluribus per ignoran-
 tiam, quod Domini lege prohibe-
 tur: * & postea intellexerit pecca-
 tum suum, offeret hostiam Domino,
 hircum de capris immaculatum.
 * Ponetq. manum suam super caput
 eius: cumq. immolauerit eum in
 loco vbi solet mactari holocaustum
 coram Domino, quia pro peccato
 est, * tinget sacerdos digitum in san-
 guine hostiae pro peccato, tangens
 cornua altaris holocausti, & reli-
 quum fundens ad basim eius. * Adi-
 pem vero adolebit supra, sicut in
 victimis pacificorum fieri solet: ro-
 gabitq. pro eo sacerdos, & pro pec-
 cato eius, & dimittetur ei. * Quod
 si peccauerit anima per ignorantiam,
 de populo terrae, vt faciat quidquam
 de his, quae Domini lege prohiben-
 tur, atque delinquat, * & cognoue-
 rit peccatum suum, offeret capram
 immaculatam. * Ponetq. manum su-
 per caput hostiae quae pro peccato
 est, & immolabit eam in loco holo-
 causti. * Tollethq. sacerdos de san-
 guine in digito suo: & tangens cor-
 nua altaris holocausti, reliquum fun-
 det ad basim eius. * Omnem autem
 adipem auferens, sicut auferri solet
 de victimis pacificorum, adolebit
 super altare in odorem suauitatis Do-
 mino: rogabitq. pro eo, & dimitte-
 tur ei. * Sin autem de pecoribus ob-
 tulerit victimam pro peccato, ouem
 scilicet immaculatam; * ponet ma-
 num super caput eius, & immolabit
 eam in loco vbi solent cædi holocau-
 storum hostiae. * Sumetq. sacerdos
 de sanguine eius digito suo, & tan-
 gens cornua altaris holocausti, reli-
 quum fundet ad basim eius. * Om-
 nem quoque adipem auferens, sicut
 auferri solet adeps arietis, qui im-
 molatur pro pacificis: cremabit su-
 per altare in incensum Domini, roga-
 bitque pro eo, & pro peccato eius,
 & dimittetur ei.

CAP.

الاصحاح الرابع

C A P. IV.

Locutusque est Dominus ad Moy-
sen, dicens: * Loquere filiis
Israel: Anima, quæ peccauerit per
ignorantiam, & de vniuersis manda-
tis Domini, quæ præcepit vt non
fierent, quippiam fecerit: * si sacer-
dos, qui vnctus est, peccauerit, de-
linquere faciens populum, offeret
pro peccato suo vitulum immacula-
tum Domino: * & adducet illum ad
ostium tabernaculi testimonij coram
Domino, ponetq. manum super ca-
put eius, & immolabit eum Domi-
no. * Hauriet quoque de sanguine
vituli, inferens illum in tabernacu-
lum testimonij. * Cumq. intinxerit
digitum in sanguine, asperget eo se-
pties coram Domino contra velum
Sanctuarij. * ponetq. de eodem
sanguine super cornua altaris thy-
miamatis gratissimi Domino, quod
est in tabernaculo testimonij. omnem
autem reliquum sanguinem fundet in
basim altaris holocausti in introitu
tabernaculi. * Et adipem vituli au-
feret pro peccato, tam eum qui vita-
lia operit, quam omnia quæ intrinse-
cus sunt: * duos renunculos & retic-
ulum, quod est super eos iuxta ilia,
& adipem iecoris cum renunculis,
* sicut aufertur de vitulo hostiæ paci-
ficorum: & adolebit ea super altare
holocausti. * Pellem vero, & omnes
carnes cum capite, & pedibus, & inte-
stinis & fimo, * & reliquo corpore
efferet extra castra in locum mun-
dum, vbi cineres effundi solent: in-
cendetq. ea super lignorum struem,
quæ in loco effusorum cinerum cre-
mabuntur. * Quod si omnis turba
Israel ignorauerit, & per imperitiam
fecerit quod contra mandatum Do-
mini est, * & postea intellexerit pec-
catum suum, offeret pro peccato suo
vitulum, adducetq. eum ad ostium
tabernaculi. * Et ponent seniores
populi manus super caput eius co-
ram Domino. Immolatoque vitulo
in conspectu Domini, * inferet sa-
cerdos, qui vnctus est, de sanguine
eius in tabernaculum testimonij, *
tincto digito aspergens septies con-
tra velum. * ponetque de eodem
sanguine in cornibus altaris, quod
est coram Domino in tabernaculo te-
stimonij: reliquum autem sanguinem fun-
det iuxta basim altaris holocaustorum,
quod

وكلّم الرب موسى وقال له. * كلّم بني اسرائيل
وقل لهم اي نفس اخطت بالجهل وعلطت
وفعلت شي حراماً من وصايا الرب التي حرم
فعلها. * ان كان كاهن ممسوحاً الذي اجرم
وجعل ان الشعب يخطى فليقرب من اجل
خطيته للرب ثوراً لا عيب فيه. * وليأت به
الى باب قبّة الزمان وبصيرة امام الرب
ويضع يده على راس الثور ويندجه للرب.
* وياخذ من دم الثور الى داخل قبّة الشهادة.
* ويغمس الكاهن اصبعه في الدم ويرش به امام
الرب قبالة حجاب القدس سبعة مرّات. * ويجعل
من الدم ايضاً على قرون مذبح البخور الطيب
للرب الذي في قبّة الشهادة وما بقي من الدم
يصبه كله في اسفل مذبح الوقود عند باب
قبّة الشهادة. * وثرث الثور بميزه لاجل الخطية
والثرب الذي يغشى الاحشا وجميع ما هو في
باطنه. * والكليتين والشحم الذي عليهما من
الجانبين وزيادة الكبد مع الكليتين. * كما
يخص من الثور الذي للذبيحة الكاملة ويرفعها
على مذبح الوقود. * وجلد الثور ولحمه كله
وراسه واكراعه وجوفه وفرثه. * وما بقي منه
يخرج به خارجاً من المعسكر الى موضع نقى
حيث يلقى الرماد ويوقده على حطب
النار ويحرق حيث يلقى به الرماد. * وان ضلت
جماعة بني اسرائيل كلها وفعلوا شيئاً من
الوصايا التي حرم الله فعلها. * وبعد ذلك علموا
بانهم فلتقرب الجماعة لاجل انهم ثوراً ويأتوا
به الى عند باب قبّة الزمان. * ويضع شيوخ
الشعب اياديهم على راس الثور قدام الرب
وليذبح الثور امام الرب. * وليأخذ الكاهن
الممسوح من دمه الى داخل قبّة الشهادة.
* ويغمس اصبعه في الدم ويرش به قبالة الستور
سبعة مرّات. * وبصير من الدم ايضاً على قرون
المذبح الذي امام الرب في قبّة الشهادة وما
بقي من الدم يصبه على اسفل مذبح الوقود
الذي

السنبيل المفروك والدهن واللبان قربانا لله

الاصحاح الثالث

١ وان كان قربانه ذبيحة تامة واراد يقرب من
البقر فليقرّب ذكرا وانثى لا عيب فيه قدام
٢ الرب. * ويضع صاحب القربان يده على راس
قربانه ثم يذبحه على باب قبة الزمان وينضح
الكهنة بنوا هارون دمه على استدارة المذبح
٣ * ويقربون من الذبيحة الكاملة قربانا للرب
الحجاب المغشى الاحشا والترب الذي على الاحشا
٤ كله. * والكليتين في الشحم الذي على
الجانبين وزيادة الكبد مع الكليتين.
٥ * ويصعد الاحبار بنوا هارون على المذبح على
الخطب الذي على النار قربانا لرائح نشاء للرب
٦ * وان كان قربانه من الغنم وقودا للرب ذكرا
كان ام انثى فليكن ما لا عيب فيه. * ان كان
٧ قربانه من الحملان امام الرب. * فيضع يده على
راس ذبيحته التي تذبح عند باب قبة الشهادة
وينضح بنوا هارون دمه حول المذبح كما يدور
٨ به. * ويقربون من ذبيحة الوقود قربانا للرب شحمها
٩ والالبية كاملة. * والكليتين والترب الذي
يغشى البطن والاحشا كلها والكليتين
والشحم الذي من الجانبين وزيادة الكبد
١٠ والكليتين. * ويرفعها الكاهن على المذبح
١١ موقودا للنار وقربانا للرب. * وان كان قربانه من
١٢ المعز فليقرّب للرب. * يضع يده على راس قربانه ثم
يذبحه عند باب قبة الشهادة وينضح بنوا هارون
١٣ دمه حول المذبح كما يدور به. * وياخذون منه
موقودا في النار الذي امام الرب الشحم الذي
١٤ يغشى البطن والاحشا جميعها. * والكليتين
والشحم الذي عليهما من الجانبين وزيادة
١٥ الكبد مع الكليتين. * ويرفعه الكاهن على
المذبح ليحرق بالنار لريح راحة وجميع الشحم
١٦ يكون للرب. * ميثاقا الى الدهر لاحقابكم في
جميع مساكنكم لا تاكلوا دما البتة ولا
شحما.

الاصحاح

muneris partem farris fracti, & olei,
ac totum thus.

C A P. III

¹ **Q**uod si hostia pacificorum fue-
^A rit eius oblatio, & de bobus
voluerit offerre, marem siue femi-
nam, immaculata offeret coram Do-
² mino. * Ponetq. manum super ca-
put victimæ suæ, quæ immolabitur in
introitu tabernaculi testimonij, fun-
³ dentq. filij Aaron sacerdotes, sangui-
nem per altaris circuitum. * Et offe-
rent de hostia pacificorum in obla-
tionem Domino, * adipem qui ope-
rit vitalia, & quidquid pinguedinis
⁴ est intrinsecus: * duos renes cum
adipe quo teguntur ilia, & reticulum
⁵ iecoris cum renunculis. * adole-
^B buntq. ea super altare in holocau-
stum, lignis igne supposito: in obla-
tionem suauissimi odoris Domino.
⁶ * Si vero de ouibus fuerit eius obla-
tio & pacificorum hostia, siue mascu-
lum obtulerit, siue feminam, imma-
⁷ culata erunt. * Si agnum obtulerit
⁸ coram Domino, * ponet manum suam
super caput victimæ suæ: quæ immo-
labitur in vestibulo tabernaculi testi-
monij: fundentq. filij Aaron san-
guinem eius per circuitum altaris.
⁹ * Et offerent de pacificorum hostia
sacrificium Domino: adipem & cau-
¹⁰ dam totam * cum renibus, & pingue-
^C dinem quæ operit ventrem atque
vniuersa vitalia, & vtrumque renun-
culum cum adipe qui est iuxta ilia,
reticulumque iecoris cum renuncu-
¹¹ lis. * Et adolebit ea sacerdos super
altare in pabulum ignis & oblationis
¹² Domini. * Si capra fuerit eius obla-
¹³ tio, & obtulerit eam Domino, * po-
net manum suam super caput eius:
immolabitq. eam in introitu taber-
naculi testimonij. Et fundent filij Aa-
^D ron sanguinem eius per altaris cir-
cuitum. * Tollentq. ex ea in pastum
ignis dominici, adipem qui operit
ventrem, & qui tegit vniuersa vita-
¹⁵ lia: * duos renunculos cum reticulo,
quod est super eos iuxta ilia, & arui-
¹⁶ nam iecoris cum renunculis: * ado-
lebitq. ea super altare sacerdos in
alimonia ignis, & suauissimi odoris.
¹⁷ Omnis adeps Domini erit * iure per-
petuo in generationibus, & cunctis
habitaculis vestris: nec sanguinem
nec adipem omnino comedetis.

V 2 C A P.

* vesiculam vero gutturis, & plumas proijciat prope altare ad orientalem plagam, in loco in quo cineres effundi solent, * confringetq. ascellas eius, & non secabit, neque ferro diuidet eam, & adolebit super altare, lignis igne supposito. Holocaustum est & oblatio suauissimi odoris Domino.

CAP. II.

Anima cum obtulerit oblationem sacrificij Domino, simila erit eius oblatio. fundetq. super eam oleum, & ponet thus, * ac deferet ad filios Aaron sacerdotes: quorum vnus tollet pugillum plenum simila & olei, ac totum thus, & ponet memoriale super altare in odorem suauissimum Domino. * quod autem reliquum fuerit de sacrificio, erit Aaron & filiorum eius, Sanctum sanctorum de oblationibus Domini. * Cum autem obtuleris sacrificium coctum in elibano: de simila, panes scilicet absque fermento, consperfos oleo, & lagana azyma oleo lita. * Si oblatio tua fuerit de sartagine, simila consperse oleo & absque fermento, * diuides eam minutatim, & fundes super eam oleum. * Sin autem de craticula fuerit sacrificium, aque simila oleo conspergetur: * quam offerens Domino, trades manibus sacerdotis. * Qui cum obtulerit eam, tollet memoriale de sacrificio, & adolebit super altare in odorem suauitatis Domino, * quidquid autem reliquum est, erit Aaron, & filiorum eius, Sanctum sanctorum de oblationibus Domini. * Omnis oblatio, quae offertur Domino, absq. fermento fiet, nec quidquam fermenti ac mellis adolebitur in sacrificio Domino. * Primitia tantum eorum offeretis ac munera: super altare vero non imponentur in odorem suauitatis. * Quidquid obtuleris sacrificij, sale condies, nec auferes sal foederis Dei tui de sacrificio tuo. In omni oblatione tua offeres sal. * Si autem obtuleris munus primarum frugum tuarum Domino de spicis adhuc virentibus, torrebis igni, & confringes in morem faris, & sic offeres primitias tuas Domino, * fundens supra oleum, & thus imponens, quia oblatio Domini est. * de qua adolebit sacerdos in memoriam mu-

وريشه يرمي بهما في جانب المذبح من المشرق
في مكان الرماد. * ويشق بين جناحيه ولا
يفصلهما ثم يصعد الكاهن على الحطب الذي
على النار وهو وقود وقربان لريح نشاء للرب.

الاصحاح الثاني

واذا قربت نفس قربانا من السميد للرب فليكن
منخولا قربانها درمكا وتصب عليه دهنا وتجعل
عليه لبانا. * ثم تأتي به الى بني هارون الكهنة
فياخذ كاهن منهم ملوكفه من السميد
المنخول والدهن واللبن كله ويصعد ذكرانا
على المذبح لريح راحة للرب. * وما بقي من
القربان يكون لهارون وبنيه قدس القدس من
قرايين الرب. * واذا قربت قربانا سميدا خبز
في التنور فليكن منخولا وارغفة فطير ملتوتة
بزيت وقرص فطير ملتوتة بزيت. * ان كان
قربانك من سميد خبز على المقللي فليكن درمكا
ملتوتا بزيت وبلا خمير. * فكسره كسرا وصب
عليه زيتا. * وان كان قربانك خميرا على الطابق
المنقوب فليصنع السميد بالدهن. * وتاتي
بالسميد الذي يصنع من هذا لله فيقربه الى
الكاهن. * فيصعد على المذبح لله ثم يختص
ذكرا من السميد ويصعد على المذبح ريح راحة
للرب. * وما بقي فيكون لهارون وبنيه قدس
القدس من قرايين الرب. * كل قربان يقربونه
للرب فلا تصنعوه خميرا ولا يقرب في قربان الرب
شي من خمير ولا من معسل. * ولكن البكور
منهما قرايين فقط تقربونها فاما على المذبح لا
ترفعوها ريح راحة. * كل قربان تقربه تكون
ملحه بالملح ولا تبطل ملح عهد ربك من
قرايينك كلها. * وان قربت قربانا من اول
غلاتك للرب من السنبل الاخضر تكون
تشيطها على النار ويكون مفروكا منقى وهكذا
تقرب اول غلات طعامك للرب. * وتصب
عليها دهنا وتجعل عليها لبانا قربانا للرب.
* ويقرب منه الكاهن ذكرا لله من
السنبل

سفر الاحبار

ويقال له العمل

ويقتله

الاصحاح الاول

ودعا الرب موسى وكلمه من قبة الشهادة
وقال له * كلم بنى اسرائيل وقل لهم انما
رجل منكم اذا قرب للرب قربانا من لانعام
من البقر والغنم فاقربوا قربانكم * فان كان
وقودا قربانه ومن البقر ذكرا لا عيب فيه ليقربه
الى باب قبة الشهادة ثم يقدمه امام الرب
ليرضى عنه به * ويضع يده على راس قربانه
ويترضى به ليستغفر له * ثم يذبح الثور امام
الرب ويقرب الكهنة بنوا هارون الدم
وينضحون الدم على المذبح وما احاط به في
باب قبة الشهادة * ثم يسلمون الوقود
ويقطعونه اعضاء * ثم يشعلون نارا على المذبح
وينضدون الحطب على النار * ثم يصيرون هارون
الاعضاء المقطعة وينضدونها على الحطب الذى
على النار على المذبح والراس وجميع ما التصق
بالكبد * ويغسلون اكارع وجوفه بالماء
ثم يصعد الكاهن ويجعله على المذبح وقودا
وقربانا لريح نشاة للرب * وان كان قربانه من
الغنم من الحملان او من المعز للوقود ليقربه
ذكرا لا عيب فيه * ويذبحه عند حافة المذبح
من ناحية الشمال امام الرب وينضح الكهنة
بنوا هارون دمه على المذبح باستدارته
* ويقطعون اعضاء وراسه وجميع ما التصق بالكبد
وينضدها على الحطب الذى فيه النار على المذبح
* ويغسلون جوفه واكارعه بالماء ويقرب
كله الكاهن ويصعد على المذبح وقودا وريح
نشاة للرب * وان كان قربانه للرب من الطير
من حمام او من فراخ الحمام * فليقربه الكاهن
الى المذبح ويفرك راسه الى رقبته ويكسره مكان
البحر ويجرى دمه الى حافة المذبح * وحوصلته

LIBER

LEVITICVS,

HEBRAICAE VAICRA.



CAPVT PRIMVM.

V Ocauit autem Moyſen, & lo-
cutus est ei Dominus de ta-
bernaculo testimonij, dicens: * Lo-
quere filiis Israel, & dices ad eos:
Homo, qui obrulerit ex vobis ho-
stiam Domino de pecoribus, id est,
de bobus & ouibus offerens victimas,
* si holocaustum fuerit eius obla-
tio, ac de armento; masculum im-
maculatum offeret ad ostium taber-
naculi testimonij, ad placandum sibi
Dominum: * ponetq. manum super
caput hostiæ, & acceptabilis erit,
atque in expiationem eius proficiens.
* immolabitq. vitulum coram Domi-
no, & offerent filij Aaron sacerdotes
fanguinem eius, fundentes per alta-
ris circuitum, quod est ante ostium
tabernaculi. * detractaq. pelle ho-
stis, artus in frustra concident, &
subijcient in altari ignem, strue li-
gno: un autem composita: * & membra
quæ sunt caesa, desuper ordinantes,
caput videlicet, & cuncta quæ adhæ-
rent iecori, * intestinis & pedibus
lotis aqua: adolebitq. ea sacerdos
super altare in holocaustum & sua-
uem odorem Domino. * Quod si
de pecoribus oblatio est, de ouibus
siue de capris holocaustum, mascu-
lum absque macula offeret: * immo-
labitq. ad latus altaris, quod respicit
ad Aquilonem, coram Domino: fan-
guinem vero illius fundent super al-
tare filij Aaron per circuitum: * di-
uidentq. membra, caput, & omnia
quæ adhærent iecori: & ponent super
ligna, quibus subijciendus est ignis:
* intestina vero & pedes lauabunt a-
qua. Et oblata omnia adolebit sacer-
dos super altare in holocaustum &
odorem suauissimum Domino. * Si
autem de auibus, holocausti oblatio
fuerit Domino, de turturibus, aut pul-
lis Columbar, * offeret eam sacerdos
ad altare: & retorto ad collū capite, ac
rupto vulneris loco, decurrere faciet
fanguinem super crepidinem altaris:
V vesti-